00081418

Digitized with financial assistance from
Observer Research Foundation
on 17 May, 2019

COLLECTION OF ENGRAVINGS

FROM ANCIENT VASES

OF

GREEK WORKMANSHIP

DISCOVERD IN SEPULCHRES

IN THE KINGDOM OF THE

TWO SICILIES

BUT CHIEFLY IN THE NEIGHBOURHOOD OF NAPLES

DURING THE COURSE OF THE YEARS MDCCLXXXIX AND MDCCLXXXX

NOW IN THE POSSESSION OF

T. a - 5

SIR W.M HAMILTON

HIS BRITANNIC MAIESTATY'S ENVOY EXTR.D AND PLENIPOTENTIARY

AT THE COURT OF NAPLES

81418

3308

VOLUME. III.

PUBLISHED BY M.W.M TISCHBEIN DIRECTOR OF THE

ROYAL ACADEMY OF PAINTING

AT NAPLES MDCCLXXXXV

769.938
Haml Col.
81418

949382

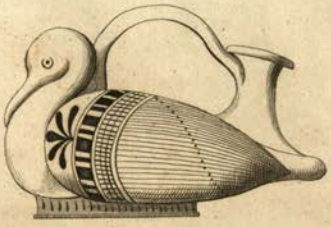
00081418

Recueil de Gravures
d'après des Vases Antiques
d'un
Ouvrage Grec
trouvés dans des Tombeaux
dans le Royaume des
Deux Siciles
mais principalement dans les environs de Naples
l'années 1789. & 1790.
tirées du Cabinet de Monsieur le
Chevalier Hamilton
Envoyé Extraordinaire et Plenipotentaire
de Sa Majesté Britanique à Naples

Tome III.

Publié par Monsieur Guillaume Tischbein
Directeur de l'Academie Royale de Peinture
à Naples 1795.

D.



E.

F.

TO THE EARL OF LEICESTER

PRESIDENT OF THE ANTIQUARY SOCIETY OF LONDON.

Naples January 1st 1797

MY LORD

IF your Lordship will conſider the unquiet ſtate of Italy for ſeveral years paſſed, and upon my ſituation at this Court, you will eaſily conceive, that other occupations muſt have taken up the time, which wou'd have been neceſſary for the publication of a work requiring much leiſure and tranquility, and I muſt confeſs, that without the conſtant aſſiſtance of my very worthy and learned friend the Chevalier Italinski, it woud'd not now have been in my power to offer this third volume to the Public.

The explanations, which the Chevalier has been ſo kind as tho prepare for the forth volume, are ſo far advanced, that the appearance of them can not be long retarded; they will be the laſt, as it is not my intention to proſecute the work any further. The ſcarce and valuable Collection of Vaſes, of which I am in poſſeſſion, wou'd be ſufficient to furniſh matter for a work of a much greater extent, but I am perſuaded, that when the fourth volume ſhall have been added to the preceeding ones, the Public will have before it a ſufficient number of drawings from my vaſes to be convinced, of the great ſervice they may render to the arts, and of the great light which they may throw upon many curious and intereſting paſſages in the Hiſtory of ancient Greece. The

A MILORD LEICESTER

PRESIDENT DE LA SOCIETE DES ANTIQUAIRES DE LONDRES.

Naples 1. *Janvier* 1797.

MILORD

SI vous voulez réfléchir ſur l'état d'agitation, dans lequel l'Italie ſe trouve depuis pluſieurs années, & ſur ma poſition auprès de cette cour, vous concevrez aiſement, que d'autres occupations m'aient enlevé le temps, qui m'étoit néceſſaire pour une publication, qui exige beaucoup de loiſir & de tranquillité. Auſſi, je vous l'avoue, ſans le ſecours continuel de mon très digne & ſavant ami le Chevalier d'Italinski je n'aurois pu dans ce moment offrir au Public ce troiſième volume.

Les explications, qu'il continue à vouloir bien préparer pour le IV. volume, ſont deja ſi avancées, que la publication n'en peut être long-temps retardée. C'eſt là que je m'arreterai, n'ayant point l'intention d'aller plus loin. La Collection de Vaſes auſſi rares que précieux, que je poſſede, pourroit fournir matière à un ouvrage plus étendu. Mais je ſuis perſuadé, que lorſque le IV. volume ſera joint à ceux, qui l'auront précédés, le Public aura ſous ſes yeux un aſſès grand nombre de mes Vaſes pour être convaincu de l'utilité, dont ils peuvent être, pour les arts, & pour diſſiper l'obſcurité, qui enveloppe beaucoup de traits intéreſſans & curieux de l'hiſtoire de l'ancienne Grece.

Le

The fourth and laſt volume will contain the vaſes diſcover'd in the ancient ſepulchres of Sicily, and particularly at Girgento and Terra nuova. All, that are found in that Island, have a near reſemblance to thoſe, that have been dug up in different parts of the kingdom of Naples, but the drawings on the Sicilian vaſes are in a much ſuperiour and more ſublime ſtyle.

I have the honour to be,

Mylord

Your Lordship's most obedient and most humble servant
Willaume Hamilton.

Le quatrième & dernier Volume contiendra les Vaſes trouvés dans les tombeaux découverts en Sicile, & ſurtout à Girgento & à Terra-nuova. Tous ceux qu'on trouve dans cette île reſſemblent en beaucoup de choſes à ceux, que fourniſſent différentes fouilles faites dans le royaume de Naples, mais ils leur ſont ſupérieurs par le deſſein & un ſtyle vraiment ſublime.

J'ai l'honneur d'être,

Milord

Votre tres humble, & tres obeissant serviteur
Guillaume Hamilton

Num. 1. AT firſt ſight the ſubject of this Plate appeared to be the rape of Proſerpine, but the god on the car has no one of the attributes of the Sovereign of the infernal regions. The character of his head is that of Jupiter as repreſented in all ancient monuments. It is circled with a crown of laurel, which, according to Servius, all the artiſts aſſigned to Jupiter [a]. This god then is meant to be repreſented in the Picture, the ſubject of which appears to be the rape of Juno. Euſebius ſay's, that at the time, when that goddeſs, ſtill a virgin, inhabited the island of Euboea, Jupiter conceived a violent paſſion for her, ſeduced her, and carred her into Beotia, where he kept her concealed in a grotto of mount Citheron [b]. The action, and countenance of Juno ſhew, that far from any idea of complaining of violence, she is occupied in tranquillizing her companion, who is alarmed at the adventure. She alſo is a goddeſs as, like Jupiter and Juno, she has a ſtar over her head [c]. Her name can not be aſcertained, as Euſebius only ſpeaks of Macris Juno's nurſe, and as the author from whom he borrow'd his relation, is loſt.

This painting repreſents a cuſtom of the ancients in their marriage ceremony. A meſſenger in Euripides ſays to Menelaus and Helen, who meet in Egypt: methinks I ſee the renewal of your marriage; I ſee the ſacred torches which I carried, when running near your car drawn by four horſes which you both aſcended on leaving your magnificent palace [d].

We find

(a) *Jovis Coronam Lauream accepimus Æneid. L. I. v.* 39.

(b) *Euſeb. Præp. Evangel. p.* 84.

(c) *Depicta Ægyptiis Stella nunc Deum ſignificat &c. Horapol. L. II. C. I.*

(d) *Helen. v.* 728. *& ſeq.*

Num. 1. *AU premier coup d'oeil on a cru voir dans cette Planche l'enlèvement de Proſerpine, mais le dieu porté ſur le char n'a aucun des attributs du ſouverain des enfers. Sa tête eſt celle de Jupiter, telle que nous l'offrent tous les monuments anciens. Elle eſt ceinte d'une couronne de laurier; c'eſt, ſelon Servius, celle que tous les artiſtes donnoient à Jupiter* (a). *C'eſt donc lui que repréſente le tableau, dont le vrai ſujet paroit être l'enlèvement de Junon. Euſebius raconte, qu'au tems, où cette déeſſe encore vierge demeuroit dans l'île d'Eubée, Jupiter conçut pour elle une violente paſſion, la ſéduiſit & la tranſporta dans la Béotie, où il la tint cachée dans une grotte du mont Citheron* (b). *Le geſte, l'air du viſage de Junon montrent, qu'au lieu de ſonger à ſe plaindre d'aucune violence, elle s'occupe à calmer ſa compagne, que l'aventure effraie. Celle-cy eſt auſſi une déeſſe, puiſque comme Jupiter & Junon, elle a une étoile au deſſus de ſa tête* (c). *Il eſt impoſſible d'indiquer ſon nom parcequ'Euſebius ne parle que de Macris nourrice de Junon, & que l'auteur, dont il a emprunté ſon récit, eſt perdu.*

Cette peinture offre l'image d'un uſage obſervé par les anciens dans la cérémonie du mariage. Je crois, dit un meſſager dans Euripide à Ménélas & à Héléne, qui ſe rencontrent en Egypte, je crois voir ſe renouveller votre hyménée, je vois les torches ſacrées, que je portai en courant auprès du char trainé par quatre chevaux, que vous montates tous deux en ſortant de votre magnifique palais (d).

On

(a) Jovis coronam lauream accepimus; Æneid. L. I. v. 94.

(b) Euſeb. Præp. Evangel. p. 84.

(c) Depicta Ægyptiis ſtella nunc Deum ſignificat &c. Horapol. L. II. c. I.

(d) Helen. v. 728. & ſeqq.

We find here ſuch a car, and the torch, but by whom it was borne, can not be aſcertained, as the drawing was made from a fragment of a vaſe, in which the figure is wanting, it was moſt probably Mercury. That nothing might be wanting to characterize an entertainment; the painter has placed on the top of the picture, love, as an hermaphrodite (a), fillets and crowns interwoven with other ornaments according to the cuſtom of which Plutarch ſpeaks (b) There is alſo a cup; the liquor, it was ſuppoſed to contain, was no doubt nectar.

Num. 2. The beauty of Theophane, daugter of Biſaltis was ſo great, that she was ſought for in marriage by many lovers. Neptune according to Hyginus fell in love with her, and fearing from the father an oppoſition to his deſires, he carried her off to the island of Crimiſſa. The rivals of the god were not long ignorant of the place of her retreat and ſoon thought of following the object of their deſires. Neptune having been informed of their intention of taking Theophane from him, transformed her to a sheep, and took to himſelf the form of a ram, and wou'd have all the inhabitants of the island transformed into sheep like his beloved. When the other lovers arrived he transformed them into wolves. In short without quitting the form under which he had triumph'd over his enemies, the God made Theophane the mother of the ram with the golden fleece, it was the ſame, that transported Phryxus to Colchis (c).

Ovid is the only one of the ancient authors beſides Hyginus, that makes mention of this fable, ſaying to Neptune: you make yourſelf a ram, and you deceive the daugh-

(a) *Orph. les Argonaut. v.* 14. *Et Saturnum qui progeneravit geminum Amorem διφυη ερωτα. Seneca in Hyppolito v.* 274. *&* 275.

Diva non mihi generata ponto
Quam vocat matrem geminus Cupido.

Idem in Edip. v. 900. *Concuſit ſædas geminus Cupido.*

(b) *In Timoleon.*

(c) *Fabr.* 288.

On retrouve ici un char ſemblable, on y voit le flambeau; comme la Planche eſt copiée d' un fragment, on ne peut dire, qui le portoit; c' étoit ſans doute Mercure. Pour qu' il ne manquat rien de ce qui caractériſe une fête, le peintre a deſſiné au-haut du tableau, l'amour hermaphrodite (a) *avec des bandelettes, & des couronnes entrelacées d'autres ornements, ſuivant l' uſage, dont nous parle Plutarque* (b). *On y voit auſſi une coupe, la liqueur, qu' elle contient, étoit ſans doute le nectar.*

Planche 2.) *Théophane, fille de Biſaltis fût d' une beauté, qui la fit rechercher en mariage par un grand nombre d' amants. Neptune, ſuivant Hyginus, en devint amoureux; & craignant que le pere ne s' oppoſat à ſes deſirs, il l' enleva & la tranſporta dans l' île de Crimiſſe. Les rivaux du dieu n' ignorerent pas longtems le lieu de la retraite, & ſongerent bientôt à ſuivre l' objet de leurs deſirs. Neptune inſtruit, qu' ils vouloient lui ravir Théophane, la changea en brebis: lui même prit la forme d' un bélier, & voulut que tous les inſulaires fuſſent brebis, comme ſa belle. Quand les amans arrivérent, il en fit autant de loups. Enfin ſans quitter la forme ſous la-quelle il avoit triomphé de ſes ennemis, le dieu rendit Théophane mere du bélier à toiſon d'or. Ce fut celui, qui tranſporta Phryxus en Colchide* (c).

Ovide le ſeul des auteurs anciens avec Hyginus, qui faſſe mention de cette fable, dit à Neptune: vous-vous faites bélier, & vous trompés la fille de Biſal-

(a) Orph. les Argonaut. v. 14. Et Saturnum qui progeneravit geminum amorem διφυη ερωτα. Seneca dans Hyppolit. v. 274. & 275.

Diva non miti generata ponto
Quam vocat matrem geminus cupidò.

Idem dans Edipe v. 500. Concutit tædas geminus cupido.

(b) Dans Timoleon.

(c) Fabl. 108.

daughter of Biſaltis [a]. This is the ſubject of the Plate.

The ram, like the bull that ſeduced Europa, has by it's beauty drawn her attention; his mildneſs inſpires confidence, Theophane plays with him, she gets on his back, she is carried on the waves, and will ſoon arrive at the island of Crimiſſa. The painter in making Theophane's hair fly in a direction contrary to that of the waves of the ſea, meant to give an idea of a rapidity that exceeded that of the winds [b]. It is the ſame of Neptune, who according to Homer [c] in four ſteps made the voyage from Samos to the Peloponeſus.

Plate 3.) Enomaus king of Olympia, and father of Hippodamia conceived an inceſtuous love for his daughter; jealous of thoſe, who had pretentions to the hand of the princeſs, he declared, that no one cou'd obtain it, but by conquering him in the chariot races. He counted upon the extraordinary ſpeed of his horſes, and theſe were the conditions to which they muſt ſubmit. The competetor was to take Hippodamia into his car. He was to ſtart firſt; if Enomaus, who left the ſtarting Poſt ſome moment after, came up with him, he was to pierce him with his lance. Thirteen princes had already ſuffer'd this frightful deſtiny, when Pelops preſented himſelf. More cunning than the others he had recourſe to artifice, and perſuaded Myrtillus the coachman of Enomaus to prepare the charriot of his maſter in ſuch a manner, as that it might break down. The moment that the king of Olympia was overturned, Pelops ran up to him, and killed him [d].

This is the moment repreſented in this Plate; Hippodamia left alone in the car is doing her utmoſt to ſtop the

(a) *Metamorph. L.VI. v.* 117. *Tu viſus Aries Biſaltida ſallis.*

(b) *Theocrit. Idyls VIII. v.* 54. *and after him Virgil B. VII. v.* 807. *of the Eneid: curſuque pedum præ-venere ventos.*

(c) *L. XIII. v.* 20.

(d) *The Scholiaſt of the firſt Olympic Ode of Pindar.*

tis [a]. *C' eſt le trait, que repréſente notre Planche.*

Le bélier, comme le taureau qui ſéduiſit Europe, a par ſa beauté attiré l' attention : ſa douceur inſpire la confiance ; Théophane joue avec lui ; elle ſe met ſur ſon dos ; elle eſt emportée ſur les flots, & arrivera bientôt à l' île de Crimiſſe. Le peintre en faiſant voltiger les cheveux de Théophane dans un ſens contraire à la direction des flots, a voulu donner une idée de la rapidité, qui devance les vents [b]. *C' eſt le même Neptune qui, ſuivant Homere* [c] *fit en quatre pas le voyage de Samos au Péloponéſe.*

Planche 3.) *Enomaus, roi d'Olympie & pere d'Hyppodamie, conçut pour ſa fille un amour inceſtueux ; jaloux de ceux, qui prétendoient à la main de la princeſſe, il déclara qu' on ne l' obtiendroit qu' après l' avoir vaincu lui même à la courſe des chars. Il comptoit ſur la viteſſe extraordinaire de ſes chevaux, & telles etoient ſes conditions auxquelles il falloit ſe ſoumettre. Le prétendant prenoit Hyppodamie ſur ſon char ; il partoit le premier ; ſi Enomaus, qui ne quittoit la barriere que quelques moments après, l'atteignoit, il le perçoit de ſa lance. Deja treize princes avoient ſubi cette affreuſe deſtinée, quand Pelops ſe préſenta. Plus adroit que les autres il recourut à l' artifice, & obtint de Myrtille cocher d'Enomaus, qu' il préparat la chûte du char de ſon maitre. Au moment où le roi d' Olympie fut renverſé, Pélops courut à lui & le tua* [d].

C' eſt le tems de cette action que repréſente la planche. Hyppodamie reſtée ſeule ſur le char, s' efforce d' arrêter

(*a*) Metamorph. L. VI. v. 117. Tu viſus aries Bifaltida Fallis.

(*b*) Theocrit. Idyll VIII. v. 54, & d' apris lui Virgile L. VII. v. 807 de l'Eneide : curſuque pedum prævertere ventos.

(*c*) L. XIII. v. 20.

(*d*) Les ſcholies de la premiere Ode Olympique de Pindare.

the courſe of the horſes. The addreſs of the artiſt shows her to be much occupied with that object.

Pelops had come to Olympia in a chariot drawn by two winged horſes. The dolphin, the attribute of Neptune, denotes his having received this precious gift from that God [a].

Plate 4.) Latona become with child of Apollo and Diana by her intercourſe with Jupiter, was, as many others, perſecuted by Juno. This Goddeſs raiſed againſt her a ſerpent, that never quitted her; she cou'd not be deliver'd from this monſter but by Apollo, who killed it a few moments after his birth [b]. It is perhaps this fable, that is repreſented in the plate; but, as it is not probable, that Latona cou'd walk and carry her two children in the firſt moments after her delivery, one might ſay, that the principal figure is Ortygia their nurſe; she was thus repreſented by a ſtatue placed in the temple of Solmiſſus on a mountain near Epheſus [c].

Thoſe, who pretended, that Latona was delivered in Aſia, shewed on the coaſt near Epheſus a grotto, which they ſay'd, had been her aſylum [d]. The rocks, among which the group is placed, were no doubt intended to call to mind that grotto.

Plate 5.) The Poets have been fond of repreſenting Apollo in Olympus in the midſt of the aſſembly of the gods, and enchanting them with the ſound of the lyre, which he accompanied with his voice. Homer embellishes the picture by ſaying, that, when the God made his lyre

(a) *Pindar. Olymp. Ode I. v.* 139. *& ſeq. Pauſan. Æneid. L. V. C. XVII. p.* 420.
(b) *Servius in the verſes* 72. *of the* 3. *Book of the Æneid.*
(c) *Strabo L. XIV. p.* 948.
(d) *Idem ibidem.*

rêter la courſe des chevaux l' habileté du peintre nous la montre très occupée de cet objet.

Pelops étoit venu à Olympie ſur un char attelé de deux chevaux ailès. Le dauphin attribut de Neptune annonce, que c' étoit de ce dieu qu'il avoit reçu ce don precieux (a).

Planche 4.) *Latone devenue enceinte d' Apollon & de Diane, par ſon commerce avec Jupiter, fût comme tant d' autres perſecutée par Junon. Cette Dèeſſe ſuſcita contre elle un ſerpent, qui ne la quittoit jamais. Elle ne pût être délivrée du monſtre que par Apollon, qui le tua peu de moments après ſa naiſſance* (b). *C' eſt peut-être cette fable que nous rappelle la planche. Mais comme il eſt peu vraiſemblable, que dès les premiers inſtants après ſes couches Latone eût pû marcher & porter ſes deux enfants, on pourroit dire, que le perſonnage principal eſt Ortygie leur nourrice. C' eſt ainſi que la repr'ſentoit une ſtatue placèe dans le temple de Solmiſſus, ſur une montagne voiſine d' Epheſe* (c).

Ceux qui prétendoient, que Latone avoit fait ſes couches en Aſie, montroient ſur la côte voiſine d' Ephèſe une grotte, qu'ils diſoient avoir eté ſon aſile (d). *Les rochers, entre lesquels le groupe eſt placé, ſont deſtinés, ſans doute, a rappeller cette grotte.*

Planche 5.) *Les poëtes ſe ſont plu à nous repr'ſenter Apollon dans l' Olympe, au milieu de l' aſſemblée des dieux, & les enchantant tous par les ſon de la lire, qu' il accompagnoit de ſa voix. Homère embellit le tableau en nous diſant, que quand le Dieu faiſoit réſon-*

(a) Pindare Olymp. Ode I. v. 129. & ſeqq. Pauſan. L. V. C. XVII. p. 420.
(b) Servius ſur le vers 72. du L. III. de l'Encide.
(c) Strabon. L. XIV. p. 948.
(d) Idem ibidem.

re ſound under his golden plectrum, he was cover'd with immortal and odoriferous garments, that his tunic and his feet ſpread a ſplendid light, that his head was raiſed, and that his eyes announced the divine fire, with which he was filled [a].

There is no doubt, but that this painting repreſents one of theſe ſcenes. The painter has faithfully expreſſed in it the ideas of the poet. On the left hand of Apollo is ſeen Minerva and Mars, on his right is Diana Lucifera, who had an altar in a village near Athens, called Phlye; ſhe was the favourite ſiſter of the god, and whilſt he repoſes after having accompliſh'd his daily career, she goes to ſupply his place in the heavens under the form of the ſtar heſperus [b].

The winged figure is juſtice, that Meſomedes calls the Goddeſs of the great wings [c]. Pindar ſays, that the crowns alloted to merit are woven by the hands of Themis [d]. She is placed behind the god of muſick in confirmation of his right to the crown, that ſurrounds his temples. Beneath the victory, is Marsyas ſetting in the ſame attitude, in which he was painted by Polignotus on the walls of the hall of the aſſembly at Delphos [e]. Oppoſite to him ſits his diſciple Olympus [f]; he was handſome and a great muſician [g]; he had introduced in his art things unknown before his time; Plutarch calls him the prince of the fine grecian muſick [h].

Plate 6.) Apollo having been ſtruck with the beauty of Creuſa daughter of Erectheus king of Athens, ſurpriſed

(a) *Hymn to Apollo.*
(b) *Commiſtique vices Lucifer Heſpero*
Et ſolem vetuit Delia tardior,
Senec. Hercul. Oet. v. 149. & 150.
(c) *Analect. Brunck. T. II. p.* 292.
(d) *Nemea Od. IX.*
(e) *Pauſan. L. X. C. XXX. p.* 873.
(f) *Hygin. Fabl.* 165.
(g) *Pauſan. loc. citat.*
(h) *Tom. X. p.* 662. *Edit. de Reiſk.*

ner ſa lire ſous ſon plectre d'or, il étoit couvert de vêtemens immortels & odoriferans, que ſa tunique & ſes pieds répandoient un éclat brillant, qu'il tenoit la tête haute, & que ſes yeux annonçoient le feu divin, dont il étoit rempli (a).

On ne peut douter, que le tableau ne nous offre une de ces ſcènes. Le peintre y a fidélement exprimé les idées du poëte. A la gauche d'Apollon on voit Minerve & Mars, à ſa droite eſt Diane Lucifere, qui avoit un autel dans un village voiſin d'Athénes, appelé Phlye. Elle étoit la ſoeur cherie du dieu, & tandis qu'il ſe delaſſe après avoir fourni ſa carriere journaliere; elle part pour aller le ſuppléer au ciel, ſous la forme de l'aſtre Heſperus (b).

La figure ailée eſt la juſtice, que Meſomede appelle la Deeſſe aux grandes ailes (c). *Pindare dit, que les couronnes décernées aux talents ſont treſſées par les mains de Themis* (d). *Elle eſt placée derriere le dieu de la muſique, comme pour lui confirmer le droit à la couronne, dont ſa tête eſt ceinte. Au deſſous de la victoire on voit Marſias aſſis dans la même attitude, dans laquelle le peignit Polygnote ſur les murs de la ſalle d'aſſemblée à Delphes* (e). *Vis a vis eſt aſſis ſon diſciple Olympus* (f); *il étoit beau, grand muſicien* (g); *il avoit introduit dans ſon art des choſes inconnues juſqu'à lui; Plutarque l'appelle le prince de la belle muſique grecque* (h).

Planche 6.) *Apollon avoit été frappé de la beauté de Creuſe, fille d'Erechthée, roi d'Athénes. Il la ſurprit dans*

(a) Hymne a Apollon:
(b) Commiſitque vices Lucifer Heſpero
Et ſolem vetuit Delia tardior.
Senequ. Hercul. Vet. v. 149. & 150.
(c) Analect. Brunck. T. II. p. 292.
(d) Neméens Od. IX.
(e) Pauſan. L. X. C. XXX. p. 873.
(f) Hygin. Fabl. 165.
(g) Pauſan. loco citato.
(h) Tom. X. p. 662. Edit. de Reisk.

ſed her in the cave of Macra, and made her the mother of Jon. The princeſs to hide her fault at the moment of the childbirth, put it into a basket, which she carried into the grotto, that had been witneſs of her weakneſs. Mercury at the deſire of Apollo undertook to carry the precious charge to Delphos; he placed the basket on the ſteps of the temple, and having open'd it, retired. At ſunriſing the prieſteſs comes to perform her functions in the ſanctuary, she ſees the basket, the god had ſoftend her heart, she takes up the child, and reſolves to bring it up. The amuſements of the firſt years of Jon's life were limited to the playing roundabout the temple; he was fed from the offerings on it's altars (a).

Jon is meant to be repreſented in this plate. The prieſteſs shews herſelf ſevere towards him, and deſirous of driving him from the place, where he is ſetting, and which was perhaps the edge of the opening, from whence exhaled the mephitick air, to which was owing the enthuſiaſm, which inſpired them, when they were to deliver the oracles.

The shield and fillet on the back ground of the picture point out a ſacred edifice; it is no doubt the temple of Delphos; theſe were ſuſpended on the wall as being dedicated to Apollo. Thus after the battle of Marathon the Athenians conſecrated to the god a great number of shields (b).

Plate 7.) Thamyris of Thrace, ſon of Filamon and of the nymph Argiope, was as beautiful, as he was an able muſician; he enriched muſick with the doric meaſure; his uſual reſidence was in the town of Dorion (c). It was there, that he pretended to abilities ſuperior to thoſe of the muſes,

(a) *Euripid. in the prologue of the tragedy of Jon.*
(b) *Pauſanias L. X. C. XIX. p. 843.*
(c) *Doſitheus cited by Steph. of Byſan. p. 326.*

dans l'antre de Macra & la rendit mere d'Jon. La princeſſe pour cacher ſa faute, au moment de la naiſſance de l'enfant, le mit dans une corbeille, qu'elle porta dans la grotte, qui avoit été témoin de ſa foibleſſe. Mercure à la priere d'Apollon, ſe chargea de porter à Delphes le dépôt précieux; il plaça la corbeille ſur les degrès du temple, l'ouvrit, & s'éloigna. Au lever du ſoleil la prêtreſſe vient remplir ſes fonctions dans le ſanctuaire, elle voit la corbeille, le Dieu avoit touché ſon coeur, elle prend l'enfant & ſe charge de l'élever. Les amuſements des premieres années d'Jon ſe bornerent a jouer autour du temple: il étoit nourri des dons offerts ſur les autels (a).

C'eſt lui, que cette planche repréſente. La prêtreſſe ſe montre ſévére envers lui, & paroit vouloir l'écarter du lieu, ſur lequel il étoit placé; c'étoit peut-être le bord de cette ouverture, d'où s'exhaloit l'air méphitique, auquel les prêtreſſes devoient l'enthouſiaſme, qui les inſpiroit, quand elles devoient rendre les oracles.

Le bouclier & la bandelette, qu'offre le fond du tableau, indiquent un édifice ſacré; c'eſt ſans doute, le temple de Delphes; on ſuſpendoit ces objets à ſes murailles pour les dédier à Apollon. Après la bataille de Marathon les Athéniens conſacrérent ainſi à ce Dieu un grand nombre de boucliers (b).

Planche 7.) *Thamyris de Thrace, fils de Filamon & de la nimphe Argiope, fut auſſi beau, qu'il étoit habile muſicien; il enrichit la muſique du mode appellé dorien. Son ſéjour ordinaire étoit la ville Dorion* (c). *Ce fût là, qu'il annonça la prétention d'être plus habile que les*

(a) Euripide dans le Prologue de la tragedie Jon.
(b) Pauſan. L. X. C. XIX. p. 843.
(c) Doſithée cité par Steph. de Byſan. p. 326.

muſes, and dared to defy them. If he shou'd be conquer'd, he was to ſubmit to the vengeance of the goddeſſes: but if he shou'd ſurpaſs them, he required that each of them shou'd engage not to deny him any thing he choſe to demand. The rash man was conquer'd. The muſes deprived him of his ſight, and commanded him never more to ſing, or ſtrike the lyre [a].

This plate is ſuppoſed to repreſent an interview of Thamyris with one of the muſes, to whom he brings the challenge. The goddeſs is winged [b].

Plate 8.) The birth and education of Bacchus is related by fabulous hyſtory in different ways. According to Apollonius of Rhodes, Jupiter commanded, that Macris shou'd take care of the child, and ſent him to her by Mercury in the island of Euboea, which she inhabited [c]. Juno having driven her from that asylum, she went with the child to Phaeacia. She inhabited the grotto, which many ages after became the nuptial chamber of Jaſon and Medea [d].

This plate repreſents a ſcene in Phaeacia; the grotto is indicated by the diſpoſition of the curved lines of the branches and leaves of the ivy, and is not that of Niſa where, according to ſome authors, Bacchus was brought up by the nymphs, and where the painter wou'd not have failed to introduce many of them with the child. We ſe here repreſented one of thoſe viſits, which Mercury was to make from time to time. He came to examine the ſtate of the precious nurſling entruſted to the care of Macris in order to make his report to Jupiter. It cannot be the moment, that he brought the child to her for the firſt time, as it is too big to be miſtaken for a new born child.

Plate

(a) *Homer L. II. v.* 594. *& ſeq. Apollodor. L. I. C.* 3.
(b) *Pindar Iſthm. Od. I. towards the end.*
(c) *Argonaut. L. IV. v.* 1131. *& ſeq.*
(d) *Idem, ibidem.*

muſes, & qu' il oſa les défier. S' il ſuccomboit, il s'abandonnoit à la vengeance des déeſſes: mais au cas qu' il les ſurpaſſat, il vouloit que chacune d' elles s' engageat à ne rien refuſer de ce qu' il lui plairoit d' exiger. Le témeraire fut vaincu. Les muſes le priverent de la vue, & voulurent, que jamais il ne pût chanter ni pincer la lyre [a].

Cette planche nous offre l' entrevue de Thamyris avec une des muſes, à laquelle il porte le défi. La déeſſe eſt ailée [b].

Planche 8.) *La fable raconte de differentes manieres la naiſſance & l' éducation de Bacchus. Selon Apollonius de Rhodes, Jupiter voulut que Macris prit ſoin de l'enfant., & le lui fit remettre par Mercure dans l' isle d'Eubée, qu'elle habitoit* [c]. *Junon l'ayant chaſsée de cet aſile, elle paſſa avec ſon nourriçon, en Phéacie. Elle y habita la grotte, qui pluſieurs ſiecles après devint la chambre nuptiale de Jaſon & de Médée* [d].

Cette planche repréſente une ſcène, qui ſe paſſe en Phéacie. La grotte indiquée par la diſpoſition en lignes courbes des feuilles de lierre n' eſt point l' antre de Niſe, où ſelon quelques auteurs Bacchus fut élevé par les nymphes, dont le peintre n' auroit pas manqué d' introduire pluſieures avec l' enfant. Nous voyons icy une des viſite, que Mercure devoit faire de tems-en-tems. Il venoit voir en quel état ſe trouvoit le nourriçon précieux confié à Macris, & enſuite il rendoit compte à Jupiter. Ce ne peut-être le moment, où il remet l'enfant pour la premiere fois. Il eſt peint trop grand, pour que l' on puiſſe le croire nouvellement né.

Planche

(a) Homere L.II. v.594. & ſeq. Apollodor. L.I. C.3.
(b) Pindar. Iſthm. Od. I. vers la fin.
(c) Argonaut. L. IV. v. 1131. & ſeqq.
(d) Idem ibidem.

Plate 9.) We have already obſerved, that in commemoration of the conqueſt of India by Bacchus feaſts had been inſtituted, wich were called trieterick. They returned every three years, a period deſigned to point out the time, that the expedition laſted [a].

This plate repreſents a part of the pomp employed in that ſolemnity. The principal figure is Bacchus, as is plainly ſeen by the military dreſs he wears under the panther's skin. The one that follows him is a prieſt, who accompanies his prayers with a libation. His dreſs and the fillet, that binds his head, call to mind the verſes of Propertius in his invocation to Bacchus

Et tibi
Cinget baſſaricas Lydia mitra comas
Et feries nudos veſte fluente pedes [b].

An Oreade holds a torch in one hand and in the other a vaſe, which contain'd the wine, that she has given to the prieſt. A faun is playing on the double flute; they were never wanting, when libations were made. An other faun embraces the knees of the prieſt to whoſe vows he ſeems to add his own. You find in this painting an order and a gravity, which do not appear in the repreſentation of the other feaſts of Bacchus. It appears to be a part of a larger picture, that repreſented the whole of the pomp. Which may account for the perſon that repreſents the god caſting his eyes on objects ſeemingly at a greater diſtance than thoſe that are ſeen on the vaſe. He has in his hand a hatchet and a pair of pinchers over which is the flame of a torch. Theſe emblems call to mind, what is alſo expreſſed in Aſchylus in the 13. verſe of the Eumenides, the pretention which the Athenians had

(a) *Diodorus of Sicily L. IV. c. 3.*

(b) *L. III. Eleg. XV. v. 27. & ſeq.*

Planche 9.) *Nous avons deja obſervé, qu'en mémoire de la conquête des Indes par Bacchus, on avoit inſtitué des fêtes appellées trieteriques. Elles revenoient tous les trois ans, période du tems deſtiné à rappeller celui, qu'avoit duré l'expédition* (a).

Cette planche nous offre une partie de la pompe employée dans cette ſolemnité. Le premier perſonnage réprêſente Bacchus, ainſi qu'il eſt aiſé de le reconnoître à l'habit militaire, qu'il porte ſous la peau de panthère. Celui qui le ſuit eſt un prêtre, qui accompagne ſes priéres d'une libation. Son habillement, la bandelette qui ceint ſa tête, rappellent les vers de Properce dans ſon invocation a Bacchus:

Et tibi
Cinget baſſaricas Lydia mitra comas,
Et ſeries nudos veſte fluente pedes (b).

Une Oreade tient un flambeau & dans l'autre main le vaſe, qui contenoit le vin, qu'elle a fourni au prêtre. Un faune joue de la double flûte; on n'y manquoit jamais pendant les libations. Un autre faune embraſſe les genoux du prêtre, aux voeux du quel il paroit joindre les ſiens. On trouve dans cette peinture un ordre & une gravité, que n'offrent point les réprêſentations des autres fêtes de Bacchus. Elle paroit faire partie d'un plus grand tableau, qui contenoit la pompe entiere. C'eſt pour cela que le perſonnage, qui réprêſente le dieu, porte ſes regards ſur des objets, qui ſont plus éloignès, que ceux que l'on voit. Il tient en main une hache & une tenaille ſurmontée de la flamme d'un flambeau. Ces emblémes rappellent ce qui ſe trouve exprimé auſſi dans Eſchyle par le 13. vers des Eumenides, la pretenſion, qu'avoient les Atheniens d'etre enfants de Vulcain

(a) Diodore de Sicil. L. IV. c. 3. p. 248.

(b) L. III. Eleg. XV. v. 27. & ſeqq.

had of being the children of Vulcan [a], and the ancient tradition of the voyage they made with Apollo to Delphos. It was ſaid, that when that god left Delos to take poſſeſſion of the Pithic oracle, he landed in the port of Athens, and that the Athenians accompanied him and cleared the roads before him [b]. One of the emblems, the hatchet, was carried always at the head of the annual proceſſion, that the Athenians ſent to Delphos [c]. The bacchanalian proceſſion then repreſented in this painting, was performed, either at Athens, or in ſome town, the inhabitants of which deſcended from the Athenians.

Plate 10.) The ſubject of this painting is the ſame as that of plate IV. of the ſecond volume of this worck. The repaſt is over, the gueſts are mutually propoſing enigmas. Their necks are adorned with ſuch necklaces as Propertius ſpeaks of:

Laxatis onerata colla corymbis.

The woman is certainly a courtezan, according to Iſaeus the laws of decency did not allow of a married woman eating with any other man than her husband [d]. Antiphon ſays, that he, that made a ſacrifice, invited his friends to it, that he gave them a dinner, and that if he had a miſtreſs, ſhe was always invited to the entertainment [e].

Plate 11.) This plate repreſents a company celebrating the triennial feaſt inſtituted in honor of Bacchus; virgins mixed there with married women, as may be ſeen by their different headdreſſes. Diodorus of Sicily ſay's, that in many towns of Greece the women initiated in the myſteries of Bacchus aſſembled every three years: that the maidens

(a) *Becauſe Erichtonius one of the kings of Athenes was ſuppoſed to have been ſon of Vulcan and of Minerva. Tzetzes Chiliad. V. C. XIX.*
(b) *Eumenides of Aeſchylus v. 9.*
(c) *The Scholiaſt upon the v. 13. of Eumenid.*
(d) *The pleadings on the inheritance of Pyrhus.*
(e) *The pleadings againſt a mother in law.*

cain[a] *& l'ancienne tradition du voyage, qu'il firent avec Apollon juſqu'à Delphes. Elle portoit, que lorſque ce dieu quitta Delos pour aller prendre poſſeſſion de l'oracle pythique, il débarqua au port d'Athénes, que les Athéniens l'accompagnerent en ouvrant les chemins devant lui* [b]. *Un de ces emblêmes, la hache, marchoit toujours à la tête de la proceſſion annuelle, que les Athéniens envoyoient à Delphes* [c]. *La proceſſion bachique de notre peinture ſe fait donc, ou à Athénes, ou dans quelque ville, dont les habitans ſont originaires d'Athénes.*

Planche 10.) *Le ſujet de cette peinture eſt le même que celui de la planche* 55. *du ſecond volume de cet ouvrage. Le repas eſt fini; les convives ſe propoſent mutuellement des enigmes. Leurs cols ſont ornés de ces colliers, dont parle Properce:*

Laxatis onerata colla corymbis.

La femme eſt certainement une courtiſanne. Suivant Iſée, les loix de la pudeur défendoient à une femme mariée de manger avec aucun autre qu'avec ſon mari [d]. *Antiphon nous dit, que celui qui faiſoit un ſacrifice, y invitoit ſes amis; qu'il leur donnoit enſuite à dîner, & que s'il avoit une maîtreſſe, il ne manquoit pas de l'appeller au repas* [e].

Planche 11.) *La planche repréſente une troupe, qui célébre la fête triennale inſtituée en l'honneur de Bacchus. Les vierges s'y confondoient avec les femmes mariées, ainſi qu'on peut le reconnoître à la coëffure de deux des perſonnages. Diodore de Sicile dit, que dans pluſieurs villes de la Grece, les femmes initiées aux myſteres*

(a) Puiſqu'un des rois d'Athénes nommé Erichtonius étoit fils de Vulcain & de Minerve fille de Cranaus. Tzetzes Chiliad. V. C. XIX.

(b) Les Eumenides d'Eſchyle v. 9. & ſeqq.

(c) Le Scholiaſte ſur le 13. vers des Eumenides.

(d) Le plaidoyer ſur l'heritage de Pyrrh.

(e) Le plaidoyer contre une marâtre.

maidens carried the thyrſus, and whilſt they were in extacies, and thought to do honor to the god by various exclamations, the women offer'd ſacrifices, and ſung hymns. The meaning of the whole was to repreſent the Maenades, the companions of Bacchus [a]

Plate 12. *and* 13.) Theſe two plates ſeem to repreſent a company of men, and women initiated, and preparing to celebrate the ſixth day of the feaſt of Ceres. That day was conſecrated to the honor of Bacchus, who on that occaſion was called Jacchus, and believed to be, from a particular tradition, the ſon of Ceres. The ceremony conſiſted in carrying the ſtatue of the god from Ceramic to Eleuſis. A prodigious number of the devout of both ſexes accompanied it, ſinging hymns compoſed for that feaſt. The proceſſion was lighted up by a great many torches [b], one of which Jacchus himſelf carried [c].

Many authors, particularly Ariſtophanes, tell us that in this feaſt they wore crowns of myrtle [d]. Claudian adds, that crowns of ivy were alſo admitted [e]. Here both rites are repreſented. At the foot of the faun playing on the flute is a pitcher of wine to refreſh occaſionally his lungs.

Plate 14.) The dance repreſented in this plate is one of thoſe, which was performed by ſuch persons, as were inflamed with bacchick fury. Of that number was the Thermauſtris [f], which was ſo named from a vaſe very

(a) *L. IV. C. 3. p. 248.*
(b) *Plutarch. in Themiſtocles.*
(c) *Ariſtophan. in the frogs v. 343. & ſeq.*
(d) *Idem ibidem v. 332. and 333.*
(e) *L. 1. v. 16. & ſeq.*
(f) *Furibundæ ſaltationes ſunt Cernophorus, Mongas, & Thermauſtris. Athen. L. XIV.*

ſteres de Bacchus, ſe raſſembloient tous les trois ans: que les filles portoient le thyrſe, & que tandis qu'elles entroient en extaſe, & croyoient honorer le dieu, par diverſes exclamations, les femmes offroient des ſacrifices, & chantoient des hymnes. Toutes enſemble prétendoient repréſenter les Ménades compagnes de Bacchus [a].

Planche 12. & 13.) *Ces deux planches paroiſſent nous offrir une troupe d'hommes, & de femmes initiées, qui ſe preparent a célébrer le ſixieme jour de la fête de Céres. Ce jour étoit conſacré à honorer Bacchus, qu'on appelloit dans cette occaſion Jacchus, & que d'après une tradition particuliere, on croyoit fils de Céres. La cérémonie conſiſtoit à porter la ſtatue du dieu du Céramique à Eleuſis. Une foule nombreuſe de dévots des deux ſexes l'accompagnoit en chantant des hymnes compoſées pour la fête. La proceſſion étoit éclairée par une grande quantité de flambeaux* [b]; *Jacchus lui même en portoit un* [c].

Pluſieurs auteurs, & ſurtout Ariſtophane, nous diſent, que dans cette fête on ſe couronnoit de myrthe [d]. *Claudien ajoute, que l'on y paroiſſoit auſſi avec des couronnes de lierre* [e]. *Cette planche nous repréſente ce double rit. Une cruche de vin eſt aux pieds du faune, qui joue de la flûte; c'eſt pour humecter au beſoin ſes poumons fatigués.*

Planche 14.) *La danſe, que préſente cette planche, eſt une de celles, qui étoient executées par les perſonnes, que tranſportoit la fureur bacchique. De ce nombre étoit la* Thermauſtris [f], *qui avoit emprunté ſon*

(a) L. IV. C. 3. p. 248.
(b) Plutarch. dans Themiſtocle.
(c) Ariſtophan. dans les grenouilles v. 343. & ſeq.
(d) Idem ibidem v. 332. a 333.
(e) L. I. v. 16. & ſeq.
(f) Furibundæ ſaltationes fuere, Cernophorus, Mongas, & Thermauſtris. Athen. L. XIV. C. VII.

ry like the gold ſmith's crucible [a]. This dance required great exertions in jumping, and that the motions shou'd be rapid, and violent [b]; all theſe circumſtances are expreſſed in this painting; what characterizes ſtill more the ſort of dance, which it repreſents, is the vaſe, which is in the hand of one of the women; it is ſo like a crucible, that one can ſcarſely doubt of it's being one of thoſe which they named Thermauſtris.

Plate 15.) This plate repreſents a company of baccha-nalians that ranged the mountains; it was a common amuſement in the feaſts of Bacchus.

Plate 16.) This plate repreſents two young men, who after having committed a debauch, go to the houſe of one of their friends, or of a courtezan. There was at Athens a cuſtom, as ſtrange as it was indecent, for diſſolute men to make a public parade of their exceſſes, and that with their heads bound with fillets, and preceeded by a female player on the flute, they ran about the ſtreets and public places. It was in this habit that Polemon one day entred into the ſchool of Xenocrates. This man was not an ordinary voluptuary, he was a profeſſor in that way, a woman player on the guitar went always before him, when he croſſed the market place, and announced the irregularity of his conduct. He was drunk with wine and debauchery, when a fancy took him to take his ſeat amidſt the auditors of Xenocrates, on purpoſe to inſult philoſophy and the philoſopher. The auditors were ſcandalized at it. The philoſopher without paying any attention to him, continued his leſſon. He was talking of temperance, his words by degrees penetrated the ſoul of Polemon; he

(a) *Thermauſtris vas ſimile cancro, quo utuntur auri flatores; & ſaltatio violenta, ac ignita propter velocitatem. Heſychius.*

(b) *Hecaterides vero, & Thermaſtrides intenſæ ſaltationes ſunt; illa quidem manuum commotionem exercens, Thermaſtris vero πηδητικον eſt. Pollux L. IV. C. XIV. v. 102.*

nom d' un vaſe fort reſſemblant au creuſet des orfeures [a]. *Elle exigeoit, qu'on ſaut atrès fort, & qu'on mit dans ſes mouvemens beaucoup de rapidité & de violence* [b]. *Tout cela s' obſerve dans notre peinture ; ce qui caractériſe davantage encore l'eſpéce de danſe, qu'elle répréſente, c' eſt le vaſe, que tient une des femmes ; il reſſemble ſi fort à un creuſet, qu' on doit croire, qu' il eſt un de ceux, qu' on appelloit Thermauſtris.*

Planche 15.) *Cette planche offre une troupe des bacchantes, qui courent les montagnes ; c' etoit un des amuſemens ordinaires dans les fêtes de Bacchus.*

Planche 16.) *Cette planche repréſente deux jeunes gens, qui après avoir fait enſemble la débauche, ſe rendent à la maiſon de quelqu' un de leurs amis, ou chès une courtiſanne. C' étoit à Athénes, un uſage auſſi étrange qu' indécent, que les hommes diſſolus fiſſent publiquement parade de leurs excès, & que la tête ceinte de bandelettes, & précédés d' une joueuſe de flûte, ils couruſſent les places & les rues. Ce fût en ſemblable coſtume que Polémon entra un jour dans la claſſe de Xénocrate. Cet homme n' étoit point un voluptueux ordinaire, c' étoit un profeſſeur en ce genre ; une joueuſe de guittare précédoit toujours ſes pas, quand il traverſoit la place publique, & annonçoit le déréglement de ſa conduite. Il étoit yvre de vin & de débauche, quand le déſir d' inſulter au philoſophe, & à la philoſophie lui firent prendre place parmi les auditeurs de Xénocrate. Ceux-cy furent indignés. Le philoſophe ſans ſe troubler continua ſa leçon. Il parloit de la tempérance, ſes paroles pénétrerent peu-à-peu dans l' ame de Polémon. Les ſignes*

(a) Thermauſtris vas ſimile cantero ; quo utuntur auri flatores ; & ſaltatio violenta ac ignita propter velocitatem. Heſychius.

(b) Hecaterides vero & Thermaſtrides intenſæ ſaltationes ſunt ; illa quidem manuum commotionem exercens, Thermaſtris vero πηδητικον ſaltatoria eſt. Pollux L. IV. C. XIV. v. 102.

he ſoon manifeſted outward ſigns of emotion, he reduced his dreſs to a more decent appearance, he took off his fillet, the crown, that circled his head, is caſt under his foot. In short from this firſt moment his converſion was ſo perfect and entire, that afterwards Xenocrates thought, that no one of his diſciples was ſo worthy of being his ſucceſſor, and of giving leſſons on virtue [a].

The tunic of the woman that plays on the flute is that which was called, Kiton Orthoſtadios; Pollux ſays, it was worn without a girdle.

Plate 17.) According to Sophocles [b], Xenophon [c], Lucian [d], and many other authors, moſt of the temples, and particularly thoſe of Bacchus, were ſurrounded with gardens. That which was conſecrated to Bacchus at Aphite in Thrace, was ſituated in a delightful grove. The numerous cover'd walks, and the waters, that abounded there, kept it conſtantly cool and fresh. It made ſuch an impreſſion on the mind of Ageſipolis king of Sparta who had ſeen it, that when he was in the middle of ſummer ſeized with the diſorder of which he died, he wou'd be removed to Aphite to avoid being incommoded by the heats [e]. It is in one of theſe groves, that the painter has placed the chorus repreſented in this plate. The perſons that compoſe it, ſeem to be making the tour of the temple; it was as Virgil [f] and Herodian [g] inform us, a religious cuſtom to walk round the altars ſinging hymns accompanied by inſtrumental muſick. Petronius tells us [h], that this function was ſome times allotted to young men, that were

(a) *Lucian in the twice accuſed, Diogenes Laert. Baile at the word Xenocrates.*
(b) *Aedipus Coloneus.*
(c) *Hiſtory of Greece B. V. C. III. 19. & ſeq.*
(d) *T. II. p. 409. Edit. of Reitz.*
(e) *Xenophon loco citato.*
(f) *Æneid. L. VIII. v. 285.*
(g) *P. 183.*
(h) *C. 133.*

ſignes de ſon émotion ſe manifeſtent bientôt au dehors. Il raméne ſes vétements à une forme plus décente; il détache ſa bandelette; la couronne qui ceignoit ſa tête eſt ſous ſes pieds. Enfin la converſion fût entiere dès ce premier moment, & elle devint ſi parfaite, que dans la ſuite, Xenocrate ne crût point, qu'aucun de ſes diſciples fût plus digne de lui ſuccéder, & de donner après lui des leçons de vertu (a).

La tunique de la joueuſe de flûte eſt celle, que l'on nommoit Kiton Orthoſtadios; Pollux dit, qu'on la portoit ſans ceinture.

Planche 17.) *Suivant Sophocle* (b), *Xenophon* (c); *Lucien* (d) *& pluſieurs autres auteurs, la plupart des temples, & ſurtout ceux de Bacchus, étoient entourès de jardins. Celui, qu'on avoit conſacrè a ce dieu à Aphite en Thrace, ſe trouvoit au milieu d'un boſquet délicieux. Les berceaux, qu'on y avoit multipliès, les eaux, qui l'arroſoient, y entretenoient une fraicheur éternelle. Agéſipole roi de Sparte, qui l'avoit vu, en avoit conſervè un tel ſouvenir, qu'attaquè au plus fort de l'été de la maladie, dont il mourut, il vouloit etre tranſporté à Aphite, pour n'etre pas incommodé de la chaleur* (e). *C'eſt dans un de ces boſquets, que le peintre a placè le choeur, que nous voyons dans cette planche. Ceux, qui le compoſent, paroiſſent occupès a faire le tour du temple; c'etoit, comme nous l'apprennent Virgile* (f) *& Herodien* (g), *un uſage religieux de ſe promener autour des autels au ſon des inſtruments & en chantant des hymnes. Petrone nous dit* (h), *que quelquefois cette fon-*

(a) Lucien. dans le Deuxfois accuſé. Diogene Laerc. Baile au mot Xenocrate.
(b) Oedipe à Colone.
(c) Hiſtoire de la Grece L. V. C. III. 19. & ſeq.
(d) T. II. p. 409. Edit. de Reitz.
(e) Xenophon loco citato.
(f) Aeneid. L. VIII. v. 285.
(g) P. 183.
(h) C. 133.

were drunk. The chorus's were always guided by a chief [a]; the perſon here with his hands held over his head, appears to be the corypheus.

Plate 18. *and* 19.) The paintings from which thoſe two plates were taken, are ſubjects relative to the feaſts of Bacchus, we have not any new obſervation to make on p.18.; the other repreſents a diverſion which probably gave birth to Comedy. A buffoon walks the ſtreets, and performs his extravagancies; he holds obſcene, or ſatyrical language, which is indicated by the geſture of the faun on his left hand; the man that is dreſs'd half like a warrior, and half like a woman, is the chief of the company, and is the perſon that inſpires the buffoon; ſuch companies were uſed to go from one village to an other: village in greek, is called Comy, from whence came the word Comedy.

No ancient greek authors ſpeak of that ſort of buffoons, and without this monuments, which is of the higheſt antiquity, I shou'd have thought that they had not been introduced into greece till after it was ſubjected to the Romans; Artemidorus mentions them in his firſt book, chapter 25. He ſays, that except the Egyptian prieſts, and the buffoons, thoſe who dream that they have their heads shaved, are threatend with ſome misfortune. Arnobius remarks, that thoſe fools with their heads shaved thought, by their motions, and obſcene diſcourſes, to amuſe even the gods themſelves. Tertullianus was alſo acquainted with them [b]. Theſe buffoons, as may be ſeen in the countenance of the one repreſented in the plate, affected ſtupidity. This was in order to obtain indulgence for every thing.

(a) *Demoſt. of the crown p.* 313. *& Themiſtius.* (b) *Oper. in folio p.* 208.

tion étoit abandonnée a des jeunes gens ivres. Les choeurs ne manquoient jamais d'etre guidés par un chef [a]. *Le perſonnage, qui tient ici les mains élevées au deſſus de ſa tête, nous paroit etre le coryphée.*

Planche 18. & 19.) *Les peintures de ces deux planches ſont des ſujets tirés des fêtes de Bacchus. Nous n'avons aucune obſervations a faire ſur la XVIII. L'autre nous préſente l'image d'un divertiſſement, qui probablement donna naiſſance à la Comédie. Un bouffon ſe proméne par les rues, il débite ſes extravagances, il dit des choſes obſcènes, ou ſatyriques, c'eſt ce qu'indique le geſte du faune, que l'on voit à ſa gauche. L'homme, qui eſt vétu moitié en guerrier moitié en femme, eſt le chef de la troupe, c'eſt celui, qui inſpire le bouffon. De ſemblables troupes alloient ordinairement d'un village à l'autre: village, en grec, ſe dit Comy; on en a fait le mot Comédie.*

Aucun auteur grec ancien ne parle de cette eſpéce de bouffons, & ſans ce monument, qui eſt de la plus haute antiquité, j'aurois crû, qu'ils ne s'étoient introduits dans la Gréce, que lorſqu'elle fût aſſujéttie aux Romains. Artémidore en fait mention dans ſon livre 1. chap. 25. Il dit, qu'excepté les prêtres Egyptiens & les bouffons, ceux qui révent, qu'ils ont la tête raſée, ſont menacés de quelque malheur. Arnobe obſerve, que ces ſots à tête raſée croyoient par leurs geſtes & leurs diſcours obſcènes amuſer les dieux mêmes. Tertullien les connoiſſoit auſſi [b]. *Ces bouffons, comme l'annonce le viſage de celui de la planche, affectoient la ſtupidité; c'étoit le moyen de ſe faire tout pardonner. On trouve une preuve frappante de l'excés de leur licence dans une ſcene*

(a) Demoſthen. de le couronne p. 313. & Themiſtius. (b) Oper. in folio p. 208.

thing. There is a ſtriking proof of the exceſs of their licentiouſneſs in a ſcene of a play, that was repreſented in the preſence of Marcus Aurelius. An husband, whoſe wife was unfaithful to him, asked the buffoon, the name of the ſeducer. In vain had he repeated the queſtion three times; at laſt the buffoon anſwerd, *jam dixi ter Tullus*, now Tertullus was the lover of Fauſtina, and the emperor was loading him with preſents and honours [a].

Plate 20.) It was a mark of wiſdom in the Romans, and Dionyſius of Halicarnaſſus gives the merit of it to Romulus, that they ſtruck out of their theology thoſe abſurd fables, that cou'd not be related without injury to the gods. They wou'd not ſuffer a doleful appearance, or mourning dreſſes, to render their ſolemnities melancoly, nor, that in the celebration of the rape of Proſerpine, or adventures of Bacchus, their temples, like thoſe of the greeks, should reſound with the cries, and lamentations of the women [b]. This plate repreſents a grecian feaſt, where thoſe lamentations made an eſſential part of devotion. It had been inſtituted in honor of Bacchus thought to be the ſon of Ceres, who, according to tradition, had been killed in his youth, and cut to pieces by the ſons of the earth. Ceres in deſpair gather'd up the members of her ſon, joined them together, and brought them to life again. The little column crowned by a ſpheroidal bætyle repreſents the tomb, in which the torn members had been depoſited. The mourner after having shed abundance of tears, ſtretches out her hand towards the faun, who preſents her with the precious oil to anoint the bætyle [c], the image of the god [d].

The

(a) *Jul. Capitol. Hiſt. auguſt. p.* 401.

(b) *Roman antiquities L. II. p.* 90. *and* 91. *Edit. of Sylbourg.*

(c) *This was the name given by the ancients to the ſtones, which they honored by a religious worship.*

(d) *Herodotus, Herodian, Pauſanias, Maximus of Tyre, Prudentius, and other authors ſpeak of the cuſtom of the ancients of repreſenting their gods by ſtones,*

ſcene jouée en préſence de Marc Aurele. Un mari, dont la femme étoit infidelle, demandoit au bouffon le nom du ſéducteur; inutilement il avoit répété trois fois la queſtion; enfin le bouffon répondit: jam dixi ter Tullus. *Or Tertullus étoit l'amant de Fauſtine, & l'empereur le combloit d'honneurs & de bienfaits* [a].

Planche 20.) *C'étoit un trait de ſageſſe des Romains, & Denis d'Halicarnaſſe en attribue le mérite a Romulus, d'avoir écarté de leur theologie ces fables abſurdes, que l'on ne pouvoit raconter ſans outrager les dieux. Ils ne vouloient pas, qu'une apparence lugubre, ou des habits de deuil, attriſtaſſent leur ſolemnités, ni que pour célébrer l'enlèvement de Proſerpine, ou les aventures de Bacchus, leurs temples à l'exemple de ceux des Grecs retentiſſent des cris & des lamentations des femmes* [b]. *Cette planche nous offre l'image d'une fête grèque, où ces lamentations avoient lieu. Elle avoit etè inſtituée en l'honneur de Bacchus, que l'on croyoit fils de Cerès. La tradition portoit, que jeune encore il avoit été tuè & mis en pieces par les enfans de la terre. Cerès deſolée prit les membres de ſon fils, les réunit & leur rendit la vie. La petite colonne ſurmontée d'un Bœtyle* [c] *ſphéroide rappelle le tombeau, qui avoit renfermè les membres déchirés. La dévote après avoir long têms pleurè tend la main vers le faune pour prendre l'huile précieuſe, qu'elle veut verſer ſur le Bœtyle, image du dieu* [d]. *Le faune préſente le lécythe, & prie en même*

(a) Jul. Capitolin. Hiſt. auguſt. p. 401.

(b) Les antiquités romaines L.II. p.90. & 91. Edit. de Sylbourg.

(c) C'eſt ainſi que les anciens appelloient les pierres, qu'ils honoroient d'un culte religieux.

(d) Herodote, Herodien, Pauſanias, Maxime de Tyr, Prudentius, & autres parlent d'uſage, qu'avoient les anciens de repreſenter leurs dieux par les pierres.

The faun preſents the lecythe, and at the ſame time prays to Bacchus, that he may graciously accept the hommage of their piety. This act of religion anſwers perfectly to the manner, in which the Greeks uſually honourd the tombs of their parents, or their friends.

Anacreon has left us a beautiful ode; eager of enjoyment whilſt he is upon earth, life, he exclaims, is carried off by a motion as rapid as that of a chariot wheel; we shall ſoon be no more than light ashes; why keep back the precious oil fot the purpoſe of anointing the ſtone of my tomb? haſten, whilſt I am yet alive, to crown my head with roſes and to shed your perfumes around me [a].

The little column crown'd with a ſtone, and the ceremony of pouring oil upon it, call to mind alſo the cuſtoms of many ancient nations with reſpect to any place which their devotion had conſecrated. A man true to the duties of religion, ſays Theophraſtus, ſtops as ſoon as he perceives in any place a ſtone, that has been anointed; he takes his lecythe, he pours the oil reſpectfully upon that ſtone, and does not leave it without having firſt bent his knee before it [b]. Thoſe ſtones muſt neceſſarily have been placed on pedeſtals, like that of the litle column in this plate, to receive the crowns with which, according to Tybullus, the devout were eager to ornament them [c]. It was not in the power of Jacob to raise ſuch a monument on the ſpot, where he enjoyed his myſterious viſion, he however conformed himſelf as much as he coud to the uſual cuſtom. He ſet up the ſtone, on which his head had lain during his dream,

(a) *Ode IV.*
(b) *Chap. XVI.*
(c) *Nam veneror ſeu ſtipes habet deſertus in agris*
Seu vetus in trivio florea ſerta lapis.
L. I. Eleg. I.

têms Bacchus de daigner agreèr l'hommage de leur piè-tè. Cet acte de religion répond parfaitement a la maniere, dont généralement les Grecs honoroient les tombeaux de leurs parens, ou de leurs amis.

Anacreon nous a laiſsè une belle ode, plein du déſir de jouir, pendant qu'il eſt ſur la terre, la vie, dit, il eſt emportée par un mouvement auſſi rapide que la roue d'un char, nous ne ſerons bientot plus qu'une cendre légére, pourquoi réſerver l'huile précieuſe pour oindre la pierre de mon tombeau? hatés vous, pendant que je vis, de charger ma tête de couronnes des roſes & de verſer ſur moi vos parfums (a).

La petite colonne ſurmontée d'une pierre, la cérémonie de verſer deſſus de l'huile, rapellent encore l'uſage pratiquè chès pluſieures nations de l'antiquitè envers les lieux quelconques, que leur dévotion avoit conſacrés. Un homme, qui veut etre fidelle aux devoirs de la religion, dit Theophraſte, s'arrete auſſitot qu'il voit a quelque carrefour une pierre, qui a etè ointe, il prend ſon lécythe, il verſe reſpectueuſement l'huile ſur cette pierre, & ne s'en éloigne qu'après avoir fait devant elle une genuflexion (b). *Ces pierres devoient être néceſſairement poſées ſur des piedeſtaux correſpondans a la petite colonne de notre planche, pour pouvoir recevoir les couronnes, dont ſuivant Tybulle les dévots s'empreſſoient à les orner* (c). *Jacob ne put élever un pareil monument dans le lieu, ou il avoit eu ſa viſion myſtérieuſe; il voulut au moins ſe rapprocher le plus poſſible de la forme uſitée. Il dreſſa la pierre, ſur laquelle ſa tête*

(a) Ode IV.
(b) Ch. XVI.
(c) Nam veneror, ſeu ſtipes habet deſertus in agris,
Seu vetus in trivio florea ſerta lapis.
L. I. Eleg. I.

dream, and pour'd oil on the upper part of it [a].

Plate 21. *and* 22.) Among the numerous feaſts inſtituted by the Greeks in honour of Diana, ſome of them were in common to that goddeſs and to Apollo her brother, others in certain places, and on different occaſions, were accompanied by the celebration of the myſteries. The ſubject of theſe two plates ſeems to relate to the latter. The ancient authors do not afford ſufficient light to clear up their myſterious meaning.

The hermaphrodite, drawn in the car by a griffin and a lynx, muſt be Diana. Macrobius [b] and Orpheus [c] give her the two ſexes. The lynx was one of the animals that she was fond of hunting [d]. The griffin was agreable to her, as among the different figures repreſented on the ſymbolick ſtatue of the Diana of Epheſus, there were griffins; beſides, thoſe winged monſters were ſacred to Apollo [e]. It is probable alſo, that it is Diana, that is repreſented between two lynx's in the ſecond plate. Pauſanias mentions having ſeen a ſtatue of that goddeſs, which repreſented her holding a lion with one hand, and leading a lynx, or a female leopard, with the other [f]. Here she appears to have chained the lynx. It is probably Diana Emeria, the Tamer; this ſurname was given to her after she had cured the daughters of Prætus of the phrenſy, with which Juno had inſpired them [g]. A ſwan is over the luſtral vaſe; it indicates, that the temple, in which was the ſtatue of Diana, was likewiſe conſecrated to Apollo.

Plate

(a) Και ελαβε λιθον, και εστησεν αυτον επλην, και ἐξεχεεν ελαιον επι το ακρον αυτης. *Geneſ.* C. XXVIII. v. 18.
(b) *L. III. C. XIII. p.* 283.
(c) *Hymn to the Moon v.* 4.
(d) *Hymn to Diana Calimachus v.* 16.
(e) *Spon. p.* 3. *Spanheim T. I. p.* 271.
(f) *L. V. C. XIX. p.* 425.
(g) *Callimachus, hymn to Diana v.* 233. *& ſeq.*

te avoit etè appuyée pendant ſon ſonge, & verſa de l'huile ſur ſon extrémité ſuperieure (a).

Planche 21. & 22.) *Parmi les nombreuſes fêtes inſtituées chès tous les Grecs, en l'honneur de Diane, quelques-unes étoient communes à la déeſſe & à Apollon ſon frere; d'autres dans de certains lieux, & certaines occaſions, étoient accompagnées de la célébration des myſteres; c'eſt à ce dernier objet que ces deux planches paroiſſent avoir rapport. Les anciens auteurs ne nous fourniſſent pas des lumieres ſuffiſantes pour en éclaircir le ſens myſterieux.*

L'hermaphrodite, que l'on voit dans le char tiré par un gryphon & un lynx, doit être Diane. Macrobe (b) *& Orphée* (c) *lui attribuent les deux ſexes. Le lynx etoit un des animaux, qu'elle ſe plaiſoit a chaſſer* (d). *Le gryphon lui étoit agréable, puiſque parmi les diverſes figures peintes ſur la ſtatue ſymbolique de Diane à Epheſe, on voyoit auſſi des gryphons; d'ailleurs ces monſtres ailés étoient conſacrés à Apollon* (e). *C'eſt probablement encore Diane, que l'on voit dans la ſeconde planche, entre deux lynx. Pauſanias dit avoir vû une ſtatue de cette déeſſe, qui la repréſentoit tenant d'une main un lion & conduiſant de l'autre un lynx, ou un léopard femelle* (f). *Icy elle paroit tenir le lynx attaché; c'eſt apparamment Diane Emeria, qui apprivoiſe. Ce ſurnom lui fût donné, quand elle eût guérî les filles de Pratus de la frénéſie, que Junon leur avoit inſpirée* (g). *Un cygne eſt au deſſus du vaſe d'eau luſtrale; il indique que le temple, qui contenoit la ſtatue de Diane, étoit auſſi conſacré à Apollon.*

(a) Και ελαβε τον λιθον . . . και εστησεν αυτον επι την, και επεχεεν ελαιον επι το ακρον αυτης. Geneſ. C. XXVIII. v. 18.
(b) L. III. C. VIII. p. 283.
(c) Hymne a la Lune v. 4.
(d) Callimach. Hymne a Deane v. 16.
(e) Spon. p. 3. Spanheim T. I. p. 271.
(f) L. V. C. XIX. p. 425.
(g) Callimach. Hymne a Diane v. 233. & ſeq.

Plate 23.) This plate repreſents a religious ceremony or homage to a goddeſs, who is ſeen ſitting on a chair, that is cover'd with the skin of a deer; the turrets with which she is crown'd, indicate it's being Cybele, a winged genius on her lap is careſſing her.

Three women, virgins, by the ſtile of their headdreſſes, honour the goddeſs in the ſame manner, in which, according to Achilles Tatius, Diana was honour'd at Tyre [a]. She, that ſits upon two cushions, ſeems to be the prieſteſs. She holds in her hand the vaſe containing the offering, over which is placed a ſort of ſweetmeat, which the ancients called *Cocores* [b]. It was compoſed of a dried fig and three nuts. During the prayers a looking glaſs, or mirror, was preſented, it is ſeen in the hand of the youngeſt of the aſſiſtants. Near the goddeſs there is the veſſel for evaporating perfumes. It was a cuſtom during the ſacrifices to burn caſſia, oliban, or ſaffron; one may imagine, that the firſt aſſiſtant brought them in the plate, which you ſee in her left hand.

In this painting branches of the myrtle, of the pine, and crowns are repreſented. The gods were ſeldom approached without ſuch ornaments. Their ſtatues, and altars were cover'd with them. It is known, that the pine-tree was conſecrated to Cybele.

We muſt now ſpeak of the winged figure, as it has the two ſexes, and as you perceive a mutual affection between that figure and Cybele, we imagine it to repreſent Bacchus. We ſhall ſee in the explanation of plate 36. that Orpheus and Ariſtides ſpeak of a Bacchus hermaphrodite. The firſt ſays, that the god went often into Phry-

(a) *L. II. C. XV. p.* 152.

(b) *Athenæus B. XIV. C. XIII. p.* 645.

Planche 23.) *Cette planche nous offre un hommage religieux rendu à la déeſſe, que l'on voit aſſiſe ſur la chaiſe, qui eſt couverte de la peau d'un daim; les tours, qui la couronnent, indiquent Cybéle, un genie ailé eſt ſur les genoux & la careſſe.*

Trois femmes, qui ſont trois vierges, ainſi que la marque leur coiffure, honorent la déeſſe de la même maniere dont, ſelon Achille Tatius, Diane étoit honoré à Tyr (a). *Celle, qui eſt aſſiſe ſur deux couſſins, paroît être la prêtreſſe. Elle tient à la main le vaſe, qui contient l'offrande, ſur laquelle on a placé une eſpéce de friandiſe, que les anciens appelloient* Cocores (b); *elle étoit compoſée d'une figue ſéche & de trois noix. Pendant les prieres on préſentoit un miroir; on le voit dans la main de la plus jeune des aſſiſtantes. Près de la déeſſe eſt un encenſoir, on fait évaporer des parfums. C'étoit l'uſage, qu'on brulat pendant les ſacrifices, de la caſſe, d'olibanum, où du ſafran; on peut croire, que la premiere aſſiſtante les a apportés dans le plat, que l'on voit dans ſa main gauche.*

Enfin cette planche préſente des branches de myrthe, de pin, & des couronnes. On approchoit rarement les dieux, ſans ces ornements; on en couvroit les ſtatues mêmes & les autels. On ſcait, que le pin étoit conſacré à Cybele.

Il nous reſte a parler de la figure ailée; comme elle a les deux ſexes, & que l'on voit entre elle & Cybéle les ſignes d'une affection réciproque, nous croyons qu'elle repréſente Bacchus; nous verrons dans l'explication de la planche 36., qu'Orphée & Ariſtide parlent d'un Bacchus hermaphrodite. Le premier nous dit, que ce

(a) L. II. C. XV. p. 152.

(b) Athenie L. XIV. C. XIII. p. 645.

Phrygia to enjoy the company of Cybele, and that he shared in the honors, that were paid to the goddeſs. Euripides in the chorus of his tragedy of the Bacchantes shows, that the worship of Cybele had a great connection with that of Bacchus. In an other chorus he aſſures us, that near Mount Ida that god diverted himſelf with the ſound of the bacchanalian drum, that he was then in company of Cybele, of whom he pretends, from what authority I know not, that he was the ſon [a].

Theſe citations appear to leave no doubt as to the explanation we give of the winged figure. We ſee here, that the artiſts had follow'd the opinion of the poets by uniting Cybele and Bacchus. Perhaps this painting may have been copied from the ſtatue of the goddes at Athens, which was in a temple, which was built for her and called *Metroon*. Her worship mixed with that of Bacchus had been introduced there in the time of Pelops, who had brought it with him from Phrygia his own country. It was exiſting in the time of Demoſthenes, who ſays to Eſchines meaning to reproach him with the baſeneſs of his birth: during the day you parade about the ſtreets of the city with thoſe brilliant bands of the newly initiated; who march crowned with the leaves of fennel, and poplar; yow dance before them, and with all your ſtrength cry out: *evoe*, *ſaboe*, *hyes*, *attis* [b]. Theſe words, according to Strabo, were the ſame, that were heard in Phrygia at the celebration of the feaſt of the mother of the gods; and of that of Bacchus Sabazius [c], who was the ſame as Jacchus, or Bacchus [d].

Plate 24. *and* 25.) Theſe two plates repreſent two women

(a) *The chorus of Palamedes quoted by Strabo L. X. p. 720.*
(b) *Speech concerning the crovvn.*
(c) *L. X. p. 722. and 723.*
(d) *The Scholiaſt upon the 9. v. of the vvaſps of Ariſtophanes. The ſame Scholiaſt upon the verſe 874. of the Birds, and upon the 389. v. of Lyſiſtrata.*

ce dieu alloit ſouvent en Phrygie, pour y jouir de la compagnie de Cybéle, & qu' il partageoit les honneurs rendus à la déeſſe. Euripide dans les choeurs de ſa tragédie des Bacchantes fait voir, que le culte de Cybéle & celui de Bacchus avoient entre eux de grands rapports; dans un autre choeur il aſſure, que près du Mont-Ida, ce dieu ſe divertit au ſon du tambour de baſque, qu' il eſt alors dans la compagnie de Cybéle, dont même, je ne ſçais d'après quelle autorité, il veut qu'il ſoit le fils [a].

Ces citations ne paroiſſent pas laiſſer de doute ſur l' explication, que nous donnons de la figure ailée. En la voyant on reconnoît, que les artiſtes avoient ſuivi l' opinion des poëtes, & uniſſoient auſſi Cybéle & Bacchus. Peut-être cette peinture eſt-elle la copie de la ſtatue, que la déeſſe avoit à Athénes dans le temple, qui lui avoit été bati, & que l' on nommoit Metroon. *Son culte mêlé à celui de Bacchus y avoit été introduit dès le têms de Pélops, qui l' avoit apporté de la Phrygie ſa patrie. Il s' y conſervoit du tems de Démoſthénes, qui dit à Eſchine, auquel il veut reprocher la baſſeſſe de ſa naiſſance: pendant le jour vous conduiſés par les ruës de la ville ces bandes brillantes de nouveaux initiés, qui marchent couronnés de feuilles de fenouil & de peuplier; vous danſés devant eux, & vous criés de toutes vos forces;* evoe, ſaboe, hyes, attis [b]. *Ces paroles, ſelon Strabon, étoient celles, que l' on entendoit en Phrygie, lorſque l' on y célébroit la fête de la Mère des dieux & celle de Bacchus Sabazius* [c], *qui étoit le même que Jacchus, ou Bacchus* [d].

Planche 24. & 25.) *Ces deux planches nous offrent*

(a) Le choeur de Palamede; tragedie perdue cité par Strabon L. X. p. 720.
(b) La harangue ſur la couronne.
(c) L. X. p. 722. & 723.
(d) Le Scholiaſte ſur le v. 9. des Guêpes d' Ariſtophane. Le même Scholiaſte ſur le v. 874. des Oiſeaux & ſur le v. 389. de Lyſiſtrate.

men occupied in the worship of Bacchus ; they wear robes, that from their length and breadth, were called Baſſarides; both are in bacchick extacy. The winged figure before them, is Bacchus, he holds a tabour; the preceeding explanation has taught us, that it was his favorite inſtrument, and Porphyrius tells us, that the ſound it gave, threw many people into tranſports of joy, and that then they were ſeized with a Bacchick fury [a]

Plate 26. *and* 27.) Ptolomy Hepheſtion in the fourth book of his new hiſtory mentions ſeveral fables, that were invented about Helen. One among the reſt, ſaid, that in going out of the world, the princeſs went to the Island of the happy, that she had there married Achilles, and had a ſon by him, who was born with wings, and was called Euforion. The 27. plate repreſents that family. The mother is playing with her ſon.

Euphorion grown up, comprehended by the careſſes, which Jupiter beſtow'd upon him, that the god intended, that he shou'd take a share in the employment of Ganymede. He wished to avoid that deſtination, and fled to Milos. Jupiter's wrath overtook him there, and he was killed by a thunderbolt. The nymphs gave him burial. The maſter of the gods was offended by it, and transformed them into frogs [b].

The plate 26. repreſens the moment, in which Euforion arrives in the island. His ſudden appearance frightens the nymphs, who flew from him as ſoon as they had heard, that he dared to defy the anger of Jupiter, but the intereſt, which his hiſtory inſpired, ſtopped their courſe,

(a) *His letter to the Egyptian prieſt.* (b) *Photius p.* 479.

deux femmes occupées du culte de Bacchus. Elles portent ces robes, dont la longueur & la largeur leur faiſoit donner quelquefois le ſurnom de baſſarides. Toutes deux ſont dans l'enthouſiaſme bacchique. La figure ailée, devant laquelle elles ſont, eſt Bacchus. Il tient le tambour de baſque; l'explication précédente nous a appris, que c'étoit ſon inſtrument favori, & Porphyrius nous-dit, que les ſons qu'il rendoit, tranſportoient grand nombre de perſonnes, & qu'elles étoient ſaiſies alors d'une fureur bacchique (a).

Planche 26. & 27.) *Ptolomée Hepheſtion dans le quatriéme livre de ſon nouvelle hiſtoire rapporte diverſes fables inventées ſur Héléne; une entre autres diſoit, qu'en ſortant du monde, la princeſſe avoit paſſé dans l'Ile des bienheureux: que là elle avoit épousè Achille & en avoit eu un fils, qui nacquit avec des ailes, & fut nommé Euforion. La 27. planche nous offre cette famille. La mere s'occupe a faire jouer ſon fils.*

Devenu grand Euforion comprit aux carreſſes, que lui fit Jupiter, que le dieu le deſtinoit a partager l'emploi de Ganimède. Il voulut éviter cette deſtinée; il s'enfuit & arriva à Milos. La colere de Jupiter l'y pourſuivit; il fut tué par la foudre. Les nymphes lui donnerent la ſépulture. Le maitre des dieux en fut offenſé, & les changea en grenouilles (b).

La 26. planche préſente le moment de l'arrivée d'Euforion dans l'île. Son apparition ſubite a effrayé les nymphes, qui fuyent, aſſitôt qu'elles ont entendu, qu'il oſe braver le courroux de Jupiter; mais l'interêt, qu'inſpire ſon hiſtoire, les arrête, ſans que leur pre-

(a) Sa lettre a un prêtre d'Egypte.

(b) La Bibliotheque de Photius p. 479.

ſe, and without having totally got rid of their fears, they turn their heads to liſten to the reſt of the ſtory.

This explanation ſeems to be conformable to the expreſſion of ſentiment in the countenances of the nymphs, and of their conduct afterwards.

Plate 28.) The god of sleep was in love with the youngeſt of the Graces, but she was cruel towards him. Juno promiſed him, that his deſires shou'd be ſatisfied, if he wou'd conſent to make Jupiter sleep longer than uſual. She intended, that Neptune shou'd profit of that interval by giving the Greeks an efficacious aſſiſtance; the articles were agreed upon; and the promiſe was to be put into execution [a].

This plate repreſents the god, who in full confidence and no longer doubting of his happineſs, goes to the object of his love, but does not meet with a favourable reception. The Graces fly at his approach; he ſtops the one that is the object of his deſire, and informs her of the will of the goddeſs.

There are but two Graces repreſented here; in the moſt ancient times, the Athenians and Lacedemonians did not allow of more. Their number was afterwards increaſed to three [b]. They are clothed, according to the ancient cuſtom. Pauſanias wonders, that painters, and ſculptors shou'd repreſent them naked, when in all the ancient monuments he had ſeen, they were dreſſed [c].

Sleep is here repreſented as a young man. The ancients had two Morpheus's; one was an old man with grey hairs, the other a young man, fresh and full of vigour

(a) *Homer. Iliad.* X. *v.* 267.
(b) *Pauſan. in the Bœotics C.* XXXV.
(c) *Idem ibidem.*

première frayeur ſoit entièrement calmée. Elles tournent la tête pour entendre le reſte du récit.

Cette explication paroît conforme au ſentiment, qui ſe voit exprimé ſur le viſage des nymphes, & à la conduite, qu'elles tinrent enſuite.

Planche 28.) *Le dieu du ſommeil étoit épris de la plus jeune des Graces, & n'éprouvoit de ſa part que des rigueurs. Junon lui promit, que ſa flamme ſeroit ſatisfaite, s'il conſentoit, que Jupiter dormît plus long têms qu'à l'ordinaire. Elle vouloit, que Neptune pût profiter de cet intervalle pour ſecourir efficacement les Grecs. La condition fut remplie; la promeſſe dévoit avoir ſon exécution* (a).

Cette planche repréſente le dieu, qui plein de confiance & ne doutant plus de ſon bonheur ſe rend auprés de l'objet de ſon amour. Mais il ne trouve pas un accueil favorable; les Graces fuient à ſon approche. Il arrête celle, qui eſt l'objet de ſes voeux, & l'inſtruit de la volonté de la déeſſe.

On ne voit ici que deux Graces. Dans les têms reculés, les Athéniens & les Lacédemoniens n'en comptoient pas davantage. Ce ne fut qu'enſuite, que leur nombre s'accrut & fut porté à trois (b). *Elles ſont vétues: c'étoit l'uſage ancien. Pauſanias s'étonne que les peintres & les ſculpteurs veuillent les repréſenter nues. Elles étoient habillées dans tous les monuments anciens qu'il a vus* (c).

Le ſommeil eſt ici un jeune homme; les anciens avoient deux Morphées. L'un étoit un vieillard à cheveux blancs, l'autre un jeune homme, plein de fraicheur

(a) Homere Iliad. X. v. 267.
(b) Pauſanias dans le Bœotiques C. XXXV.
(c) Idem ibidem.

gour [a]. In the marriage ceremonies fillets were always introduced. The confidence, which Morpheus had of ſucceſs, perſuaded him to deck himſelf out with the fillet, we ſee tied to his arm. This ornament was likewiſe a mark of power; it may be for that reaſon, that he wears it, as Juno calls him the ſovereign of the gods and of men [b].

Plate 29.) The Athenians had refuſed the demand of Euryſtheus king of Argos to give up, Alcmene and the Heraclides; the prince irritated at the refuſal declared war againſt them. Jolaus, grand ſon of Amphitryon, who had been the friend and charioteer of Hercules, reſolved, altho' grown old, to partake of the dangers of the battle; when he perceived, that Euryſtheus was with his army put to flight, he mounted the car of Hyllus, and join'd in the purſuit. He was paſſing through Pallene, a little town conſecrated to Minerva, when he perceived the car of Euryſtheus. The old man's heart warms at the ſight, he calls to mind the fine days of his youth and agility, he invokes Jupiter and Minerva, and entreats of them to reſtore to him his youth for one day only. He had ſcarcely finished his prayer, when two ſtars fixed themſelves over his charriot, which was at the ſame time enveloped by a thick cloud. When the cloud diſſipated, the warrior, that comes out of it, is no more the old Jolaus, but a youth full of fire, and vigour, who flies to Euryſtheus, and overtaking him at the rocks of Scirum, attaks him, overthrows him, and makes him his priſoner. Euripides, who tells the ſtory, adds, that Jolaus cauſed the hands of the vanquished king to be bound, and mounting his car made him follow to the ſpot, where he intenten-

(a) *Euclide cited by Barius in a note upon ſilv. IV. of the V. book of Statius.* (b) *Homer ibidem v.* 233.

& de force (a). *Dans la célebration de l'hymenée on étaloit toujours des bandelettes. La confiance, avec laquelle Morphée ſe préſente, lui a perſuadé, qu'il pouvoit ſe parer de celle que l'on voit attachée à ſon bras. Cet ornement étoit auſſi la marque du pouvoir. C'eſt peut-être par cette raiſon, qu'il le porte, puiſque Junon l'appelle le ſouverain des dieux & des hommes* (b).

Planche 29.) *Les Athénieus s'étoient refusès aux réclamations d'Euryſthée, roi d'Argos, qui leur demandoit Alcmene & les Heraclides; le prince irrité leur déclara la guerre. Jolas petit fils d'Amphitryon, & qui avoit été l'ami & le cocher d'Hercule voulut, quoique vieux, partager le danger du combat. Quand il vit Euryſthée forcé à fuir avec ſon armée, il monta le char d'Hyllus & ſe mit à la pourſuite. Il traverſoit Pallene, bourg conſacré à Minerve, lorſqu'il apperçut le char d'Euryſthée. A cette vue le coeur du vieillard ſe réchauffe, il ſe rappele les beaux jours de ſon agilité & de ſa force, il invoque Jupiter & Minerve, & les conjure de lui rendre ſa jeuneſſe pour un ſeul jour. Il avoit à peine achevé ſa priére, que deux aſtres s'arrêtent au deſſus de ſon char, qu'enveloppe en même têms un nuage épais. Quand le nuage ſe diſſipe, le guerrier, qui en ſort n'eſt plus le vieil Jolas, c'eſt un jeune homme plein de vigueur & de feu, qui vole à Euryſthée, qui l'atteint aux rochers de Sciron, l'attaque, le renverſe & le fait priſonnier. Euripide, qui raconte le fait, ajoute, qu'Jolas fit lier les mains au vaincu, & que monté ſur le char il s'en fit ſuivre juſqu'au lieu, où il voulut ériger une ſtatue de Jupiter vainqueur. Il le confia enſuite à un autre, qu'il chargea de le mener juſqu'à Athénes*

(a) Euclide cité par Bartius dans une note ſur ſilv. IV. du L. V. du Statius.

(b) Homere ibidem v. 233.

tended to erect a ſtatue to the conquering Jupiter. He then entruſted him to an other perſon with orders to lead him to Athens, and preſent him to Alcmene [a].

We believe this plate repreſents Jolaus dragging his priſoner after him: he is not in a chariot, according to Euripides, but on horſeback. The painter perhaps choſe to repreſent him thus. It is well known, that painters and poets do not adhere ſcrupulously to hiſtory, and often under the name of licence allow themſelves to make ſtill greater alterations.

Plate 30.) At Eryx in Sicily there was an annual epocha called *Anagogia*, the departure; it was believed to be the moment, in which Venus went into Lybia; all the doves quitted the island, and follow'd their goddeſs; on the ninth day after their flight the fugitives returned; this was the epocha called *Katagogia*, the return. One dove croſſed the ſea firſt, and flying towards the temple was ſoon followed by the others. According to Atheneus, from whence we take this anecdote [b], a ſmell of butter ſpread itſelf around the place, at which ſign the inhabitants knew, that the goddeſs had again honored their country with her preſence. The joy became general, the feaſts began, and multiplied entertainments added to their ſolemnity.

It is evident, that this plate repreſents the arrival of the dove coming to announce, that Venus had left Lybia. The woman repreſented here is going to place cakes on the altar, an offering ſimilar to that which was made to Æſculapius [c]. She carries at the ſame time the luſtral water; you cou'd not go into a temple, and ſtill leſs perform any religious function, without having firſt wa-

(a) *Tragedy of the Heraclides.*
(b) *Atheneus L. IX. C. XI. p.* 395.
(c) *Ariſtoph. Plutus v.* 659.

nes & de le préſenter à Alcmene [a].

Nous croyons, que cette planche repréſente Jolas trainant aprés lui ſon priſonnier; il n' eſt point ſur un char, comme le dit Euripide, mais à cheval; le peintre aura mieux aimé le repréſenter ainſi. On ſait, que les peintres, ainſi que les poëtes, ne s' attachent pas ſcrupuleuſement à l' hiſtoire; ſous le nom de licence ils ſe permettent ſouvent de plus grands changemens.

Planche 30.) *Chaque année ramenoit a Eryx en Sicile une époque appellée* Anagogia, *le départ. On croioit, qu' alors Vénus paſſoit en Lybie. Toutes les colombes ſuivoient leur déeſſe & abandonnoient l' île. Le neuviéme jour aprés ramenoit les fugitives. C' etoit l' époque appelée* Katagogia, *le retour. Une premiére colombe traverſoit la mer, elle venoit en volant devant le temple, les autres la ſuivoient bientôt. Suivant Athenée, dans le quel nous puiſons cette anecdote* [b], *une odeur de beurre ſe répandoit dans les lieux d' alentour; c' étoit le ſigne, au quel les habitans reconnoiſſoient, que la déeſſe honoroit de nouveau le pays de ſa préſence. La joie devenoit générale, les fêtes commencoient & les feſtins multipliés ajoutoient à leur ſolemnité.*

Il eſt évident, que cette planche repréſente l' arrivée de la colombe, qui vient annoncer, que Vénus a quitté la Libye. La femme, qu' on y voit, va placer ſur l' autel des gâteaux, offrande, qui reſſemble a celle, qu' on faiſoit a Eſculape [c]. *Elle porte en même têms l' eau luſtrale; on ne pouvoit entrer dans un temple, encore moins remplir quelque fonction religieuſe, ſans s' etre*

(a) La tragédie des Heraclides.
(b) Athenée L. IX. C. XI. p. 395.
(c) Ariſtophane Plutus v. 659.

washed your hands in this water, or having pour'd ſome drops of it on your cloths [a].

Plate 31.) Various authors have ſpoken of the rape of Orithyia daughter of Erechtheus king of Athens. We follow thoſe who ſay, that she amuſed herſelf by dancing on the banks of the river Iliſſus, when Boreas, who had been long ſtruck with her beauty, ſurpriſed her, and carried her off [b]. The vaſe, that is lying on the ground, indicates, that the princeſs came there to get ſome water. Her misfortune aroſe from her having met with ſome young girls, the pleaſure of whoſe ſociety had delay'd her for ſome moments. It was then, that Boreas tired out with having in vain employ'd fair means and prayers to ſoften Erechtheus, determined to make uſe of violence. His action denotes a deſire to perſuade Orithyia herſelf to comply with his wishes:

Rogat, & precibus mavult quam viribus uti,
Aſt ubi blanditiis agitur nihil . . .

then, ſays Ovid, who in his ſixth book of the Metamorphoſes has ſo elegantly written this fable, he had recourſe to violence:

. . . . pavidamque metu caligine tectus
Orithyian amans fulvis amplectitur alis [c].

Plate 32.) Euripides agreeing little wit Æſchylus, ſays, that, when Oreſtes had killed his mother, the horror, which this crime inſpired, cauſed every door to be shut againſt him, as wel as againſt Electra his ſiſter; that they had prepared to ſtone them, and thought, that their indulgence was great in allowing them to kill themſelves. Menelaus ſeem'd to take no intereſt in them, and did not interceed in their favour. Pylades adviſed to punish him by kil-

(a) *Caſta placent ſuperis, pura cum veſte venite,*
Et manibus puris ſumite fontis aquam.
Tibull. L. II. El. II. v. 13.

(b) *Apol. Rhod. L. I. v.* 211. *& ſeq. Pauſan. L. I. C. XIX. p.* 45.

(c) *Fab. IX.*

s' etre lavé les mains dans cette eau, ou en avoir répandu ſur ſes habits quelques goutes [a].

Planche 31.) *Différens auteurs ont parlé de l' enlévement d' Orithyie fille d' Erechthée roi d' Athénes. Nous ſuivons ceux, qui diſent, qu' elle s' amuſoit a danſer ſur les bords du fleuve Iliſſus, lorſque Borée épris depuis long-têms de ſa beauté la ſurprit & l' enléva* [b]. *La cruche, qu' on voit à terre, indique, que la princeſſe étoit venue pour puiſer de l'eau; ſon malheur voulut, qu'elle rencontrât de jeunes filles; & que le charme de leur ſociété l'arretât quelques momens. Ce fut alors, que Borée ennuyé d' employer inutilement la douceur & les prières auprés d' Erechthée ſe décide à uſer de violence. Son geſte indique, qu' il cherche à perſuader Orithyie elle même:*

Rogat & precibus mavult, quam viribus uti.
Aſt ubi blanditiis agitur nihil...

alors dit Ovide, qui dans ſon ſixiéme livre des Métamorphoſes a ſi élégamment écrit cette fable, alors il recourt à la force:

....pavidamque metu, caligine tectus
Orithyian amans fulvis amplectitur alis [c].

Planche 32.) *Euripide peu d' accord avec Eſchyle rapporte que, lorſqu' Oreſte eut tué ſa mere, l' horreur, qu' inſpira ſon crime, lui fit fermer, ainſi qu'à Electre ſa ſoeur, toutes les maiſons, que l' on ſe préparoit à les lapider, & que l' on crut uſer d' indulgence en leur permettant de ſe tuer eux mêmes. Ménélas n'avoit montré aucun interêt pour eux; il n' avoit point intercédé en leur faveur. Pylade leur conſeilla de le punir en tuant Hé-*

(a) Caſta placent ſuperis, pura cum veſte venite,
Et manibus puris ſumite fontis aquam.
Tibull. L. II. El. II. v. 13.

(b) Apollon. Rhod. L. I. v. 211. & ſeq. Pauſan. L. I. C. XIX. p. 45.

(c) Fab. IX.

killing Helena before their ſentence was executed. Helena was killed, they were going to kill Hermione, Apollo prevented them. He ſoothed the anger of Menelaus and the Argiens; he ſent Oreſtes into Arcadia, he order'd him to paſs a year at Parrhaſium, a town that afterwards took his name, and was called Oreſtia. It was after that year, that he was to go to Athens to have judgement paſſed upon him (a). Pherecides ſays, that whilſt Oreſtes ſtay'd at Parrhaſium, he was continually tormented by the Furies, that being unable to ſupport any longer ſo cruel a torment, he thought to deliver himſelf from it by ſitting down on the altar of Diana, but that even there the Furies purſui'd him, and that the cruel goddeſſes were preparing to put him to death, when Diana made her appearance, and deliver'd the unfortunate prince.

This plate repreſents the moment, in which Oreſtes had taken refuge on the altar of Diana, and was even there aſſaulted by the Furies (b).

Plate 33.) The ſubject of this plate is ſubſequent to that, which is repreſented in the 16. plate of the ſecond volume.

Oreſtes purſued by the Furies had taken refuge at Delphos in the temple of Apollo. The god, who continued to protect this unfortunate prince, had order'd him to go to Athens to be judged there by Minerva. We ſee him here arrived at Athens. He is in the temple, and at the foot of the altar of the goddeſs, who being come to his aſſiſtance from te banks of the Scamander has heard his prayer. Before she paſſes judgement on him, she ſeems to be asking him ſeveral queſtions, and to be taking an intereſt in the anſwers (c).

The artiſt to repreſent the goddeſs has copied the ſta-

(a) *The tragedy of Oreſtes.*
(b) *The Scholiaſt upon the v. 1647. of the ſame tragedy.*
(c) *The Eumenides of Æſchylus v. 400. and 445.*

Hélene, avant d'exécuter la ſentence portée contre eux. Hélene fut tuée, ils alloient donner la mort a Hermione, Apollon les en empêcha. Il calma la colère de Ménélas & des Argiéns ; il envoya Oreſte en Arcadie, lui ordonna d'y paſſer une année à Parrhaſium, ville qui depuis emprunta de lui ſon nom, & fut appellée Oreſtée. C'étoit après cette année, qu'il devoit ſe rendre à Athénes pour y être jugé (a). *Phérécide rapporte, que pendant le têms qu'Oreſte paſſa à Parrhaſium les Furies le tourmentoient ſans ceſſe, que ne pouvant enfin reſiſter à un ſi cruel ſupplice, il crut s'en délivrer en allant s'aſſeoir ſur l'autel de Diane, mais que là encore les Furies le pourſuivirent, & que les cruelles déeſſes ſe préparoient a le faire mourir, lorſque Diane parut & délivra l'infortuné prince.*

Cette planche repréſente Oreſte à Parrhaſium dans le moment, où réfugié ſur l'autel de Diane il eſt aſſailli par les Furies (b).

Planche 33.) *Le ſujet de cette planche fait ſuite à celui de la planche* 16. *du ſecond volume.*

Oreſte obſédé par les Furies s'étoit réfugié à Delphes, dans le temple d'Apollon. Ce dieu, qui continuoit de protéger le malheureux prince, lui avoit ordonné de ſe rendre à Athénes pour y être jugé par Minerve. Nous le voyons ici arrivé dans cette dernière ville. Il eſt dans le temple, & aux pieds de l'autel de la déeſſe, qui a entendu ſa prière & qui eſt venue des rives du Scamandre au ſecours du ſuppliant. En attendant le moment de le juger, elle lui fait différentes queſtions, & écoute avec intérêt ſes réponſes (c).

L'Artiſte voulant peindre la déeſſe a copié la ſta-

(a) La tragedie d'Oreſte.
(b) Le Scholiaſte ſur le v. 1647. de la même tragedie.
(c) Les Eumenides d'Eſchyle v. 400. & 445.

ſtatue of the Minerva Archegetes, which was at Athens, and had an owl, as is repreſented here [a].

The marine plants, that are ſeen at the bottom of drawing, marck the ſcene to be in Attica, which took it's name from acte, that is a ſeashore [b].

Plate 34.) Juno, or the infernal gods, irritated againſt the city of Thebes, infeſted it's neighbourhood by a monſter known by the name of the Sphinx. The frighten'd inhabitants ſent to Delphos to conſult Apollo, as to the means they shou'd employ for their delivery. The god had anſwerd, that there were no other means than to ſolve the ænigma propoſed by the Sphinx. Many Thebans were bold enough to attempt the dangerous adventure. If they did not ſucceed, the monſter ſeized upon one of thoſe, who had preſented themſelves, and devoured him, or according to other Mythologiſts, carried him up into the air, and then let him fall. Creon, who had ſent his ſons there, loſt one of them in this manner [c].

This plate repreſents one of theſe ſcenes. The Sphinx has quitted his ſeat, which was made of wood that was bent, and which you ſee under him. He has already ſeized upon a young man, and has his paws on his knees, and is preparing to carry him off, and prey upon him. The two men on the right hand plunged in grief, are waiting in ſadneſs for the end of the adventure. One of thoſe on the left hand ſeems to be ſtill occupied in ſeeking for a ſolution to the ænigma. The other thinks, that he has found it, and wishes the Sphinx to hear him before he gives way to his fury.

According to Aſclepiades the famous ænigma was this: there

(a) *Ariſtophanes's Birds verſ.* 516. *and the Scholiaſts.*

(b) *Ætymol. Magn.*

(c) *Apollodor. Bibliothec. L.III. C.V. Euripides Phœniſſæ v.* 813. *and the Scholiaſt.*

tue de Minerve Archégétes, qu' on voyoit à Athènes. Elle portoit un hibou, comme nous le voyons ici (a).

Les plantes maritimes, que l'on voit au bas de la planche, indiquent, que la ſcéne ſe paſſe dans l' Attique. Ce nom vient d'Acté, qui veut dire rivage de la mer (b).

Planche 34.) *Junon, ou les dieux infernaux, irrités contre la ville de Thébes voulurent, que ſes environs fuſſent déſolés par un monſtre connu ſous le nom de Sphinx. Les habitants, effrayés envoyérent à Delphes conſulter Apollon ſur les moyens, qu' ils pourroient employer pour leur délivrance. Le dieu avoit répondu, qu' il n'y en avoit point d' autre, que de deviner l' énigme propoſée par le Sphinx. Pluſieurs Thébains oſérent tenter la périlleuſe aventure. S' ils ne réuſſiſſoient pas, le monſtre s' emparoit d' un de ceux qui s' étoit préſentés, & le dévoroit, ou ſelon quelques Mythologiſtes, il l' enlevoit en l' air, & le laiſſoit tomber. Créon, qui y avoit envoyé ſes fils, en perdit un de cette maniere* (c).

Cette planche repréſente une de ces ſcénes. Le Sphinx a quitté le ſiége formé du bois recourbé, que l'on voit au deſſous de lui. Déja il s'eſt lancé ſur le jeune homme, dont on le voit toucher les genoux; il va l' emporter pour lui ſervir de proie. Les deux hommes à droite plongés dans la douleur, attendent triſtement la fin de l' aventure. De ceux, qui ſont à gauche, l' un eſt encore occupé à chercher la ſolution de l' énigme. L' autre croit l' avoir trouvée, & veut engager le Sphinx à l' entendre avant de ſe livrer à ſa fureur.

Telle étoit, ſelon Aſclépiade, cette fameuſe énigme: il

(a) Les Oiſeaux d' Ariſtophane vers 516. & les Scholies.
(b) Aetymolog. Magn.
(c) Apollodor. Bibliotheq. L. III. C. V. Euripide, Phæniſſæ v. 813. & le Scholiaſte.

there is a being upon earth, that has two, three, and at laſt four feet. He has but one voice; of all the animals that crawl upon the face of the earth, or ſwim in the waters, it is the only one that changes it's nature; in proportion as the number of it's feet augment, his ſpeed diminiſhes [a].

Plate 35. *and* 36.) The paintings, from whence theſe two plates were engraved, are upon one vaſe. That circumſtance, together with the repetition of the winged figure, in whom the two ſexes are united, proves, that they belonged to the ſame ſubject. In the cup, which the god has in his hand, there is a branch of Ivy, a plant conſecrated to Bacchus. It is then either Bacchus or Jacchus, that the painter meant to repreſent. He has given him wings; the ancients believed, that Jupiter, Apollo, Diana [b] and many other gods and goddeſſes had wings. He unites in himſelf both ſexes; the ſingularity of his birth, which made Jupiter in ſome meaſure both his father, and his mother, gave him at the ſame time this advantage [c], which few of the gods had obtain'd. There is a curious paſſage upon this god in the Orpheus [d].

„I invoke the legislator Dionyſius, who bears the „ferula, the illuſtrious ſon of him, who preſides at the „wiſe councils; I invoke you chaſte Miſea, altho' my „ſong can not arrive at your glory; I invoke you Jac„chus, who unite the two ſexes and are at the ſame time „god and goddeſs, whether you breathe at Eleuſis the „incenſe that perfumes the temple, whether accompany„ing the mother of the gods, you employ yourſelf on „ſacred things in Phrygia, whether in Cyprus you share „the

(a) *Atheneus L. X. C. XXII. p.* 456.
(b) *Orphei fragment. VI. p.* 366. & *frag. XXXII. p.* 394. *Hamberger's edit. Pauſan. L. V. C. XIX. p.* 425. *Homer. hymn to te moon p.* 107. *Erneſt. edit.*
(c) *Ariſtides eulog. of Bacchus vol. I. p.* 52.
(d) *Hymn.* 41.

il eſt ſur la terre une être à deux, à trois, enfin à quatre pieds. Il n' a qu' une voix ; de tout ce qui rampe ſur la terre, de tout ce qui nage dans les eaux, il eſt le ſeul, qui change de nature; à proportion que le nombre de ſes pieds augmente, la célérité de ſa marche diminue [a].

Planche 35. & 36.) *Les peintures, qu' offrent ces deux planches, ſe rencontrent ſur le même vaſe. Cette circonſtance jointe à la répétition de la figure ailée, qui réunit les deux ſexes, prouve, qu' elles appartiennent au même ſujet. Dans la coupe, que tient le dieu, eſt une branche de lierre, plante conſacrée a Bacchus. C' eſt donc lui, ou Jacchus, que le peintre a voulu repréſenter. Il lui a donné des ailes; les anciens croioient, que Jupiter, Apollon, Diane* [b] *& pluſieurs autres dieux & déeſſes avoient des ailes. Il le fait de l' un & de l' autre ſexe; la ſingularité de ſa naiſſance, qui rendit en quelque ſorte Jupiter ſon père & ſa mère, en même têms lui a valu cet avantage* [c], *que peu d' autres entre les dieux ont obtenu. On trouve ſur ce dieu un paſſage curieux dans l' Orphée* [d].

„ *J' invoque le legislateur Dionyſius, ce dieu qui*
„ *porte la férule, l' illuſtre fils de celui, qui préſide aux*
„ *ſages conſeils; je t' invoque chaſte Miſée, dont mes chants*
„ *ne peuvent atteindre la gloire; je t' invoque Jacchus,*
„ *qui réuniſſant les deux ſexes es en même têms dieu*
„ *& déeſſe, ſoit qu' à Eleuſis tu reſpire l' encens, qui*
„ *parfume le temple, ſoit qu' accompagnant la mère des*
„ *dieux tu t' occupe en Phrygie des choſes ſacrées, ſoit qu'*
„ *en Chypre tu partage les plaiſirs de Vénus, qui porte*

(a) Athenée L. X. C. XXII. p. 456.
(b) Orphée fragment VI. p. 366. & le fragment XXXII. p. 394. edit. de Hamberger. Pauſan. L. V. C. XIX. p. 425. Homere hymne a la lune p. 107. edit. d'Erneſte.
(c) Ariſtide eloge de Bacchus Tom. I. p. 52.
(d) Hymne 41.

„ the pleaſures of Venus, who wears the ſhining crown, „ whether in the fertile fields of Egypt on the banks of the „ river, that waters it, near the chaſte goddeſs your mo„ ther cloathed in black, you abandon yourſelf to extaſ„ cies in the midſt of the nymphs, who took care of your „ infancy; come, lend a favorable ear to our ſongs".

This paſſage proves to us, that in the myſteries of Eleuſis, Jacchus was aſſociated to Ceres. Of nine days employ'd in their celebration, the ſixth day was conſecrathed to him alone. They aſſembled at the Ceramicus, a particular quarter of the city of Athens, from whence they brought out the ſtatue of the god; a ſolemn proceſſion conducted it to Eleuſis; the pomp was embellished by hymns, that were chanted by the initiated (a). The crown of myrtle, that the god has here in his hand, is that which adorned his head on the day of the ceremony (b). In his right hand he has a cup, the attribute of Apollo when he was intended to be repreſented as delivering his oracle (c). The branch of laurel indicates alſo the gift of prophecy (d); the diviners, and the fortunetellers uſed to wear it (e). It is not extraordinary, that the initiated shou'd have attributed to Jacchus the gift of prophecy, and shou'd have conſulted him in difficult caſes. One of the ancients, who ſpeaks of the inſtitution of the Pythian games, ſays, that before the period when Apollo was adored at Delphos, the oracles were deliver'd there by Bacchus (f). Pericles, according to Sopater, attributes the idea of deſtroying the fields of Attica, at the moment that the Lacedemonians were going to invade them, to an inſpiration that he had in the myſtick part of the temple of Ceres (g). Ariſtotle

(a) *Heſychius, Plutarche, Ariſtophanes Frogs, & Scholiaſt.*
(b) *Ariſtophanes loco citato.*
(c) *In the firſt Volume plates* 8. *and* 28.
(d) *Plate* 28. *of the firſt Vol. and* 16. *of the ſecond.*
(e) *Seneca de vita beata. Heſychius, Geoponica pag.* 303.
(f) *Pindar edit. de Francfort* 1542.
(g) *The diviſion of the queſtions, Rhet. Aldi p.* 370. *edit. Venice.*

„ *la brillante couronne, ſoit que dans les champs fertiles* „ *de l'Egypte, ſur les bords du fleuve qui l'arroſe,* „ *près de la chaſte déeſſe vêtue de noir, ta mére, tu te* „ *livres à tes tranſports au milieu des nymphes, qui* „ *prirent ſoin de ton enfance, viens, écoute avec bonté* „ *nos chants*".

Ce paſſage nous prouve, que dans les myſtéres d'Eleuſis on aſſocioit Jacchus à Céres. De neuf jours employés à les célébrer le ſixième lui étoit excluſivement conſacré. On s'aſſembloit au Céramique, un des quartiers de la ville d'Athenes, de là on ſortoit la ſtatue du dieu, une proceſſion ſolemnelle la conduiſoit à Eleuſis; la pompe étoit embellit par le chant des hymnes, que chantoient les initiès (a). *La couronne de myrthe, que le dieu tient ici, eſt celle qui ornoit ſa tête au jour de la cérémonie* (b). *Dans ſa main droite eſt placée une coupe; on en donnoit une à Apollon, lorſqu'on vouloit le repréſenter, comme le dieu, qui rendoit les oracles* (c). *La branche de laurier indique encore le don prophétique* (d); *les devins, les diſeurs de la bonne aventure, avoient coutume de la porter* (e). *Il ne ſeroit pas étonnant, que les initiès euſſent attribué à Jacchus le don de prédire l'avenir, & qu'ils l'euſſent conſulté dans les occaſions difficiles. Un ancien, qui parle de l'inſtitution des jeux pythiques, dit qu'avant qu'Apollon fut adoré à Delphes, les oracles y étoient rendus par Bacchus* (f). *Periclès, ſuivant Sopatre, attribue la penſée de dévaſter les champs de l'Attique, au moment où les Lacédémoniens alloient les envahir, à l'inſpiration qu'il avoit eue dans la partie myſtique du temple de Céres* (g). *Chés les Ligyriens peu-*

(a) Heſychius, Plutarque, Ariſtophane dans les Grenouilles, & ſon Scholiaſte.
(b) Ariſtophane loco citato.
(c) Le I. Volume planche 8. & 28.
(d) Planche 28. du I. Volum. & 16. du II.
(e) Seneque de vita beata, Heſychius, Geoponica p. 303.
(f) Pindare edition de Francfort A. 1542.
(g) La diviſion des queſtions, Rhetores Aldi p. 370. edit. de Veniſe.

riſtotle ſays, that there exiſted among the Ligyrians a people of Thrace, an oracle of Bacchus. Pauſanias mentions two, one in Thrace, and the other at Ophitia in Phocis (a). We muſt add alſo, that without the circumſtance of the laurel branch we cou'd not have ventured to ſay, that they had the intention of repreſentig a god delivering oracles. The cup and the crown placed in his hand, wou'd not have been ſufficient to characterize him. Among the Greeks, as Cicero teaches us, it was a general cuſtom to put in the hands of the gods, either a little victory, or a cup and a crown (b).

Stones ſimply placed one over an other ſerved ſome times as an altar (c); here they form the throne of Jacchus. It was certainly not without reaſon, that the painter has repreſented three ſtones. An odd number was thought by the ancients to be agreable to the gods (d). The number three appear'd to them to be the moſt perfect, as it marks the beginning, the middle, and the end (e).

In plate 36. beſides the figures, there is a ciſta and a mirror, articles that made a part of that myſtical apparatus, of which Clemens of Alexandria ſpeaks; they made uſe of them in the ſecret ceremonies of the worship of Ceres and Bacchus. You ſee alſo that little ladder, which ſo frequently occurs in the paintings repreſentative of this worship. Laſtly there is a baſon of metal placed on a tripod, a lecythus that contains oil, branches and a crown of myrtle. The aſſemblage of ſuch objects indicates, that prayers were uſed, and that a religious ablution was performed by the two initiated women on each other. The profane, who aſpired to initiation, the initiated themſelves

(a) *L. IX. C. XXX. p. 769. & L. X. C. XXXIII. p. 884.*

(b) *It is in ſpeaking of Dionyſius king of Siracuſa that Cicero ſays. Idem victoriolas aureas, & pateras coronaſque, quæ ſimulacrorum porrectis manibus ſuſtinebantur, ſine dubitatione tollebat. De natura Deorum L. III. C. XXXIV.*

(c) *Dupont Theophraſtus C. XVI. Dion p. 11.*

(d) *Numero Deus impare gaudet. Virgil. Ecl. IX. v. 78.*

(e) *Ariſtotle on the heavens L. I. C. I.*

peuple de Thrace, Ariſtote dit, qu'il exiſtoit un oracle de Bacchus. Pauſanias en cite deux, l'un en Thrace, l'autre en Phocide à Ophitia [a]. *Nous devons ajouter au ſurplus, que ſans la circonſtance de la branche de laurier nous n'oſerions pas avancer, qu'on eût eu l'intention de repréſenter un dieu, qui rendit des oracles. La coupe & la couronne, qu'on lui a miſes dans la main, ne ſuffiroient pas pour le caractériſer. Chez les Grecs, comme nous l'apprend Cicéron, c'étoit un uſage général de mettre dans la main des dieux, ou une petite victoire, ou une coupe & une couronne* [b].

Les pierres placées ſimplement les unes ſur les autres ſervoient quelquefois d'autel [c]; *ici elles forment le trône de Jacchus. Ce n'eſt pas ſans deſſein ſans doute, que le peintre a voulu, qu'il y en eût trois. Le nombre impair paſſoit chez les anciens pour être agréable aux dieux* [d]; *le nombre trois leur paroiſſoit le nombre parfait, parcequ'il indique le principe, le milieu, la fin* [e].

On voit dans la planche 36. *outre les figures une ciſte & un miroir, objets qui faiſoient partie de cet appareil myſtique, dont parle Clément d'Alexandrie; ils ſervoient dans les cérémonies ſecrettes du culte de Cérès & de Bacchus. On apperçoit auſſi la petite échelle, qu'on rencontre ſi ſouvent dans les peintures, qui repréſentent quelque partie de ce culte. Enfin il y a un baſſin de métal posé ſur un trépied, un lécythe, qui contient de l'huile, des branches & une couronne de myrthe. La réunion de ces objets indique, qu'il s'agit ici de prières & d'une ablution religieuſe, que les deux femmes initiées reçoivent l'une de l'autre. Les profanes, qui aſpi-*

(a) L. IX. C. XXX. p. 769. & L. X. C. XXXIII. p. 884.

(b) C'eſt en parlant de Dénis roi de Syracuſe que Cicéron dit: Idem victoriolas aureas, & pateras coronaſque, quæ ſimulacrorum porrectis manibus ſuſtinebantur, ſine dubitatione tollebat. De natur. Deor. L. III. C. XXXIV.

(c) Duport dans Theophraſte C. XVI. Diog. p. 11.

(d) Numero Deus impare gaudet. Virgile Ecl. IX. v. 78.

(e) Ariſtote du ciel L. I. C. I.

ſelves, when they were about to celebrate devoutly ſome feaſt, were obliged to prepare themſelves for it by prayers, faſting, continence, and ablutions, in ſhort by all that is comprehended in the Greek word, Agiſtia, and in the Roman one, Caſtus (a). The two women are here preparing for the celebration of the great day of Jacchus, which is indicated by the branches of myrtle and by the crowns, which in that ſolemnity the initiated wore in common with the god himſelf (b).

Jacchus is repreſented careſſing one of the women; perhaps it meant no more, than that this woman had made herſelf agreable to the god (c); or perhaps it was to ſhew, that the god had really appear'd before her. The ancients were perſuaded, that by purifications one might approach the gods ſo nearly, as that they became viſible to the mortal eye (d).

The two women are in a crouching poſture, which is the attitude ſuitable to the ceremonies of Theurgy; it is that in which Polygnotus repreſented Ulyſſes, when going down to the infernal regions he profited of the advice of Circe to call forth the ſouls of thoſe he wiſhed to ſee (e).

From the lecythus, that is in the hand of one of the women, the oil is going to be pour'd upon the water that is on the tripod, as ſoon as it is ſufficiently warm. They prepared thus what was called Chytlos, and for ablutions this mixture had often the preference (f).

The ladder here belongs to a picture, that repreſents an

(a) *Fragments of Feſtus. p. 3. Julian p. 179. the bacchantes of Euripides v. 70. & ſeq. Commentary upon Aphtonius p. 6.*

(b) *Ariſtophanes frogs v. 332. and 333.*

(c) *Luſtratio flectit iterum ad noſtri curam Deos & reconciliat eorum benevolentiam. Jamblych. p. 44.*

(d) *Idem p. 15. 26. and 41.*

(e) *Pauſan. L. X. C. XXIX. p. 870.*

(f) *Scholiaſt upon the v. 80. of the VI. Book of the Odyſſy:*

Δωκε δε χρυσειη εν αμιδι νυφεον ελαιον
Εως χλιλωσαιτο συν αμφιπολοισι γυναιξιν.

aſpiroient a l'initiation, les initiès eux mêmes, lorſqu'ils vouloient célébrer dévotement quelque fête, devoient ſe préparer par les prières, le jeune, la continence & les ablutions, enfin par tout ce que renfermoit chès les Grecs le mot Agiſtia & chès les Romains celui de Caſtus [a]. *Les deux femmes ſe préparent ici à la célébration du grand jour de Jacchus, c'eſt ce qu'indiquent les branches de mirthe, ainſi que la couronne, que dans cette ſolemnitè les initiès portoient auſſi bien que le dieu* [b].

Jacchus eſt repréſenté careſſant une des femmes. On n'a pu peut être d'autre intention que de montrer, que cette femme s'étoit rendue agréable à ce dieu [c]. *Peut être auſſi a-t-on voulu faire connoître, qu'il lui étoit réellement apparu. Les anciens étoient perſuadès, que par les purifications on parvenoit à ſe rapprocher tellement des dieux, qu'ils devenoient viſibles aux humains* [d].

Les deux femmes ſont accroupies; c'eſt l'attitude, qui convient aux cérémonies de Theurgie; c'eſt celle dans laquelle Polygnote repréſenta Uliſſe, lorſque deſcendu aux enfers il voulut profiter des conſeils de Circè pour faire comparoître les ames, qu'il déſiroit de voir [e].

Le lécythe, qui eſt dans la main d'une des femmes, va faire couler l'huile dans l'eau, qui eſt ſur le trépied, auſſitôt qu'elle ſera aſsès chaude. On faiſoit ainſi ce qu'on appelloit Chytlos, & pour les ablutions on préféroit ſouvent ce mélange [f].

L'échelle ici fait partie d'un tableau, qui repréſente

(a) Les fragmens de Feſtus p. 3. Julien p. 179. Euripide, les bacchantes v. 70. & ſeq. Commentaires ſur Aphtonius p. 6.

(b) Ariſtophane, les Grenouilles v. 332. & 333.

(c) Luſtratio flectit iterum ad noſtri curam Deos & reconciliat eorum benevolentiam. Jamblych. p. 24.

(d) Idem p. 15. 26. & 41.

(e) Pauſan. L. X. C. XXIX. p. 870.

(f) Scholiaſte ſur le v. 80. du Chant VI. de l'Odyſſée:

Δωκε δε χρυσειη εν ληκυθω υγρον ελαιον
Ειως χυτλωσαιτο συν αμφιπολοισι γυναιξιν.

an ablution, and muſt neceſſarily have a relation to that religious ceremony. We believe it to have been the emblem of the theological dogmas, in which the initiated were inſtructed, and which regarded the motives and the effect of the purification. A curious paſſage in Philo ſeems to confirm this opinion. That author was a Jew born at Alexandria of a diſtinguished family in that country; he inhabited that city at the time, when it was the center of ſcience, and at the ſame time the principal ſeat of the grecian religion. He might have ſeen the ceremonies, and from a deſire of informing himſelf reſpecting the different objects, they offer'd to the ſight, he might be particularly deſirous of knowing, the meaning of the ladder, which called to his mind that which Jacob ſaw at Bethel. This is what he ſays of it in his treatiſe on dreams.

The ladder firſt repreſents the air, the ordinary habitation of ſpirits. Among theſe, there are ſome, who come down to reunite with mortal bodies, they are thoſe whom a ſtrong inclination to matter drags towards the earth; others, after having been ſeparated from the bodies at a period fixed by the diſpoſer of nature, mount to the top of the ladder to unite themſelves with thoſe, who have never quitted the top of it, who never have had an inclination for terreſtrial objects, who are pure, who are the miniſters of the almighty, thoſe in short, which the philoſophers call Genii. Then the ſoul itſelf may be conſider'd as a ladder, of which the body is the foot, and at the top of which reſides the moſt refined reaſon. It is upon the extent of this ladder, that the divine beings, or the Genii, are always in motion. When they go up, they carry the ſpirit up with them, and after having ſnached it from perishable objects, diſcover to it the only objects worthy of its contemplation. In the region above, they purify

ſente une ablution, & doit néceſſairement avoir rapport à cette cérémonie religieuſe. Nous croyons, qu'elle étoit l'emblème des dogmes théologiques, qu'on enſeignoit aux initiés, & qui avoient pour objets les motifs & l'effet de la purification. Un morceau curieux de Philon paroît propre à confirmer cette opinion; cet auteur étoit un juif né à Alexandrie d'une famille diſtinguée parmi ſes compatriotes. Il habitoit cette ville dans le têms, où elle étoit le centre des ſciences, en même têms que le ſiege principal de la religion greque. Il en aura vu les cérémonies, & curieux de s'inſtruire des différens objets, qu'elles offroient aux régards, il aura été particuliérement avide de ſavoir, ce que ſignifioit l'échelle, qui lui aura rappelé celle, que Jacob vit à Bathél. Voici ce qu'il en dit dans ſon traité ſur les ſonges.

L'échelle déſigne dabord l'air, ſéjour ordinaire des eſprits. Parmi ceux-ci il en eſt, qui deſcendent pour ſe réunir aux corps mortels. Ce ſont ceux, qu'un penchant plus fort pour la matière entraine vers la terre. D'autres après s'être ſeparés des corps, a l'époque fixée par le maitre de la nature, montent au haut de l'échelle pour ſe réunir à ceux, qui n'en ont jamais quitté le ſommet, qui jamais n'ont eu d'inclination pour les choſes terreſtres, qui ſont purs, qui ſont les miniſtres du tout puiſſant, ceux enfin que les philoſophes appellent Génies. Enſuite l'ame elle même peut être conſiderée comme une échelle, dont le corps eſt la baſe & au ſommet de la quelle réſide la raiſon la plus epurée. C'eſt ſur la longueur de cette échelle, que ſe meuvent ſans ceſſe les intelligences divines, ou les Génies. Quand ils montent ils entrainent avec eux l'eſprit & après l'avoir arraché aux objets périſſables ils lui découvrent les objets ſeuls dignes d'être contemplés par lui. Dans la

purify it from the filth contracted whilſt it had commerce with the body, it acquires by their care the moſt perfect purity; then god alone enters into it, he fills it with his intellectual and inviſible eſſence, he makes it his ſanctuary and temple, inſtead of its former ſtate of weakneſs and ignorance, he renders it ſtrong, powerful, replete with intelligence and wiſdom [a].

This paſſage bears the ſtamp of the doctrine of the initiated. They believed in Genii, and in the good offices that men received from them. They were perſuaded, that the ſouls united to the bodies were beings fallen from their primitive dignity and perfection, to which they might be raiſed again by initiation. The rite eſtabliſh'd in order to obtain it, preſcribed ſuch works and ceremonies, as were thought proper to purify the ſoul, to render it agreable to the divinity, and enable it to hold commerce with deity.

It is not then without reaſon, that we ſuppoſe the ladder to have been introduced into the ceremonies of the myſteries as an emblem of religious dogmas, that it was intended to indicate, the ſentiments of the Greeks reſpecting the fall of the ſouls, and the means which initiation offer'd of enabling them to riſe again to that elevation, from which they had fallen.

Plate 37.) Hercules, although he was the ſon of Jupiter and the moſt celebrated of the heroes, was often introduced on the ſtage to play a ridiculous part. Alexis in his comedy of Linus makes him a great eater and of a mind incapable of receiving any inſtruction. Linus, wishing to be his maſter, offers him ſeveral books, and deſires him to chuſe one. The diſciple ſtretches forth his two hands, and

[a] 651. & *ſeq. Mangey's edit.* 1742.

région ſupérieure ils le purifient des ſouillures contractées pendant le têms, qu'il a eu commerce avec les corps. Il acquiert par leurs ſoins la pureté la plus parfaite; alors dieu ſeul entre en lui, il le pénetre de ſon eſſence intellectuelle & inviſible; il en fait ſon ſanctuaire & ſon temple; de foible, d'inſensè qu'il étoit, il le rend fort, puiſſant, plein d'intelligence & de ſageſſe (a).

Ce paſſage porte l'empreinte de la doctrine des initiés. Ils croyoient aux Génies, & aux bons offices que les hommes réçevoient d'eux. Ils étoient perſuadés, que les ames unies aux corps étoient des êtres déchus de leur dignité & perfection primitive, à laquelle elles pouvoient rémonter par l'initiation. Le rit établi pour l'obtenir preſcrivoit les oeuvres & les cérémonies, qu'on jugeoit propres à purifier l'ame, à la rendre agréable à la divinité, & à la faire entrer en commerce avec elle.

Ce n'eſt donc pas ſans raiſon, que nous croyons, que l'échelle étoit employée dans les cérémonies des myſteres comme emblême des dogmes religieux, qu'elle étoit deſtinée à indiquer ce que penſoient les Grecs ſur la chute des ames & ſur les moyens, que leur préſentoit l'initiation pour les faire rémonter à l'élevation, dont elles ſont déchues.

Planche 37.) *Hercule, quoiqu'il fût fils de Jupiter & le plus célébre des héros, fut ſouvent introduit ſur la ſcéne pour y jouer un role ridicule. Alexis dans ſa comédie de Linus en fait un grand mangeur, & un eſprit incapable de recevoir aucune inſtruction. Linus, qui veut être ſon maitre, lui préſente pluſieurs livres & lui ordonne d'en choiſir un; le diſciple avance les deux mains & prend*

(a) P. 641. & ſeq. edit. de Mangey 1742.

and takes the art of cookery [a]. Menander had compoſed a comedy called the falſe Hercules [b]. It is poſſible, that this painting may be taken from a ſcene of that comedy.

The deer's skin, that appears over that of the lion, as well as the preſence of a faun, indicates that the ſcene was repreſented at the time of the feaſt of Bacchus, in which comedies were uſually repreſented.

Plate 38.) Proetus king of Tirynthus in Argolis deceived by the artifices of Stheneboea his wife, believed that Bellerophon had made an attempt upon her honour. He reſolved to be revenged, but not daring openly to violate the laws of hoſpitality, which bound him to the hero, had recourſe to perfidy, and commiſſion'd him to be the bearer of a letter into Lycia addreſſed to Jobates the father of Stheneboea: the letter containd his deſire, that the rash young man should be put to death for his intended outrage.

Bellerophon had obſerved, that the horſe Pegaſus came often to drink at the ſources of the river, that water'd the neighbourhood of Corinthus. He thought, that if he cou'd catch him, he might perform his journey more ſpeedily. He went to conſult his friend Polyides, who was an adept in the art of divination. He adviſed him to paſs the night in the temple of Minerva. The dream, he had there, repreſented to him the goddeſs offering him a bridle, and commanding him to ſacrifice a bull to Neptune his father. Polyides exhorts him to execute immediately, what was preſcribed by the goddeſs, and to ſeize upon Pegaſus [c]. The hero is repreſented here punctual to the advice of his friend, and already maſter of the winged cour-

(a) *Atheneus L. IV. C. XVIII. p.* 164.
(b) *Idem L. XIV. C. XIV. p.* 644.
(c) *Pindare, Olympiques, book XIII. v.* 80. 132.

& prend l' art de faire la cuiſine [a]. *Ménandre avoit composè une comédie intitulée le faux Hercule* [b]; *il eſt poſſible, que cette peinture ſoit une ſcéne de cette comédie. Hercule pourſuit un faune & ménace de l'aſſommer, s'il ne lui rend le carquois, qu'il vient de lui enlever.*

La peau de dain, qu' on voit ſur la peau de lion, ainſi que la préſence du faune, indiquent, que la ſcene ſe paſſe dans le têms des fêtes de Bacchus; c' étoit celui, auquel ſe repréſentoient ordinairement les comédies.

Planche 38.) *Proetus roi de Tirynthe en Argolide trompé par les artifices de Sthénébée ſa femme crut, que Bellérophon avoit voulu attenter à ſon honneur. Il réſolut de ſe venger; mais n' oſant violer ouvertement les droits de l' hoſpitalité, qui le lioient au héros, il récourut à la perfidie, & le chargea de porter en Lycie une lettre adreſsée à Jobate pére de Sthénébée. La lettre contenoit la priére de faire périr le téméraire, qui avoit voulu l' outrager.*

Bellérophon avoit obſervé que le cheval Pégaſe venoit ſouvent boire aux ſources du fleuve, qui arroſoit les environs de Corinthe. Il crut, que s'il pouvoit s'en ſaiſir, il feroit plus promptement ſon voyage. Il alla conſulter Polyïde ſon ami, qui étoit habile dans l'art de deviner. Celuiçi lui conſeilla de paſſer la nuit dans le temple de Minerve. Le ſonge, qu' il eut pendant cette nuit, lui offrit la déeſſe, qui lui préſentoit un frein & lui ordonnoit d'immoler un taureau a Neptune ſon pére. Polyïde l'exhorta à exécuter promptement, ce que lui preſcrivoit la déeſſe, & à ſe ſaiſir de Pegaſe [c]. *On voit ici le héros, qui fidelle aux conſeils de ſon ami eſt deja devenu maître du courſier ailé; il prend congé de*

(a) Athenée L. IV. C. XVIII. p. 164.
(b) Idem L. XIV. C. XIV. p. 644.
(c) Pindare, Olympiques ode XIII. vers 80. 132.

courſer; he is taking leave of Polyides, and is going to Prætus.

Plate 39.) This painting is on the ſame vaſe as that of the preceeding plate. It repreſents the moment of Bellerophon's coming to Proetus. The corinthian prince had by an involuntary accident killed his brother Deliades, called by ſome authors, Pirenus, and by others Alcimenes. He came to the king of Tyrinthus to beg of him to purify him, which he not only did, but admitted him into his houſe, where he kept him untill the event we have ſpoken of [a].

Bellerophon is in the court of the palace; you ſee there a column conſecrated to Jupiter Herceus. It was the cuſtom for perſons of high rank to raiſe to him in their houſes, either a column, or an altar. It was at the foot of ſuch an altar that Priam loſt his life:

Cui nihil Hercei profuit ara Jovis [b].

Sthenebea is alſo ſtanding before the hero, she is already ſmitten with his beauty, the inſtant, in which he is to inflame her, approaches, cupid prepares the arrow intended to pierce her heart.

Plate 40.) The Heraclides had taken refuge at Athens, they had embraced the altar of Mercy; this circumſtance render'd them ſacred in the eyes of Demophon, who refuſed to give them up to Euryſtheus, who reclaim'd them. War was the conſequence [c], and Demophon had recourſe to the oracles. They anſwer'd, that the Athenians wou'd be the conquerors, if a young girl of an illuſtrious family was ſacrificed to Ceres [d]. Macaria the daughter of Hercules and Dejanira [e] offer'd herſelf as the victim. After her

(a) *Apollodorus L. II. C. III. p. 91. edit. of Heyne.*
(b) *Virgil. Ibis, v. 286.*
(c) *Apollodor. Bibliot. L. II. C. VIII.*
(d) *Euripid. Heraclid. v. 409. and 410.*
(e) *Pauſan. L. I. C. XXXII. p. 80.*

Polyïde & va ſe rendre chés Proetus.

Planche 39.) *Le même vaſe, ſur le quel ſe trouve le tableau précédent, offre encore celui-ci. Il repréſente le moment de l'arrivée de Bellérophon chès Proetus. Le prince corinthien avoit par un accident involontaire tué ſon frère Déliade, que d'autres appellent Piréne, d'autres enfin Alciméne. Il étoit venu prier le roi de Tirynthe de le purifier. Celui-ci non content de ſe rendre à ſa priére l'admet dans ſa maiſon & l'y garde juſqu'à l'événement, dont nous avons parlé* (a).

Bellérophon eſt dans la cour du palais; on y voit une colonne conſacrée a Jupiter Hercéus. C'étoit l'uſage, que le grands lui élevaſſent dans leur maiſons une colonne ou un autel. Ce fut aux pieds d'un autel ſemblable, que Priame perdit la vie:

Cui nihil Hercei profuit ara Jovis (b).

Sthénébée eſt venue au devant du héros; elle eſt deja frappée de ſa beauté; l'inſtant, où il l'enflammera, approche; deja l'amour prépare le trait, qui doit lui percer le coeur.

Planche 40.) *Les Héraclides s'étoient refugiés à Athénes; Ils avoient embraſſé l'autel de la miſéricorde: cette circonſtance les avoit rendus ſacrés pour Démophon, qui refuſa de les rendre à Euriſthée; qui les réclamoit. La guerre s'alluma* (c)*. Démophon eut recours aux oracles. Ils répondirent, que les Athéniens ſeroient vainqueurs, ſi une jeune fille d'une famille illuſtre étoit immolée à Cerès* (d)*. Macarie, qui étoit née d'Hercule & de Déjanire* (e)*, s'offrit pour être la victime. Aprés ſa mort*

(a) Apollodore L. II. C. III. p. 91. edit. de Heyne.
(b) Virgile, Ibis v. 286.
(c) Apollodor. Bibliot. L. II. C. VIII.
(d) Euripid. Heraclid. v. 409. & 410.
(e) Pauſan. L. I. C. XXXII. p. 80.

her death they raiſed a monument to her memory [a]. It was not yet finished, when Demophon had already triumph'd over his enemy. It is the news of this victory, that the warrior repreſented in this plate, announces; the fillet, that adorns his lance, is a ſure ſign of victory.

Macaria was underſtood to have been initiated in the myſteries of Ceres, as it was to that goddeſs she was ſacrificed [b]. The women that decorate her tomb with feſtoons, fillets, and shields, muſt be the Myſtes [c]. The leopard's skin, is alſo a further proof of it. The offering in the dish, is of the ſort that were called the offerings of all kinds of fruit. They were placed on the tomb [d].

The shield, and the conical vaſe, which no doubt, contain'd the luſtral water, are ſuſpended to the wall, perhaps to that of the temple of Ceres.

Plate 41.) The ſubject of this painting is the ſequel of that, which is repreſented in the preceeding plate. After the defeat of the Argiens, Hyllus and Jolaus had raiſed a monument to Jupiter the conqueror [e], but as the victory was owing to a generous act of a woman, the honour of erecting the Trophy was allotted to women. The Thyrſi of a particular form, the Ciſta, the Mirror, announce, that they choſe them from among thoſe, who had been initiated in to the myſteries of Ceres; becauſe Ceres was the goddeſs, to whom Macaria had ſacrificed herſelf.

Plate 42.) In the Peloponeſian war, the Phliaſians added to their fidelity to the Lacedemonians their allies, a courage and a conſtancy, which cou'd never have been expe-

(a) *Eudoc. p. 284.: Magnifice eam ſepelierunt.*
Eurip. loc.cit. v. 529. & ſeq. Ducite me, ubi oportet hoc corpus, & coronate ſertis, & oblationes facite, ſi videatur, at hoſtes vincite.

(b) *Eurip. eodem loco v. 600. and 601. Vale, vereor enim verbis lædere Deam, dum tuum corpus initiatum eſt, Cereris filiam.*

(c) *Ariſtoph. Theſmophor. v. 257. & ſeq.*

(d) *Tolle jam tu quæ aſtas mihi, libamenta omnigenis referta frugibus. Eurip. Electr. v. 636. and 637.*

(e) *Euripid. Heraclid. v. 936. and 937.*

mort on lui éleva un tombeau [a]. *Il n' étoit pas encore terminé, que Démophon avoit déja triomphé de ſon ennemi. C' eſt la nouvelle, qu' apporte le guerrier, que nous offre la planche. La bandelette, dont ſa lance eſt ornée, eſt un ſigne certain de la victoire.*

Macarie étoit cenſée initiée aux myſtéres de Cerès, puiſque c' eſt à cette déeſſe qu' elle eſt immolée [b]. *Les femmes, qui ornent ſon tombeau de feſtons, de bandelettes & de boucliers, doivent être des Myſtes* [c]. *La peau de léopard en eſt auſſi une preuve de plus. L' oblation que l' on voit dans le plat eſt de l' eſpèce de celles, qu' on appelloit les oblations de toutes ſortes des fruits; on les plaçoit ſur les tombeaux* [d].

Le bouclier & le vaſe conique, qui contient, ſans doute, l' eau luſtrale, ſont ſuſpendus au mur, peut-être à celui du temple de Cerès.

Planche 41.) *Cette peinture eſt une ſuite du trait, qu' offre la planche précédente. Après la défaite des Argiens Hyllus & Jolaus avoient élevé un monument a Jupiter vainqueur* [e]. *Mais comme c' étoit au généreux dévouement d' une femme, qu' étoit due la victoire, l' honneur d' ériger le trophée fut réſervé à des femmes. Les Thyrſes d' une forme particulière, le ciſte, le miroir, annoncent, qu' on les choiſit parmi celles, qui étoient initiées aux myſtéres de Cerès; parce que Cerès étoit la déeſſe, à laquelle Macarie s' étoit immolée.*

Planche 42.) *Dans la guerre du Péloponneſe, à la fidélité envers les Lacédémoniens leurs alliés, les Phliaſiens joignirent un courage & une conſtance, que l' on*

(a) Eudoc. p. 284.: Magnifice eam ſepelierunt. Euripid. loc. cit. v. 529. & ſeq. Ducite me, ubi oportet hoc corpus, & coronate fertis, & oblationes facite, ſi videatur, at hoſtes vincite.

(b) Euripid. eodem loco v. 600. & 601. Vale, vereor enim verbis lædere Deam, cui tuum corpus initiatum eſt, Cereris filiam.

(c) Ariſtophan. Theſmophor. v. 237. & ſeq.

(d) Tolle jam tu quæ aſtas mihi, libamenta omnigenis referta frugibus. Eurip. Electr. v. 636. & 637.

(e) Euripid. Heraclid. v. 936. & 937.

expected from a ſtate ſo inconſiderable, and reduced by misfortunes to the moſt extreme poverty. At the beginning of the troubles of Lacedemon, they found themſelves, according to Xenophon, attacked by all Greece. Their town was beſieged, the Eliens and the Argiens were already in their citadel. The Phliaſians drove them out, purſued them, and obliged them to abandon their dead and wounded. Then, ſays Xenophon, the joy was ſo great in the city, that the men embraced one another; the women carried drink to their fatigued husbands; tears fell from every eye, and joy filled every heart [a].

This plate ſeems to repreſent a phliaſian horſeman, who returns from the purſuit of the enemy. The fillet tied to his lance announces the victory. The ſuſpended helmet has been taken from his conquer'd enemy. His wife comes out to meet him, and gives him drink.

Plate 43.) Among the different nations, that compoſed the army of Xerxes, Herodotus counts one, that inhabited the borders of the Black-ſea near the country of the Amazons, and the Milyens: it was probably that of the Chalybeans. He ſays, that the warriors of that nation wore helmets of braſs adorned with horns, and oxes-ears [b]. The horns are on the helmet of the horſeman repreſented in this plate. The form of his dreſs, his lance, and his cloak denote his being of a country near that of the Chalybeans [c]. The two little niches, or ſacred repoſitories that you ſee, and which were always deſtin'd to place images of the gods, point out, that the original of this painting was

(a) *Xenoph. Hellenic. L. VII.*
(b) *Herodotus L. VII. C. 76.*
(c) *Strabo L. XIII. p. 996.*

n' auroit pu attendre d' un état auſſi peu conſidérable, & que les malheurs avoient réduit à la plus extrême pauvreté. Au moment des revers qu'eut à éprouver Lacédémone, ils ſe virent, ſuivant Xénophon, attaqués par la Grece entière. Leur ville fut aſſiegée, les Eléens & les Argiens étoient deja dans leur citadelle; les Phliaſiens les chaſſerent, les pourſuivirent & les obligerent à abbandonner leurs morts & leurs bleſſés. Alors, continue Xénophon, la joie fut extrême dans la ville, les hommes s' embraſſoient les uns les autres; les femmes portoient à boire à leurs maris fatigués; les larmes couloient de tous les yeux, & la joie rempliſſoit tous les coeurs [a].

Cette planche paroît offrir un cavalier phliaſien, qui revient après avoir pourſuivi l' ennemi. La bandelette attachée à la lance annonce la victoire. Le caſque, qu' il tient ſuſpendu, a été arraché au guerrier tombé ſous ſes coups. Sa femme vient à ſa rencontre, & lui préſente à boire.

Planche 43.) *Entre les différentes nations, qui concouroient à compoſer l' armée de Xerxes, Hérodote en compte une, qui habitoit les bords de la Mer noire prés du pays des Amazones & des Milyens: c' eſt probablement celle des Chalybes. Il dit, que les guerriers de cette nation portoient des caſques d' airain ornés de cornes, & d' oreilles de boeufs* [b]. *On retrouve les cornes ſur le caſque du cavalier, qu' offre cette planche. La forme de ſa tunique, de ſa lance, de ſon manteau indique, qu' il eſt d' un pays voiſin de celui des Chalybes* [c]. *Les deux edicules ou niches, que l' on apperçoit, & qui étoient toujours deſtinés à placer les ſtatues des dieux, an-*

(a) Xenophon. Helleniq. L. VII.
(b) Herodote L. VII. C. 76.
(c) Strab. L. XIII. p. 996.

was executed on the wall of a temple, or of ſome publick edifice. The warrior that it repreſents, is perhaps a hero famous for his exploits, perhaps it may be Mars himſelf. He had in the country of the Chalybeans a temple in which oracles were deliver'd [a]. Nothing cou'd be more proper to convey the idea of his courage than to shew him engaged with the animal, which the ancients looked upon of all others as the moſt terrible.

Plate 44.) In Cappadocia there was a town call'd Comana. It was proud of poſſeſſing the ſtatue of Diana Taurica, and the ſword of Iphigenia [b]. They were depoſited in the temple of Bellona, a ſanctuary much honor'd, and which in the time of Julius Cæſar was looked upon as the moſt ancient that had ever been conſecrated in the univerſe [c]. They believed, that Oreſtes and Iphigenia had brought there the religion of Tauris, and inſtituted the worship, by which they honor'd Diana tauropolos. The pontiff of Bellona was the ſovereign and lord of a vaſt territory belonging to the goddeſs. Six thouſand perſons of both ſexes under his order were charged with the ſacred functions [d]. None of the ancient greek authors inform us of the ſort of worship and ceremonies obſerved in the temple of Bellona at Comana, but that worship with many others was brought to Rome. The goddeſs had not a pontiff, but a prieſteſs under the denomination of Magna ſacerdos. The gift of foretelling futurity was attached to her dignity. When she exerciſed it, you ſaw her go into a ſacred enthuſiaſm, she was out of her ſenſes, and became

(a) *Idem ibidem.*
(b) *Dion Caſſ. L. XXXV. T. I. pag.* 83. *Pauſan. L. III. C. XVI. p.* 249.
(c) *Hirtius L. de Bel. alex. C.* 66.
(d) *Strabo L. XII. T. II. p.* 809.

annoncent, que l' original de cette peinture avoit été exécuté ſur le mur d' un temple, ou de quelqu' édifice public. Le guerrier, qu' elle repréſente eſt peut-être un heros rendu fameux par ſes exploits. Peut-être eſt-ce Mars lui même. Il avoit chés les Chalybes un temple dans lequel ſe rendoient les oracles (a). *Rien n' auroit mieux convenu à l' idée, que l' on avoit de ſon courage, que de le montrer aux priſes avec celui de tous les animaux, que les anciens regardoient comme le plus terrible.*

Planche 44.) *Il étoit en Cappadoce une ville appellée Comane. Elle ſe vantoit de poſſéder la ſtatue de Diane Taurique & l' épée d' Iphigénie* (b). *Ces objets étoient dépoſés dans le temple de Bellone, ſanctuaire vénéré, & qui du têms de Jules Céſar étoit regardé, comme l' un de plus anciens, qui euſſent été conſacré dans l' univers* (c). *On croyoit, qu' Oreſte & Iphigénie y avoient apporté la religion de la Tauride, & inſtitué le culte, par le quel on honoroit Diane tauropolos. Le pontife de Bellone étoit ſouverain & ſeigneur d' un vaſte territoire, qui appartenoit à la déeſſe. Six mille perſonnes ſous ſes ordres, tant hommes que femmes, étoient chargées des fonctions ſacrées* (d). *Aucun des auteurs grecs ne nous inſtruit du culte & des cérémonies obſervées dans ce temple de Bellone à Comane. Mais le culte fut, comme tant d' autres, tranſporté à Rome. La déeſſe n' y avoit point de pontife, mais une prêtreſſe, qui portoit le titre de Magna ſacerdos. Le don de prédire l' avenir étoit attaché à ſa dignité. Lorſqu' elle l' exerçoit, on la voyoit entrer dans l' enthouſiaſme ſacré; elle*

(a) Idem ibidem.
(b) Dion Caſſ. L. XXXV. T. I. pag. 83. Pauſan. L. III. C. XVI. p. 249.
(c) Hirtius L. de Bel. alex. C. 66.
(d) Strabon. L. XII. T. II. p. 809.

came inſenſible to blows and the heat of fire. She carried it ſo far as to turn againſt herſelf the twoedged ſword. She cut her arms, and ſprinkled the ſtatue of the goddeſs with the blood, that ran from her wounds: it was not until her breaſt was cover'd with wounds, and that the point of an ironſpit had pierced her ſide, that she began to utter her prophecy. This is what the latin authors tell us of the worship of Bellona at Rome (a). Theſe ceremonies were probably an imitation of thoſe that were obſerved at Comana, and in which ſome little alterations had been made. We imagine, that the ceremony repreſented in this plate, was practiced in the laſt named place. Two women, one with a long and pointed inſtrument, and the other with a twoedged sword prepare to fight before the image of Diana Taurica. It was probably an homage offer'd to the goddeſs in lieu of the human ſacrifices cuſtomary in Tauris, and ſuppreſſed at Comana.

As to the greek characters on the vaſe, I can only diſtinguish a ϕ and the word potnia, which ſignifes, venerable goddeſs; thus Oppianus calls Diana in his book of hunting (b).

Plate 45.) The women of Lemnos conſpired againſt the lives of all the men in the island, and killed them. Thoas alone was ſaved by the piety of his daughter Hypſipyle. The place, where the old man was hid, being diſcover'd, he was ſiezed and drowned, and at the ſame time it was reſolved to put Hypſipyle to death. She having

(a) *Sic fieri jubet ipſe Deus. Sic Magna ſacerdos*
Eſt mihi divino vaticinata ſono.
Hæc ubi Bellonæ motu eſt agitata, nec acrem
Flammam, non amens verbera torta timet.
Ipſa bipenne *ſuos cædit violenta lacertos;*
Sanguineque effuſo, ſpargit inulta Deam.
Stratque latus præfixa veru, ſtat ſaucia pectus,
Et canit eventus, quos Dea magna monet.
Tibull. L. I. Eleg. VII.

(b) *L. IV. v.* 21.

étoit hors d'elle même, & devenoit insensible aux coups & à l'ardeur du feu. Elle alloit jusqu'à tourner contre elle même l'épée à deux tranchans. Elle se tailloit les bras, & du sang qui couloit de la blessure, elle arrosoit la statue de la déesse. Ce n'étoit enfin, que lorsque son sein étoit couvert de blessures, & que la pointe d'une broche de fer lui perçoit le flanc, qu'elle commençoit à faire entendre ses prédictions. Voila ce que les auteurs latins nous apprennent du culte de Bellone à Rome (a). *Ces cérémonies étoient probablement une imitation de celles, qui s'observoient à Comane, & dans les quelles s'étoient introduits quelques changemens. Nous croyons, que celle, que nous offre la planche, étoit pratiquée dans ce dernier lieu. On voit, que deux femmes ayant, l'une un trait rond & pointu, l'autre une épée à deux tranchans, se préparent à combattre devant l'image de Diane taurique. C'étoit vraisemblablement un hommage rendu à la déesse pour remplacer les sacrifices humains d'usage en Tauride & supprimés à Comane.*

Quant aux caracteres grecs joints à la peinture, je ne distingue qu'un θ, & le mot potnia, qui signifie déesse vénérable; c'est ainsi qu'Oppianus dans son traité de la chasse (b) *appele Diane.*

Planche 45.) *Les femmes de Lemnos conjurérent contre la vie de tous les hommes qui étoient dans l'isle, & les tuérent tous. Thoas seul fut sauvé par la piété d'Hypsipyle sa fille. On découvrit le lieu où le vieillard étoit caché: on le prit, on le noya, & en même têms on résolut de faire mourir Hypsipyle. Celle-ci, étant instruite*

(a) Sic fieri jubet ipse Deus. Sic magna sacerdos
Est mihi divino vaticinata sono.
Hæc ubi Bellonæ motu est agitata, nec acrem
Flammam, non amens verbera torta timet.
Ipsa *bipenne* suos cædit violenta lacertos,
Sanguineque effuso, spargit inulta Deam.
Statque latus præfixa *veru*, stat saucia pectus,
Et canit eventus, quos Dea magna monet.
Tibull. L. I. Eleg. VII.

(b) L. IV. v. 21.

ving notice of their deſign againſt her, threw herſelf into a boat, and left the island. It was her bad fortune to meet with pyrates, who took her, and ſold her to Lycurgus, the prieſt of Jupiter at Nemea. Her maſter charged her with the education of Opheltes, his only ſon by his wife Eurydice. She was one day walking in the country with the child in her arms, when she was met by the army, that was going to beſiege Thebes. The ſoldiers had long been thirſty, they deſired Hypſipyle to shew them a good ſpring of water. She conſented, and leaving the child on the graſs, conducted the chiefs to the fountain. A ſerpent, that was hid under the graſs, bit the child, and the governeſs on her return found it dead. The ſeven chiefs killed the ſerpent and inſtituted funeral games in memory of this melancholy event (a). The honours paid to her ſon, cou'd not calm the deſpair of Eurydice: she determined in her anger, that Hypſipyle shou'd be put to death, and confined her in a ſecret part of her houſe (b).

This plate may probably repreſent Hypſipyle at the moment, in which Eurydice is going to kill her. A warrior runs to her aſſiſtance; it muſt be one of the ſeven chiefs, who had been the cauſe of her misfortune. Amphiaraus one of them was a deviner, he cou'd do no leſs than acquaint the others with the danger, that menaced the unfortunate woman, and both generoſity and juſtice call'd upon them to ſave her.

Plate 46.) The painting, from which this drawing was taken, is upon the ſame waſe as that of the preceeding plate; it is a continuation of the ſame ſubject. Two women are making an oblation on the tomb of Opheltes. They

(a) *Apollodor. Biblioth. L. III. C. VI.* *edit. P. Burbach. 4. Francf. 1542.*
(b) *Origin of the Nemean Games. Pindar. p. 258.*

ſtruite du projet formé contre elle, ſe jetta dans une barque & quitta l'isle. Le malheur, qui la pourſuivoit, la fit rencontrer par des pirates, qui la prirent & la vendirent à Lycurgue, prêtre de Jupiter à Némée. Son maitre la chargea d'élever Ophelte, unique fils qu'il eut eu d'Eurydice ſa femme. Elle ſe promenoit un jour dans la campagne tenant l'enfant dans ſes bras, lorſqu'elle fut rencontrée par l'armée qui alloit aſſiéger Thébes. Les ſoldats ſouffroient depuis long-tems la ſoif. On demanda à Hypſipyle d'indiquer une ſource d'eau. Elle y conſentit & conduiſit les chefs à la fontaine, après avoir laiſſé l'enfant ſur le gazon. Un ſerpent étoit caché ſous l'herbe, il piqua l'enfant, la gouvernante le trouva mort à ſon retour. Les ſept chefs tuerent le ſerpent, & inſtituerent des jeux funébres en mémoire de cé triſte événement [a]. *Les honneurs rendus à ſon fils ne purent calmer le déſeſpoir d'Eurydice: elle réſolut dans ſa colére de faire périr Hypſipyle, & commença par l'enfermer dans un lieu retiré de ſa maiſon* [b].

Cette planche paroît repréſenter Hypſipyle, au moment où Eurydice va lui donner la mort. Un guerrier accourt à ſa deffenſe; c'eſt, ſans doute, un des ſept chefs qui avoient été l'occaſion de ſon malheur. Amphiaraus l'un d'entre eux étoit devin; il n'a pas dû laiſſer ignorer aux autres le danger de l'infortunée, & il étoit auſſi juſte que généreux, qu'ils s'occupaſſent du ſoin de la ſauver.

Planche 46.) *La peinture de cette planche ſe trouve ſur le même vaſe que la précédente. Elle eſt la ſuite du même ſujet. Deux femmes font une oblation ſur le tombeau d'Ophelte. Elles vont l'orner d'une couronne,*

(a) Apollodor. Biblioth. L. III. C. VI. edit. P. Burbach 4. Francof. 1542.
(b) Origine des yeux Nemeens Pindare pag. 258.

They are going to ornament it with a crown, and a lemnisque. They will then pour on it the fragrant oil contain'd in the lecythe repreſented on the dish. The one with the crown recites prayers analogous to the ceremony, in which she is employd.

Plate 47.) This plate repreſents Epharmoſtus of Opuntium. This man had acquired a great name in Greece by having gaind twelve victories in different places at the public games. Pindar has celebrated him in his ninth Olympic ode. He mentions there the number of his triumphs; in that number we find thoſe he obtain'd at Pellene, at the Iſthmus, at Argos, and Eleuſis.

The prizes that were diſtributed, were not always the ſame in every place. At the Iſthmus it was a fillet; at Pellene a military dreſs called Chlæna (a); at Argos a shield; at Eleuſis ears of barley. You ſee three of theſe prizes tied to his lance, the fourth is in the right hand of the young man. He may have gain'd them all within a short ſpace of time, and be on his return to his own country carrying his trophies with him. He meets with his intimate friend Lampromachus, the ſame with whom he gaind a victory at the Iſthmian games (b). He offers him one of the ſacred ears of barley; of the honorable rewards, he carries with him, it is the only one that can be divided, he dedicates it to friendship.

Plate 48.) The ſubject of this plate is the ſame as that of plate 25. of the ſecond volume, to which the reader is referred. This plate was engraved for no other reaſon, than it's proving the truth of what we ſaid in the explanation of the other, with reſpect to the perſon that is without a torch.

Pla-

(a) *Henry Stephen's Dictionary.*

(b) *Pindar. Olimpic. ode IX. and the Scholiaſt.*

& d' un lemnisque. Elles feront couler l' huile odoriférante contenue dans le lécythe que l'on voit sur le plat. Celle, qui tient la couronne, prononce des prières analogues à l' action, dont elle est occupée.

Planche 47.) *Cette planche représente Epharmoste d' Opuntium. Cet homme avoit rendu son nom célèbre dans la Gréce, par douze victoires remportées aux jeux publics, & dans différents lieux. Pindare l' a chanté dans la neuviéme ode Olympique; il y fait l'énumération de ses triomphes, dans le nombre on trouve ceux, qu' il obtint à Pellène, à l' Isthme, à Argos, à Eléusis.*

Les prix, qui se distribuoient, n' étoient pas partout les mêmes. A l' Isthme on donnoit une bandelette; à Pellène un vêtement militaire appellé Chlæna [a]; *à Argos un bouclier; à Eléusis des épis d' orge. On voit trois de ces prix suspendus à la lance. Le quatriéme est dans la main droite du jeune homme. Peut-être il les a obtenus tous à des époques rapprochées, & chargé de ses trophées il retourne dans sa patrie. Il rencontre Lampromachus son ami intime, celui avec lequel il avoit remporté une victoire aux jeux Isthmiques* [b]. *Il lui offre un des épis d' orge sacré. Des récompenses honorables, dont il est chargé, c'est la seule, qui puisse être divisée, il en fait hommage à l' amitié.*

Planche 48.) *Le sujet de cette planche est le même que celui de la planche 25. du second volume. Nous prions le lecteur de le consulter. On n'a gravé ici cette planche, que parce qu' elle prouve, ce que nous avons dit dans l' autre explication sur le personnage, qui ne porte point de flambeau.*

Plan-

(a) Le Dictionaire de Henri Etienne.

(b) Pindar. Olymp. ode IX. & les scholies.

Plate 49.) The ancients in token of the joy with which they were inſpired by any fortunate event, tied fillets to trees, which ceremony render'd them ever after ſacred [a]. Some times alſo they ſuſpended crowns on them.

When Helena was on te point of being married, her young companions in affliction at the thought of her coming no more to partake of their amuſements, promiſed her, that the day after her marriage they wou'd go into the fields, that they wou'd gather there the flowers of the Lotus, that they wou'd form a crown of them, and ſuſpend it on the plain-tree, that had been the conſtant witneſs of their amuſements, that under the thick shade of that tree, they wou'd pour out the fragrant oil, and that they wou'd write on it's bark: reſpect me, I belong to Helena [b].

The woman repreſented in this picture, is going to ornament the Lotus with a fillet and a crown. Perhaps she may be celebrating the day after her marriage, and comes to honour the plant, which from the accident, that had given it birth, might cauſe it to be conſider'd as the ſymbol of virginity. It is ſaid indeed, that a nymph called Lotus, ſeeing herſelf one day purſued by Priapus, and deſpairing of being able to eſcape from him, implored the aſſiſtance of the gods, and that they metamorphoſed her into a plant, which bore her name [c].

Plate 50.) The paintings on the ancient vaſes were always intended to call to mind ſome particulars of worship, or ſomething relative to their mythology and hiſtory,

(a) *Venerabar, o cæcitas ... picturatas veternoſis in arboribus tænias. Arnob. L. I. p. 22.*

(b) *Theocrit. Epithalam. v. 340. and ſeq.*

(c) *Haud procul a ſtagno Tyrios imitata colores*
In ſpem baccarum florebat aquatica Lotos.
.... referunt tardi nunc denique agreſtes,
Lotis in hanc nymphe fugiens obſcœna Priapi
Contulerat verſos, ſervato nomine, vultus.
Ovid. Metam. L.IX. Fab.VI.

Planche 49.) *Les anciens pour témoigner la joie, que leur inſpiroit quelqu'évènement heureux, attachoient des bandelettes aux arbres, que cette cérémonie rendoit à jamais ſacrées* (a). *Quelque-fois on y ſuſpendoit auſſi des couronnes.*

Quand Hélene fut ſur le point de ſe marier, ſes jeunes compagnes affligées de penſer, qu'elle ne viendroit plus partager leurs amuſements, lui promirent, que le lendemain de ſes noces, elles iroient dans les champs, qu'elles y cueilleroient des fleurs de Lotus; qu'elles en formeroient une couronne, qu'elles la ſuſpendroient au platane témoin ordinaire de leurs divertiſſements, que ſous cet arbre touffue elles verſeroient l'huile odoriférante, & qu'elles écriroient ſur ſon écorce: reſpectés moi j'appartiens à Hélene (b).

La femme, que l'on voit dans cette peinture, va orner le Lotus d'une bandelette & d'une couronne. Peut-être célébre-t-elle le lendemain de ſes noces, & vient elle honorer la plante, que l'occaſion, qui lui avoit donné naiſſance, pouvoit faire regarder comme le ſymbole de la virginité. On raconte en effet, qu'une nymphe nommée Lotus ſe vit un jour pourſuivie par Priape; que déſeſpérant de pouvoir lui échapper, elle implora l'aſſiſtance des dieux, & qu'ils la metamorphoſerent en une plante, qui porta ſon nom (c).

Planche 50.) *Les peintures des vaſes antiques ont conſtamment pour objet de rappeller au quelque particularité du culte, ou quelque trait de la mythologie, & de*

(a) Venerabar, o cæcitas . . . picturatas veternoſis in arboribus tænias. Arnob. L. I. p. 22.
(b) Theocrit. Epithalam d'Helene v. 349. & ſeq.
(c) Haud procul a ſtagno Tyrios imitata colores
In ſpem baccarum florebat aquatica Lotos.
. . . . referunt tardi nunc denique agreſtes.
Lotis in hanc nymphe, fugiens obſcena Priapi
Contulerat verſos, ſervato nomine, vultus.
Ovid. Metam. L.IX. Fab.VI.

ry, or ſome remarkable anecdote. One may therefore ſuppoſe, that this painting was intended to perpetuate the memory of ſome young perſon, to whom the bath was the occaſion of ſome extraordinary event. It is probable that it repreſents Ariſtoclea, a young woman of Aliarte in Beotia: She had been choſen on account of her beauty to carry the ſacred basket on the day of the feaſt of Jupiter-king. According to cuſtom she was to wash herſelf in the fountain of Hercyna. There unfortunately a young man, named Strato, ſaw her naked. He became violently in love with her, and immediatly ſought her in marriage; a rival was prefer'd to him. The day of the marriage, after the nuptial repaſt, the ſpouſe in obedience to the preſcribed laws of religion went to make the *Protelia*, that is to offer a ſacrifice to the nymphs in the neighbourhood of a fountain marked out for that ceremony, which was a duty preſcribed to all maidens, that enter'd into the conjugal ſtate. This was the moment that Strato watched to carry her off. The noiſe and tumult, that ſuch a violence excited, called forth the husband haſtily, with the aſſiſtance of his friends he endeavours to snatch one ſo dear to him from the arms of the ravisher. In the midſt of their mutual ſtruggles, Ariſtoclea dies; she expires before the eyes of thoſe, who were diſputing the poſſeſſion of her. The unfortunate husband can no longer bear so shocking a ſight, he diſappeared; no one ever knew what became of him. Strato the author of ſuch great misfortunes, gives way to the remorſe, which preyd upon him, and ſacrifices himſelf to the manes of her, whoſe death he had occaſion'd [a].

The looks of Ariſtoclea announce an uneaſineſs, and ſeem

(a) *Plutarch. narrationes amatoriæ T. IX. pag. 93. edit. Reiſk.*

l' hiſtoire, ou enfin quelqu' anecdote remarquable. On peut donc croire, que celle-ci fut deſtinée à perpetuer la mémoire d' une jeune perſonne, pour laquelle le bain devint l' occaſion d' un évenement extraordinaire. Il eſt probable, qu' elle nous offre Ariſtoclée, jeune fille d' Aliarte en Béotie. Sa beauté l' avoit fait choiſir pour porter la corbeille ſacrée le jour de la fête de Jupiter-roi. Suivant l' uſage elle dût aller ſe laver à la fontaine Hercine. Alors, pour ſon malheur, un jeune homme nommé Straton la vit nue; il en devint éperduement amoureux & s' empreſſa de la rechercher en mariage; un rival lui fut préféré. Le jour des noces, après le repas nuptial, l' epouſe pour obéir à ce que preſcrivoit la religion, alla faire les Protelia, *c' eſt à dire offrir aux nymphes près une fontaine marquée pour cette cérémonie le ſacrifice, que leur devoit toute fille, qui paſſoit à l' état conjugal. C' étoit le moment, que Straton attendoit pour l' enlever. Le bruit & le tumulte, qu' excite ſa violence, fait accourir l' époux. Aidé de ſes amis il veut arracher la proie, qui lui étoit ſi chere, des bras du raviſſeur. Au milieu des efforts, qui ſe font de part & d' autre, Ariſtoclée perd la vie, elle expire ſous les yeux de ceux, qui ſe diſputent ſa poſſeſſion. Le malheureux époux ne peut ſoutenir un ſpectacle ſi funeſte; il diſparoît; jamais on n' a ſçu ce qu' il étoit devenu. Straton l' auteur de maux ſi cruels céde aux remords, qui le déchirent, & s' immole aux manes de celle, dont il cauſa la mort* [a].

Ici les regards d' Ariſtoclée annoncent l' inquietude, & ſem-

(a) Plutarch. narrationes amatoriæ T. IX. p. 93. edit. Reisk.

ſeem to indicate, that she diſcovers ſome one, that is obſerving her.

This method of taking the baths, muſt have been in general uſe among the women; according to Ovid, it was in this manner, that Diana took them [a].

Plate 51.) It is impoſſible for us to determine exactly what this plate repreſents. You ſee a married woman, rich, and much occupied in dreſſing herſelf out magnificently. Behind the woman that is waiting upon her, is ſeen a fan with a long handle coming out of it's caſe; it is made of feathers diſpoſed in an ellipſis, and which in greek was called *Ripis*. Queens, and great prieſteſſes made uſe of them, as we learn from Euripides in his tragedy of Oreſtes [b], and as we ſee in plate 18. of the firſt volume of this work.

The conjecture that we think we may hazard as to the principal perſon of this picture, is, that it repreſents one of the two ladies choſen by the Athenians to preſide at the ceremonies of the feaſt of Ceres, called Theſmophore. That honour was only conferred on ladies who were young, and rich [c].

Plate 52.) The proceſſions in the feaſts of Bacchus were divided into a kind of brigades. One was compoſed of ſilenus's, others of fauns, of ſatyrs, of women tranſported with holy enthuſiaſm, and who carried baskets full of the firſt fruits of every kind [d], then of girls, who were entruſted with the ſacred Ciſtes, and laſtly of the Phallophori, and the Ithyophalli.

This

(a) *Iſmenis Crocale, ſparſos per colla capillos*
Colligit in nodum; quamvis erat ipſa ſolutis.
Excipiunt laticem, Nepheleque, Hyaleque, Rhaniſque
Et Pſecas, & Phiale; fundunque capacibus urnis.
Metamorph. LIII. v.155. & ſeq.

(b) *According to the cuſtom of the Phrygians I excited a gentle breeze near the face of Helena, and upon her floating curls by the repeated motion of a fan of feathers gracefully rounded v. 1428. & ſeq.*

(c) *The Scholiaſt upon the IV. Idyl of Theocritus v. 25. Iſæus in ſeveral pleadings.*

(d) *Ariſtophan. Achara. v. 239.*

& ſemblent indiquer , qu' elle découvre quelqu' un, qui l' obſerve .

Cette façon de prendre les bains doit avoir été pour les femmes d' un uſage général ; ſuivant Ovide , c' eſt ainſi que Diane les prenoit (a).

Planche 51.) *Il nous eſt impoſſible de déterminer préciſément ce que repréſente cette planche. On y voit une femme mariée, riche, fort occupée du ſoin de s'habiller magnifiquement. Derrière la femme qui la ſert, il ſort de ſon étui un éventail à long manche , fait avec des plumes diſpoſées en ellipſe , que l' on appelloit en grec*, Ripis. *Les reines & les grandes prêtreſſes en faiſoient uſage, ainſi que nous l' apprenons d' Euripide , dans ſa tragédie d'Oreſte* (b), *& que nous le voyons dans la planche* 18. *du* 1. *volume de cet ouvrage .*

La conjecture , que nous croyons pouvoir haſarder ſur le principal perſonnage de cette peinture, c'eſt qu' il repréſente une des deux dames élues par les Athéniennes pour préſider aux cérémonies de la fête de Cérès appellée Theſmophore . On ne conferoit cet honneur qu' aux dames , qui étoient en même tems jeunes & riches (c).

Planche 52.) *Les proceſſions, qui ſe faiſoient dans les fêtes de Bacchus, étoient diviſées en des eſpeces de brigades . Les unes étoient compoſées de ſilénes , d' autres de faunes , de ſatyres , de femmes tranſportées du ſaint enthouſiaſme, & qui portoient des corbeilles chargées des prémices de tous les fruits* (d), *enfin de filles, auxquelles étoient confiés les Ciſtes ſacrés ; après venoient le Phallofores, & les Ithyphalles .*

(a) Iſmenis Crocale , ſparſos per colla capillos
Colligit in nodum ; quamvis erat ipſa ſolutis.
Excipiunt laticem, Nepheleque, Hyaleque, Rhaniſque
Et Pſecas & Phiale , funduntque capacibus urnis .
Metam. L.III. v.155. & ſeq.

(b) Selon l' uſage des Phrygiens j' excitoit un ſouffle léger près du viſage d' Hélene , & ſur ces boucles flottantes par le mouvement répété d'un évantail de plumes arrondies avec grace v. 1428. & ſeq.

(c) Le Scholiaſte ſur l'Idylle IV. de Théocrite v. 25. Iſée dans divers Plaidoyers .

(d) Ariſtophan. Acharn. v. 239.

This plate repreſents one of the girls of the proceſſion. She is to carry the ciſta, which is lock'd up; before she goes to take her place, she and her companion are addreſſing their prayers to Pan, a bacchick divinity, and making a libation to him. The Athenians looked upon this god, as one of their protectors, and had dedicated a chapel to him [a], in which they kept a conſtant light in a candelabrum [b]. He had a temple among the Arcadians: a lamp burnt there without intermiſſion to his honour [c]. Probably this peculiarity in the worship of Pan had been adopted by other nations, and had occaſion'd the epithet of Lucidus to be given to this god. This alſo has confirmed our belief that the god, that is honor'd by the perſons in the plate, is Pan, as we know not of any other in the worship of whom, the candelabrum was an eſſential part. The fillet announces, that this candelabrum had been conſecrated.

Plate 53.) Aleus king of Tegea came to Delphos to conſult the oracle upon the deſtiny of his family. The anſwer was, that his ſons wou'd die by the hand of one of the children of Augea their ſiſter, if ever she shou'd have any. The prince haſten'd back to his palace, and made his daughter a prieſteſs of Minerva. This ſacred impediment was not alone ſufficient to tranquilize him, he therefore threatend to have the princeſs put to death, if ever she liſtend to any man [d]. Love, more powerfull than fear, made Augea ſenſible to the eager advances of Hercules. She became with child, and when the child was born, she hid it in the grove, that ſurrounded the tem-

(a) *Herodot. L. VI. C.* 105.
(b) *Alex. ab Alexand. p.* 1023.
(c) *Pauſan. L. VIII. C.* 37. *p.* 677.
(d) *Declamation of Alcidamas upon the treaſon of Palamedes greek orators T. VIII. p.* 70. *edit. of Reisk.*

Cette planche repréſente une des filles, qui doivent compoſer la proceſſion. Elle y portera un ciſte, qui eſt fermé à clef; avant d'aller occuper ſa place, elle a voulu, ainſi que ſon compagnon, addreſſer ſes priéres à Pan, divinité bacchique, & lui faire une libation. Les Athéniens regardoient ce dieu comme l'un de leurs protecteurs, & lui avoient dédié une chapelle (a), *dans laquelle ils entretenoient un candelabre toujours allumé* (b). *Il avoit un temple chès les Arcadiens, une lampe y bruloit ſans ceſſe en ſon honneur* (c). *Probablement cette particularité du culte de Pan avoit été adoptée par d'autres nations & avoit valu à ce dieu l'épithète de Lucidus. C'eſt elle auſſi, qui nous décide à croire, que le dieu honoré par les perſonnages de la planche, eſt Pan; parceque nous n'en connoiſſons pas d'autres, dans le culte duquel le candelabre entrat comme partie eſſentielle. La bandelette annonce, que ce candelabre a été conſacré.*

Planche 53.) *Aéüs, roi de Tégée, étoit venu à Delphes conſulter l'oracle ſur le ſort, qui étoit réſervé à ſa famille. La réponſe avoit été, que ſes fils périroient de la main d'un des enfants d'Augée leur ſoeur, ſi jamais elle en avoit. Le prince ſe hâta de retourner dans ſon palais & de faire ſa fille prêtreſſe de Minerve. Cet empêchement ſacré ne ſuffiſant pas à ſa tranquillité, il menaça la princeſſe de la faire mourir, ſi jamais elle conſentoit à écouter aucun homme* (d). *L'amour plus puiſſant que la crainte rendit Augée ſenſible aux empreſſements d'Hercule. Elle devint enceinte, & lorſque l'enfant fut né, elle le cacha dans le boſquet, qui environnoit*

(a) Herodot. L. VI. C. 105.
(b) Alex. ab Alexandr. p. 1023.
(c) Pauſan. L. VIII. C. 37. p. 677.

(d) Declamation d'Alcidame ſur la trahiſon de Palaméde, orateurs grecs T. VIII. pag. 70. edit. de Reiske.

temple. However heaven, irritated at the crime, inflicted ſterility on the whole country. They had recourſe to the oracle; it declared, that an impiety had been committed in the temple of Minerva. Strict ſearches were made; the guilty perſon was ſoon diſcover'd [a].

This plate repreſents Aleus in the grove of the temple. He is come himſelf to preſide over the informations [b]. He ſeems to be on the point of paſſing the ſentence of death on his daughter. The unfortunate princeſs, as well as the firſt prieſteſs denoted by the ſceptre she holds, try to ſoften the rigour of the king, and both lift up the corner of their cloaks; this was a cuſtom always obſerved, when any one deſired to obtain a favour of a perſon inveſted with the ſupreme authority.

The two men are the two ſons of Aleus, Cepheus and Lycurgus.

Plate 54.) We believe, but can not be certain, that this painting repreſents Lynceus and Hypermneſtra. Danaus, father of the princeſs, in marrying his fifty daughters to the fifty ſons of Egyptus had order'd them to kill their husbands before the conſummation of the marriage. All except Hypemneſtra obey'd; she was more obedient to love than to her father, and revealed to her husband the cruel commands, she had received [c]. Lynceus made his haſty eſcape and carried his wife with him [d]. Afterwards he returned with her to Argos, either having appeaſed the anger of Danaus [e], or, as ſome ſay, having killed him [f]. The husband and wife are here occupied in rendering thanks to the gods, for having relieved

(a) *Apollodorus L. III. C. IX. p. 223.*
(b) *Idem p. 226.*
(c) *The Scholiaſt upon the v. 886. of the Hecuba of Euripides.*
(d) *Servius upon v. 497. of the LX. of the Æneid.*
(e) *Pauſan. L. II. C. XXI. p. 158.*
(f) *The Scholiaſt of Hecuba, and Servius loc. cit.*

noit le temple. Cependant le ciel irrité de ce crime frappa de ſtérilité le pays tout entier. On eut recours à l'oracle; il déclara, qu'une impieté avoit été commiſe dans le temple de Minerve. Les recherches furent faites avec ſoin; on découvrit bien-tôt la coupable [a].

Cette planche repréſente Aléüs dans le boſquet du temple: il eſt venu préſider lui-même aux informations [b]. *Il paroît être ſur le point de prononcer la ſentence de mort contre ſa fille. L'infortunée princeſſe, ainſi que la principale prêtreſſe que l'on reconnoît au ſceptre, qu'elle tient, cherchent à fléchir la rigueur du roi & lèvent toutes deux le coin de leur manteau. C'étoit un uſage toujours obſervé, lorſqu'on vouloit obtenir grâce de quelque perſonnage revêtu de l'authorité ſuprême.*

Les deux hommes ſont les deux fils d'Aléüs, Cephée & Lycurgue.

Planche 54.) *Nous croyons, ſans oſer l'aſſurer, que cette peinture repréſente Lyncée & Hypermneſtre. Danaus père de la princeſſe en mariant ſes cinquante filles aux cinquante fils d'Egyptus leur avoit ordonné de tuer leurs époux avant la conſommation du mariage. Toutes obéirent, Hypermneſtre ſeule fut plus docile à l'amour qu'à ſon père. Elle révéla à ſon époux l'ordre cruel, qu'elle avoit reçu* [c]. *Lyncée ſe hâta de fuir, & emmena ſa femme* [d]. *Dans la ſuite il revint avec elle à Argos, ſoit qu'il eut calmé la colère de Danaus* [e], *ou que, comme quelques-uns le diſent, il l'eut tué* [f]. *Les deux époux ſont occupés ici à rendre grâces aux dieux, qui les ont ſouſtraits aux dangers, qui les menaçoient. On*

(a) Apollodor. L. III. C. IX. p. 223.
(b) Idem p. 226.
(c) Le Scholiaſte ſur le v. 886. d'Hécube d'Euripide.
(d) Servius ſur le v. 497. du L. X. de l'Enéide.
(e) Pauſan. L. II. C. XXI. p. 158.
(f) Le Scholiaſte d'Hécube, & Servius loc. cit.

ved them from the dangers, with which they had been threaten'd. You ſee them before the altar, probably that of Jupiter Phyxius. Pauſanias ſay's that at Argos near the place, that contain'd the ashes of Lynceus and Hypermneſtra, they had raiſed an altar to that god, the protector of fugitives [a]. The torch held downward indicates, that the prayer is nearly finished. The garment, attached to the wall near the altar, may have been hung there by Lynceus in imitation of a cuſtom among ſailors, who after having eſcaped shipwreck, ſuſpended their cloths to the walls of the temples.

Plate 55.) The plate 27. of the firſt volume informs us, that libations were made without fire, here however there is evidently fire on the altar. It muſt be from it's being conſecrated to Veſta, in honour of whom the fire was always to burn. This goddeſs had altars in almoſt all the houſes, particularly in thoſe of the city [b]. One of the women holds a ſceptre, and conſequently muſt be a prieſteſs of the firſt rank; one cannot doubt then, but that this ceremony is performing in a town-houſe. The other woman is a Meliſſa, or prieſteſs of inferiour rank. She holds a branch of a tree in her hand, and ſeems to ask her ſuperiour, if it is time to throw it on the fire. It was cuſtomary to burn on the altars branches of the laurel, the olive tree, the myrtle and of different plants, which went under the general denomination verbena [c].

Some times victims were offerd to Veſta [d], which accounts for the maſſacre that you ſee attached to the wall [e].

We think it needleſs to ſpeak of the fillet.

Pla-

(a) *L. II. C. XXI. p. 158.*
(b) *The Scholiaſt upon the firſt verſe of the XI. nemean ode of Pindar. Macrob. L. III. C. IV. p. 276.*
(c) *Servius upon the 120. verſe of the XII. book of the Æneid. Arnob. L. V. p. 156.*
(d) *Pindar loco citato.*
(e) *Quercus cornibus onerata. Apul. initio Floridor.*

les voit devant un autel; c'eſt apparemment celui de Jupiter Phyxius. Pauſanias dit, qu'à Argos près du lieu, qui renfermoit les cendres de Lyncée & d'Hypermneſtre, on avoit élevé un autel à ce dieu protecteur des fugitifs [a]. *Le flambeau baiſſé indique, que la prière va finir. L'habit attaché au mur voiſin de l'autel y a été ſuſpendu par Lyncée. Il a imité l'uſage des matelots, qui après avoir échapé au naufrage, ſuſpendoient leurs habits aux murs des temples.*

Planche 55.) *La planche* 27. *du* 1. *volume enſeigne que les libations ſe faiſoient ſans feu; ici cependant un grand feu brule ſur l'autel. C'eſt qu'il étoit conſacré à Veſta, en l'honneur de laquelle le feu devoit continuellement bruler. Cette déeſſe avoit des autels dans preſque toutes les maiſons, ſurtout dans celles de la ville* [b]. *L'une des femmes tient un ſceptre; elle eſt par conſéquent une prêtreſſe du premier rang. Ainſi on ne peut douter, que la cérémonie ne ſe faſſe dans une maiſon de ville. L'autre femme eſt une Méliſſe, ou prêtreſſe d'un rang inférieur. Elle tient dans ſa main une branche, & paroît demander à ſa ſupérieure ſi le moment eſt venu de la jetter dans le feu. Il étoit d'uſage de bruler ſur les autels des branches de laurier, d'olivier, de myrthe, & de différentes plantes, que l'on nommoit du nom commun de Verbéne* [c].

On offroit quelque-fois des victimes à Veſta [c]; *C'eſt pour cela, que l'on voit attaché à la muraille un maſſacre-boeuf* [d].

Nous croyons inutile de parler de la bandelette.

Plan-

(*a*) L. II. C. XXI. p. 158.
(*b*) Le Scholiaſte ſur le 1. vers de la XI. ode Neméene de Pindare. Macrobius L.III. C.IV. p. 276.
(*c*) Servius ſur le v. 120. du L.XII. de l'Eneide. Arnob. L. V. p. 156.
(*d*) Pindare loco citato.
(*e*) Quercus cornibus onerata. Apul. initio Florid.

Plate 56.) Sybotas king of the Meſſeniens had order'd, that every year before the celebration of the myſteries of Ceres a funeral libation shou'd be made in honour of Euritus ſon of Melaneus [a]. This plate repreſents a ceremony of this ſort. The column is a ſepulchral monument, at the foot of which the libation is to be made, as ſoon as the prieſteſs has finished her prayer to the infernal gods, or the diſcourſe, she is addreſſing to the manes of the defunct.

Plate 57.) The plate 57. repreſents perſons engaged in a converſation, which has the appearance of being of a very ſerious nature. The man is dreſſed in a robe, that was equally worn by magiſtrates, diviners and philoſophers. As he has none of the ornaments, that ſerved to diſtinguish the two firſt claſſes, he is probably a philoſopher. It may be perhaps, Speuſippus who was related to Plato, his diſciple and ſucceſſor at the Academy. The other perſon wou'd then be the celebrated Laſthenea of Arcadia; she was a woman much attached to the academick philoſophy, she had followed up the leſſons of Plato. It is known, that Speuſippus fell in love with her; this paſſion of the philoſopher and his inclination to voluptuouſneſs were known to Dionyſius king of Syracuſe, who wrote to him to reproach him with both, the one and the other [b].

This accounts for the vaſe that is attached to the wall of his apartment; it is one of thoſe Lecythi in general uſe, which contained perfumes.

Plate 58.) Several vaſes repreſent paintings taken from different ſcenes of the tragedies of Eſchylus, Sophocles, and

(a) *Pauſanias L. IV. C. III. p. 287.* (b) *Athenæus L. XII. C. XII. p. 546.*

Planche 56.) *Sybote roi des Meſſéniens avoit ordonné, que chaque année avant de célébrer les myſtères de Cérès, on fît une libation funéraire, en l'honneur d'Eurytus, fils de Melanus*[a]. *Cette planche repréſente une cérémonie de ce genre. La colonne eſt un monument ſepulcral, au pied de laquelle la liqueur va être verſée, auſſitôt que la prêtreſſe aura terminé ſa prière aux dieux infernaux, ou le diſcours, qu'elle adreſſe aux manes du mort.*

Planche 57.) *La planche 57. offre des interlocuteurs occupés d'une converſation, qui paroît très ſérieuſe. L'homme eſt vêtu d'une robe, que portoient indifféremment les magiſtrats, les devins, & les philoſophes. Comme il n'a d'ailleurs aucun des ornements affectés aux deux premières claſſes, on peut croire, qu'il eſt philoſophe. C'eſt peut-être Speuſippe, parent de Platon, ſon diſciple & ſon ſucceſſeur à l'Academie. Alors l'autre perſonnage ſeroit la célébre Laſthénée d'Arcadie. C'étoit une femme très attachée à la philoſophie académique; elle avoit ſuivi les leçons de Platon. On ſcait que Speuſippe en étoit devenu amoureux; cette paſſion du philoſophe & ſon penchant à la volupte étoient connus de Dénis roi de Siracuſe, qui lui écrivit exprès pour lui reprocher l'une & l'autre*[b].

On ne pourroit donc être étonné de voir dans ſon appartement le vaſe, qui eſt attaché à la muraille. C'eſt un de ces lécythes employés ordinairement à renfermer des parfums.

Planche 58.) *Pluſieurs vaſes nous offrent des tableaux tirés de différentes ſcènes des tragédies d'Eſchyle, de*

(a) Pauſan. L. IV. C. III. p. 287.

(b) Athenée L. XII. C. XII. p. 546.

and Euripides . Comedies alſo furnished ſubjects to the artiſts. We have a vaſe in this collection, on which is repreſented a ſcene of ſome comedy, that has been loſt, and the ſubject of which ſeems to have been the quarrel between Jupiter and Apollo, of which Cicero ſpeaks in his treatiſe of the gods [a]. Here, we think, is repreſented the firſt ſcene of Stychus, a comedy of Plautus. It paſſes between two ſiſters, both married, but both deprived of their husbands, who having been abſent on their travels, for three years have not been heard of. The father, leſs patient than the daughters, would oblige them to take other husbands. Their fidelity is shocked at ſuch a propoſal, they deliberate together on the means, they shou'd employ to obtain from their father ſome further delay.

It might be objected to us, that it is probable, that before the birth of Plautus, the painting, of which we give this explanation, was already on the vaſe, which it embelishes, and shut up in the ſepulchre, in which it was lately diſcover'd. But it is known, that the comedies of Plautus, as well as thoſe of Terence, were all taken from greek authors, and nothing can be more probable, than, that the painter may have taken his ſubject from the ſame play, from which Plautus borrowed his Stychus.

Plate 59.) Plate 59. repreſents an harpy, one of thoſe monſters, which were called Jupiter's dogs. It is known, that they were employ'd to punish the indiſcretion of Phineus king of Thrace. This prince had received from Apollo the gift of predicting futurity, and of penetrating into the moſt ſecret affairs. He abuſed it by revealing to men the thoughts of Jupiter. The god in his anger deprived

(a) B. III. C. XXIII.

Sophocle & d' Euripide, Les comédies auſſi ont fourni des ſujets aux artiſtes. Nous poſſédons une eſtampe, faite d' après un vaſe, & qui repréſente une ſcène de quelque comédie perdue, qui paroît avoir eu pour ſujet la querelle entre Jupiter & Apollon, dont Cicéron parle dans ſon traité des dieux (a). *Ici nous croyons trouver la première ſcène de Stychus comédie de Plaute. Elle ſe paſſe entre deux ſoeurs toutes deux mariées, mais toutes deux privées de leurs maris, qui partis depuis trois ans pour voyager n' ont point donné depuis de leurs nouvelles. Le père moins patient que ſes filles veut les forcer à prendre d'autres maris. Leur fidélité eſt effraiée de cette réſolution, elles délibérent entre elles ſur les moyens, qu' elles pourroient employer pour obtenir de leur père un nouveau delai.*

On pourroit objecter, qu' il eſt probable, qu' avant que Plaute fut né, la peinture, dont nous donnons cette explication, étoit deja avec le vaſe, dont elle fait l' ornement, enfermée dans le tombeau, où elle a été trouvée depuis peu. Mais on ſait, que les comédies de Plaute, ainſi que celles de Térence, on toutes été puiſées dans les auteurs grecs, & rien n' a empeché, que le peintre ait pu prendre ſon ſujet dans la même pièce, dont Plaute aura depuis emprunté ſon Stychus.

Planche 59.) *La* 59. *planche nous offre une harpie, l' un de ces monſtres, qu' on appelloit les chiens de Jupiter. On ſçait, qu' elles furent employées à punir l' indiſcrétion de Phinée roi de Thrace. Ce prince avoit reçu d' Apollon le don de prédire l' avenir & pénétrer les choſes les plus ſecrètes. Il en abuſa en révélant aux hommes les penſées de Jupiter. Le dieu dans ſa colère le*

(a) L. III. C. XXIII.

ved him of his eyeſight , and let looſe the harpies upon him . As ſoon as he approached the table , which was magnificently ſerved for his own uſe , by the people to whom he communicated his oracles, the monſters appear'd and poiſon'd every thing, leaving him only juſt what was ſufficient to keep him alive ; and thoſe leavings he was obliged to eat with extreme diſguſt , on account of the abominable ſtench the harpies left behind them [a] . The painter has repreſented alſo a ſwan, the bird conſecrated to Apollo . Theſe two objects united, expreſs the talent and the chaſtiſement that follows the abuſe of it .

Virgil in the third book of the Æneid paints the harpies with features very ſimilar to thoſe of the harpy in this picture. Never, ſay's he, did the anger of the gods ſend out of hell more horrible monſters, nor ſo dreadfull a ſcourge . Theſe frightfull birds have the face of a maiden always pale with hunger, their hands are armed with talons, their belly as filthy as it is inſatiable .

Plate 60.) The patera repreſented in plate 60. does not require any explanation , having been engraved for no other purpoſe, than to shew the groteſque manner of it's painting , which renders it an object of curioſity .

(a) *Apollon. Rhod. B. II.*

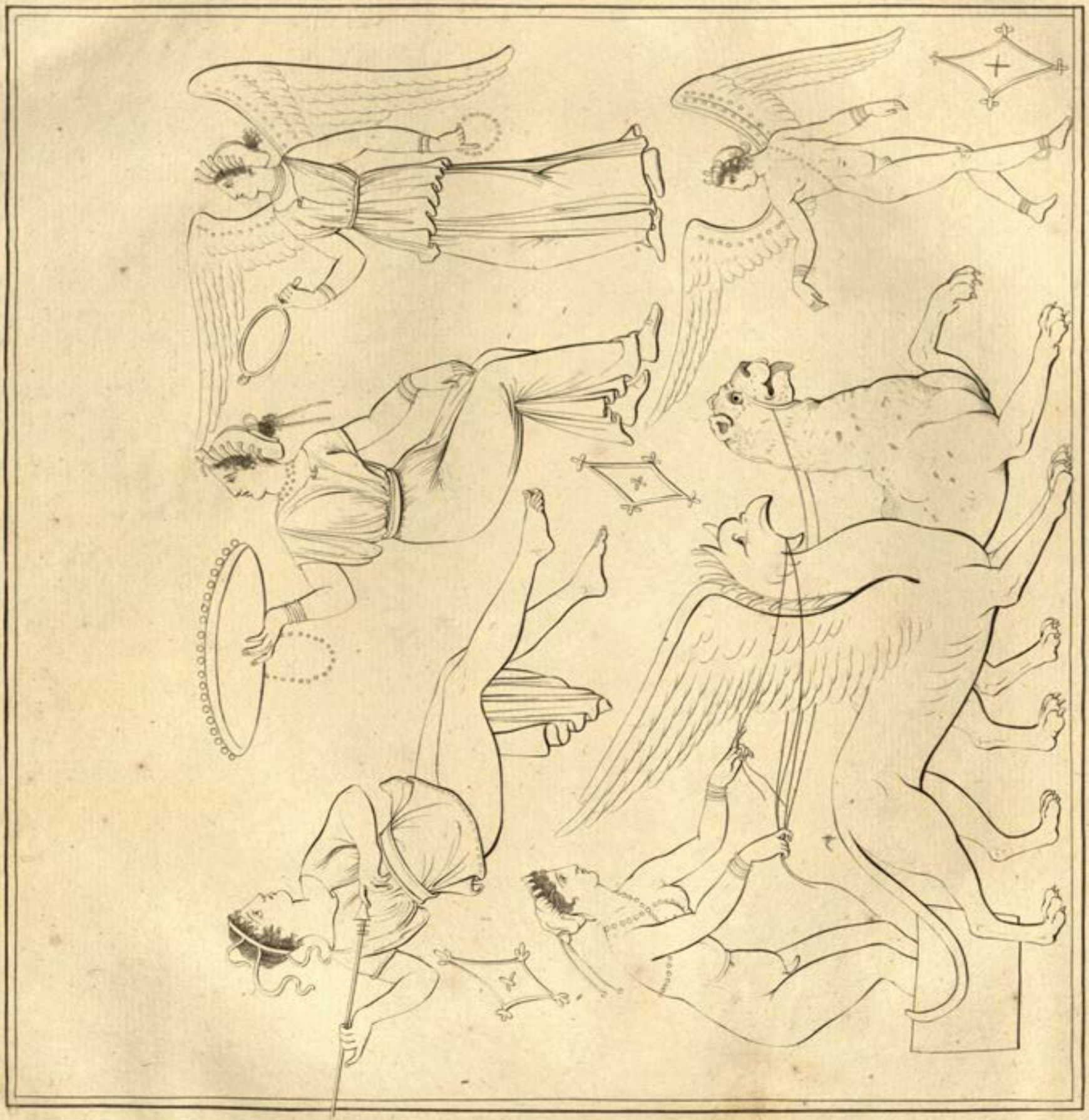
le priva de la vue, & envoya contre lui les harpies. Auſſi-tôt qu'il approchoit de la table, qu'entretenoit magnifiquement pour ſon uſage les peuples, auxquels il faiſoit entendre les oracles, les monſtres ſurvenoient, ils empoiſonnoient tout, ne lui laiſſant que ce qui étoit ſtrictement néceſſaire, pour qu'il ne mourût pas de faim. Encore devoit-il manger avec un dégoût extrême ces triſtes reſtes, à cauſe de l'odeur inſupportable, que laiſſoient après elles les harpies (a). *Le peintre a joint dans ce tableau un cygne, c'eſt l'oiſeau conſacré à Apollon. Ces deux objets réunis rappellent le talent, & le chatiment qui ſuit l'abus, que l'on en fait.*

Virgile dans le 3. *livre de l'Enéide peint les harpies ſous des traits forts reſſemblants à celle de ce tableau. Jamais, dit-il, le courroux des dieux ne fit ſortir de l'enfer de monſtres plus horribles, ni un fleau plus redoutable. Ces affreux oiſeaux ont un viſage de fille que la faim rend toujours pâle, leurs mains ſont armées de griffes, leur ventre eſt auſſi ſale qu'inſatiable.*

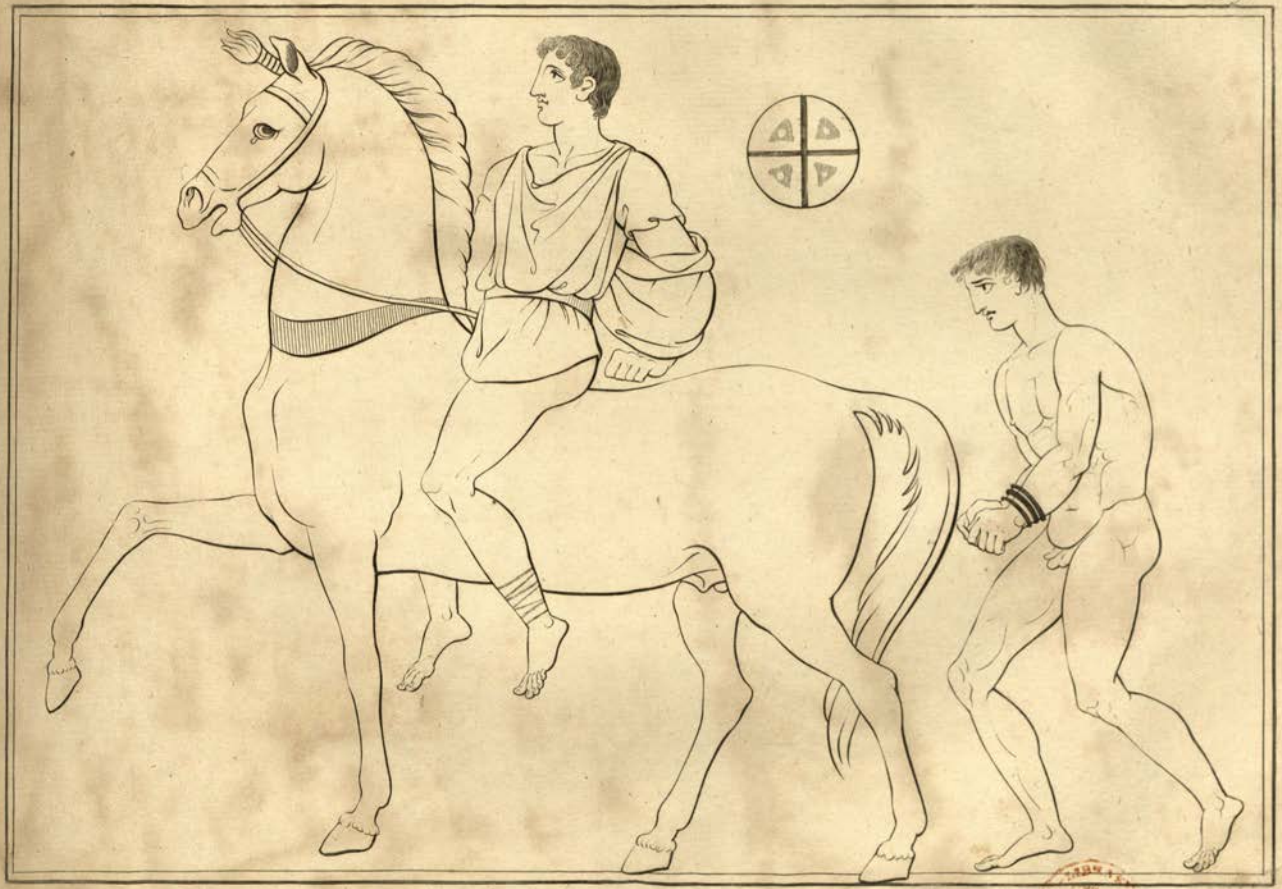
Planche 60.) *La patère de la* 60. *planche n'a pas beſoin d'explication. On ne l'a gravée que parceque la manière groteſque, dont elle eſt peinte, la rend un objet extraordinaire.*

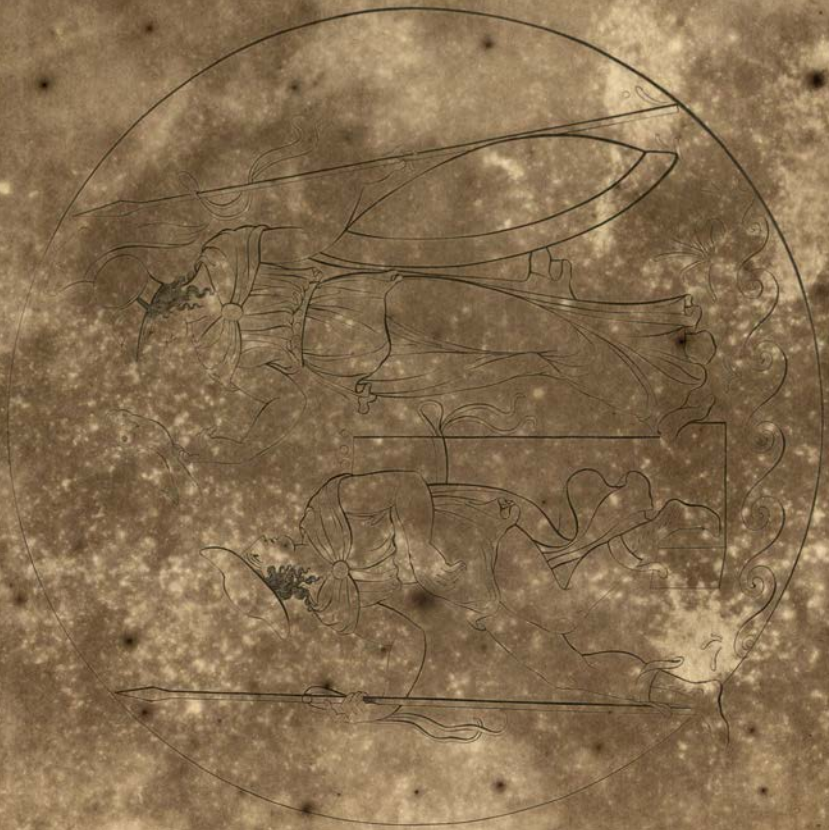
(a) Apollon. Rhod. L. II.

BOMBAY



ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS

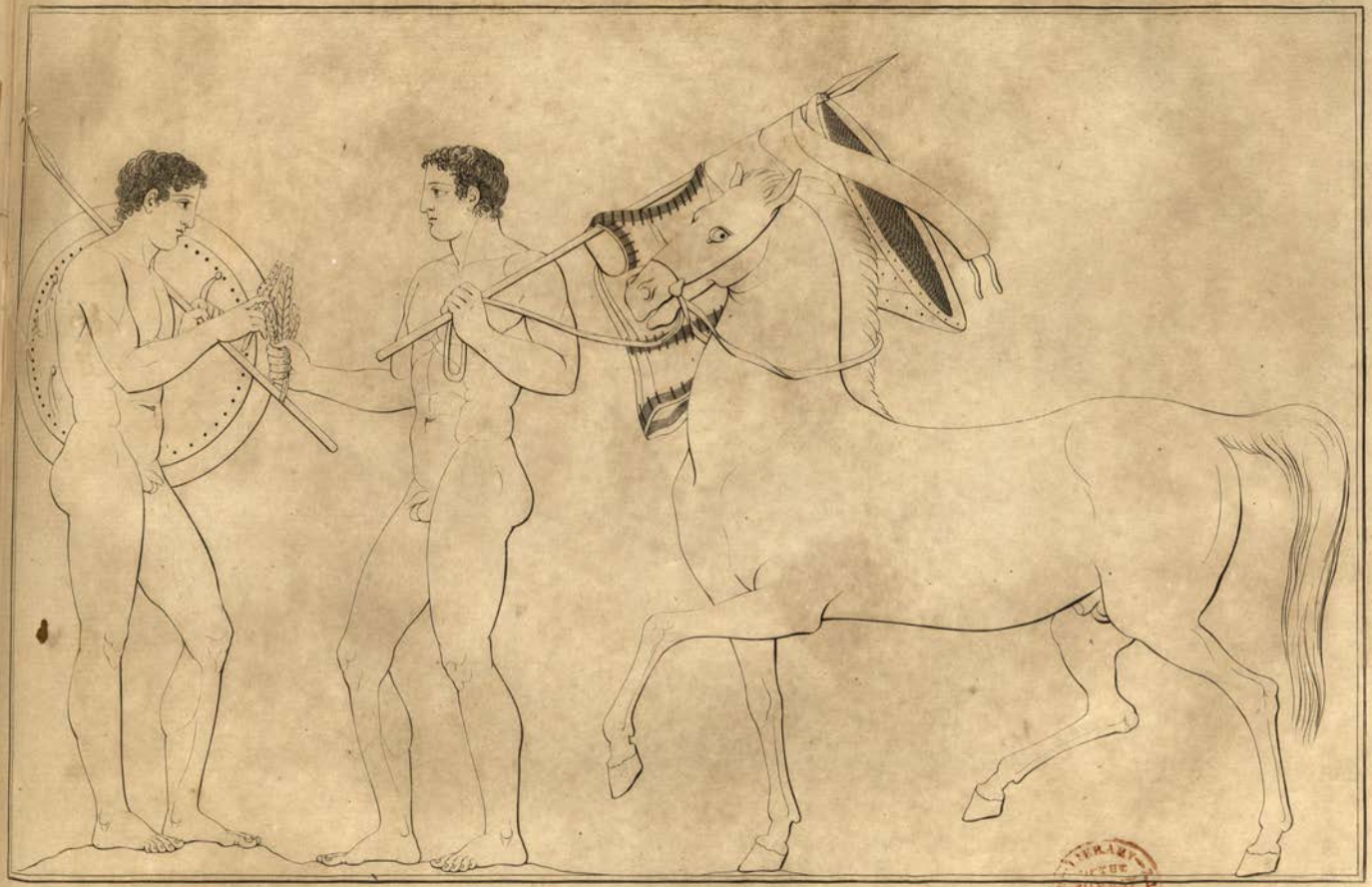




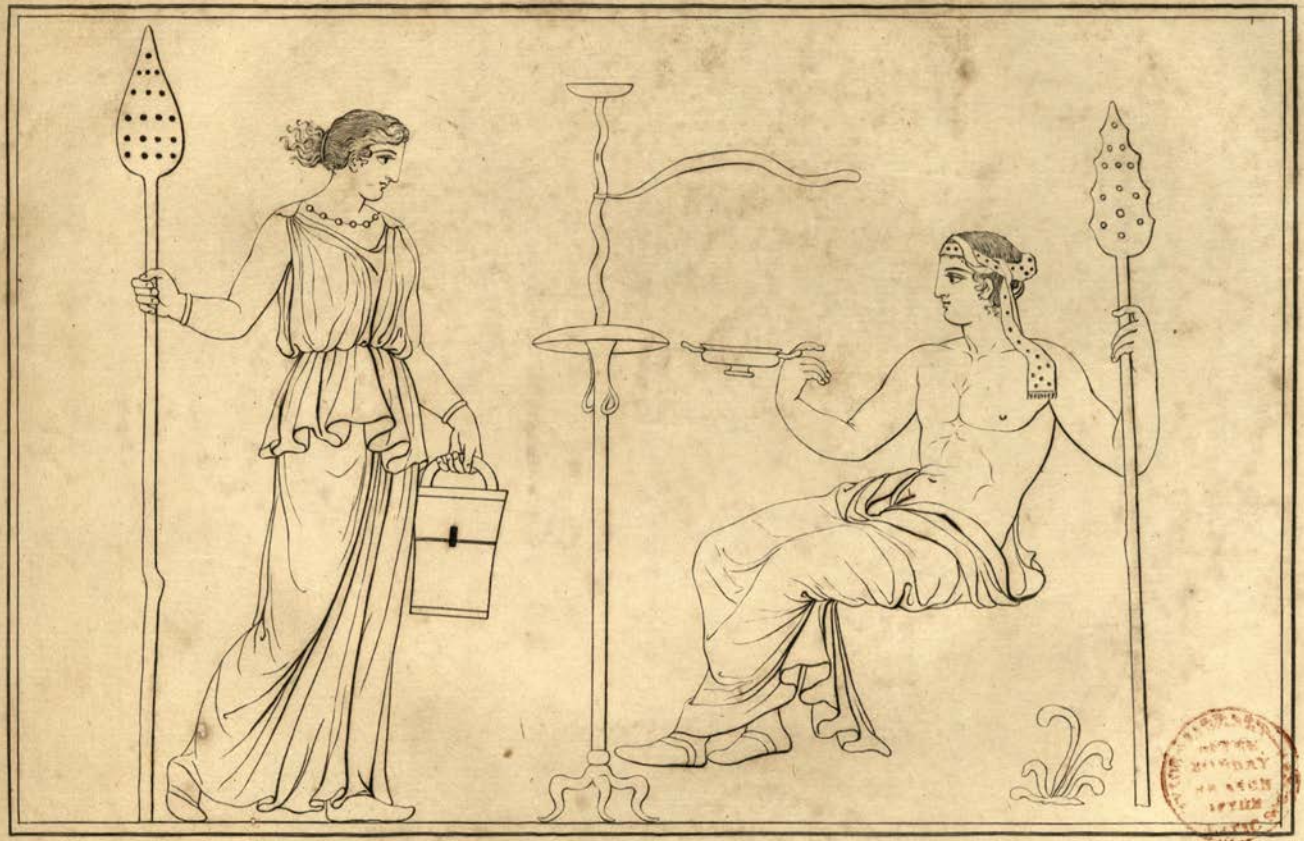
LIBRARY
OF THE
SMITHSONIAN
INSTITUTION

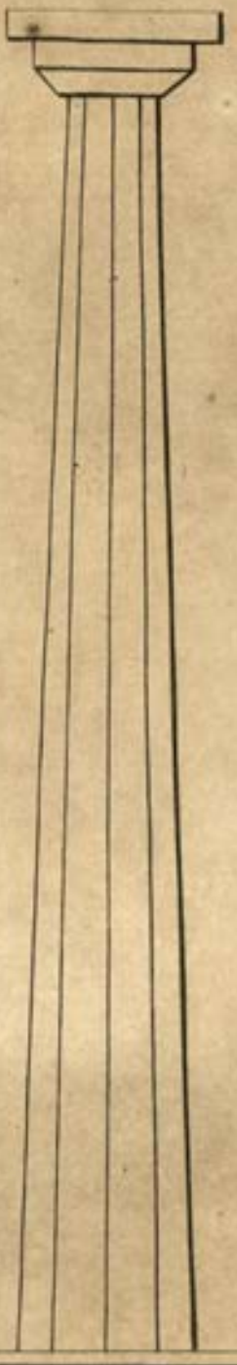
THE
DRANCE

BIBLIOTECA
MUSEO
ARCHEOLOGICO



LIBRARY OF THE ROMAN ARCH OF THE

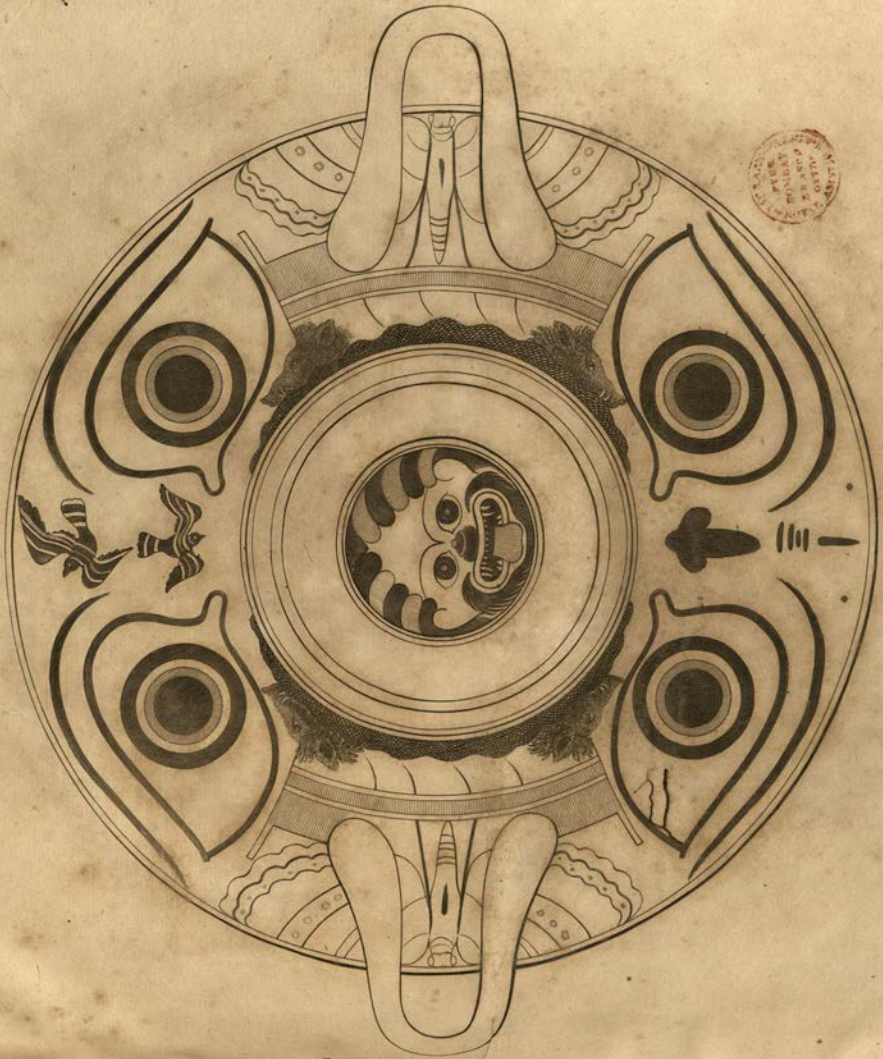




LIBRARY OF THE BOMBAY

LIBRARY
OF THE
BOMBAY
ASIATIC
SOCIETY

ROYAL INSTITUTION OF GREAT BRITAIN



00081418

Digitized with financial assistance from
Observer Research Foundation
on 17 May, 2019